

# KURIER ATEŃSKI



**Opuszczony statek pełen uciekinierów**

Serwis Grecja

strona 5

**Obchody 53. rocznicy Powstania Warszawskiego**

Serwis Polska

strona 7

**Australia Lawina ziemna zasypała dwa schroniska**

Serwis Świat



strona 9

**Piłkarski superpuchar dla Legii**

Sport

Legia Warszawa zdobyła piłkarski superpuchar pokonując na własnym boisku Widzew Łódź 2:1 (1:1). Bramki: dla Legii - Kenneth Zeigbo (45), Tomasz Sokołowski (79); dla Widzewa - Jacek Dembiński (37). Widzów 5 tys. Sędziował Stanisław Zyjewski (Leszno).

strona 28

## CZARNA SUPER - SIŁA

THE IAAF WORLD CHAMPIONSHIPS  
ATHENS '97

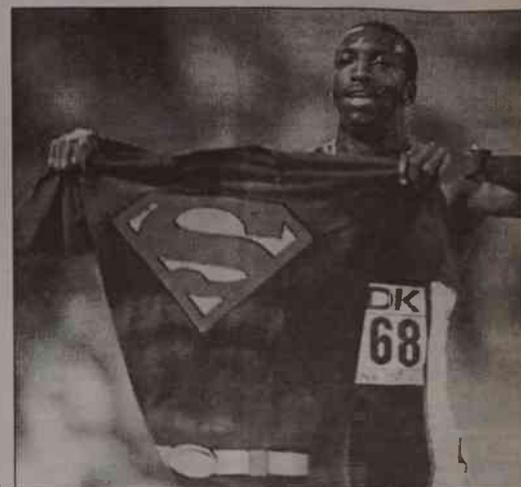


Ateny goszczą najlepszych sportowców świata, którzy jeszcze przez kilka dni będą zmagać się podczas Mistrzostw Świata w Lekkiej Atletyce. Są tu i nasi, polscy lekkoatleci. Radzą sobie nieźle, pobijają najlepsze swoje wyniki oraz rekordy kraju i chociaż jeszcze, na razie nie zdobyli medali - lada chwila i oni z pewnością będą stawać na podium.

Tymczasem jesteśmy świadkami nieprawdopodobnych, wspaniałych wyczynów czarnoskórych sportowców występujących w reprezentacjach różnych krajów. Sięgają po złoto z gracją i swobodą, jakiej tylko możemy pozazdrościć, tak jak podziwiany Michael Johnson, który z czasem 44.12 sekundy przebiegł 400 metrów potwierdzając ponownie swoją klasę złotego medalisty. Amerykańscy kibice obdarzyli go koszulką Supermana, na znak absolutnego uwielbienia (fot.)

Początkowo puste miejsca na widowni stadionu w ostatnie dni zapełniły się tłumami Ateńczyków, bo też każdy może się przekonać, że jest co oglądać!

Więcej o przebiegu Mistrzostw na stronach 2, 26, 27



## LEGALIZACJA TAKŻE DLA ALBAŃCZYKÓW

Przebywający w Tiranie razem z większą, oficjalną, państwową delegacją grecką minister spraw zagranicznych Grecji Theodoros Pangalos podpisał we wtorek dwustronną umowę z Albanią.

Zgodnie z zawartym porozumieniem Grecja zalegalizuje status setek tysięcy przebywających nielegalnie w jej granicach Albańczyków, natomiast rząd w Tiranie podejmie środki zaradcze ku zlikwidowaniu przestępczości na granicach pomiędzy oboma państwami.

Strona grecka zobowiązała się, że emigranci albańscy będą traktowani na takich samych zasadach, jak emigranci ze wszystkich innych państw.

Grecka delegacja, w której składzie są także: minister porządku publicznego Romeoos, podsekretarze ministerstw obrony, spraw zagranicznych, pracy i środowiska oraz kilku członków Parlamentu, ustalać będzie szczegóły greckiej pomocy i wzajemnej współpracy w reorganizacji działania państwowych struktur w Albanii i przywróceniu porządku i bezpieczeństwa w tym kraju.

"Ustaliśmy z albańskimi władzami, że połączymy wysiłki aby powstrzymać falę emigracji" - powiedział Christos Protopapas podsekretarz ministerstwa pracy. Albański minister migracji powiedział, że rejestracja nielegalnych emigrantów z Albanii w Grecji pozwoli na identyfikację kryminalistów, którzy uciekli z albańskich więzień na początku tego roku.



Minister Romeoos mówił o ogromnym wzroście czynów kryminalnych dokonanych przez emigrantów tej narodowości w Grecji w ostatnim okresie. Obie strony, jak się wydaje, ufają, że temu problemowi zaradzić można przez włączenie nielegalnych albańskich emigrantów do procesu legalizacji. Jak widać wahania w tej właśnie kwestii opóźniły wprowadzenie w życie Dekretów Prezydenckich mówiących o legalizacji statusu emigrantów pracujących w Grecji.

Zgodnie z naszymi informacjami, należy oczekiwać, że legalizacja rozpocznie się w ostatnich dniach września, lub na początku października. Wtedy to będzie można rozpocząć rejestrowanie swojego pobytu w Grecji w lokalnych biurach OAED.

PRZEWOZY AUTOKAROWE DO POLSKI

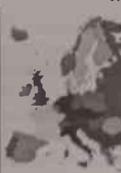


**ATENY - POLSKA**  
wyjazd  
w każdy wtorek  
o godz. 6.00

**POLSKA - ATENY**  
wyjazd w każdy czwartek  
Warszawa - godz. 17.00  
HOTEL GRAND

**TRASA 1**  
Ateny  
Thesaloniki  
Krosno  
Rzeszów  
Stalowa Wola  
Ostrowiec  
Radom  
Warszawa

**TRASA 2**  
Ateny  
Thesaloniki  
Krosno  
Jasło  
Nowy Sącz  
Brzesko  
Kraków



SPRZEDAŻ BILETÓW LOTNICZYCH

Adresy biur: POLSKA Krosno

Grecja; Ateny;  
Patision; ul. Kodriktonos 10  
tel. 82 19 900; 82 19 906;  
fax. 22 30 38

Warszawa Atena Travel  
ul. Marszałkowska 27/35m27 lp  
tel. fax 25 10 37

Zabawiamy wycieczki dla rodzin w Polsce  
Biuro czynne w godz. 9.00-20.00

# Rozpoczęcie VI Międzynarodowych Mistrzostw Lekkoatletycznych

THE IAAF WORLD CHAMPIONSHIPS  
ATHENS '97



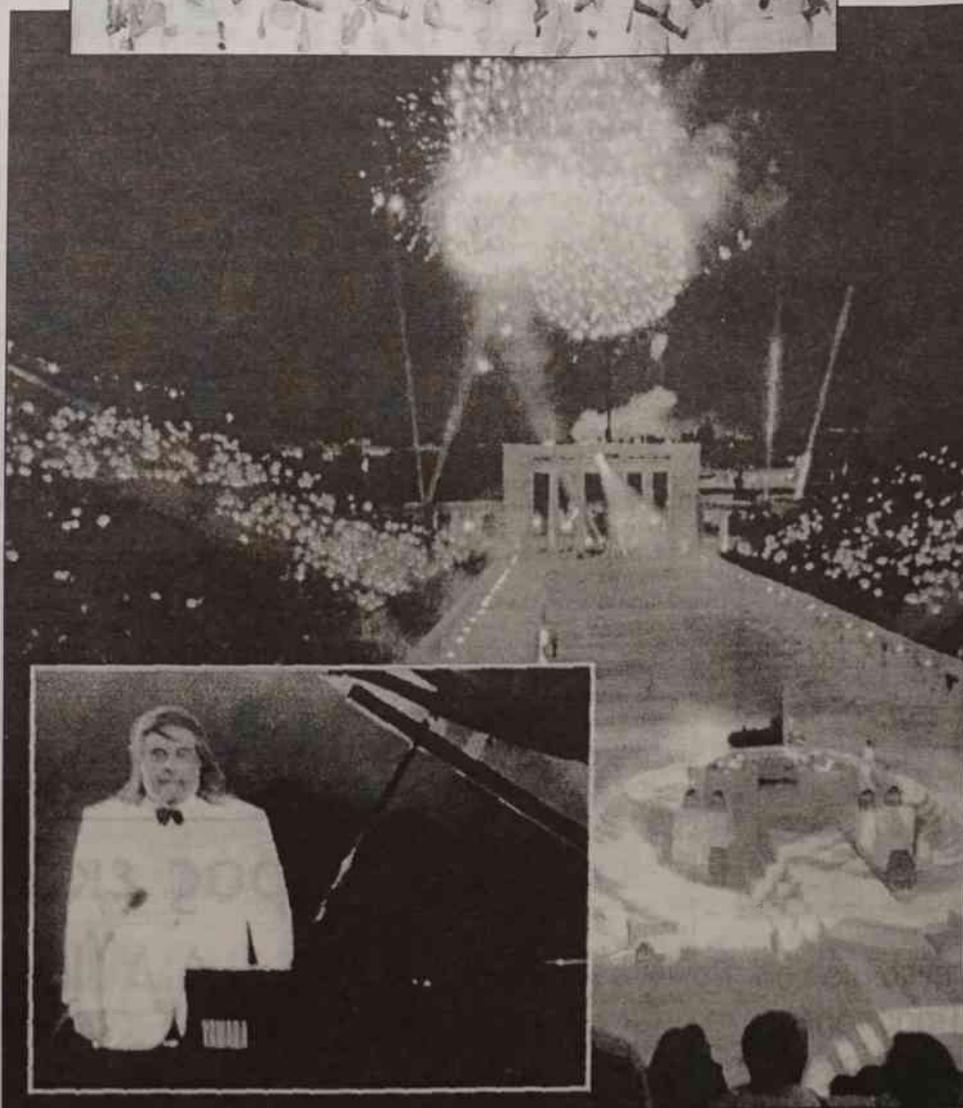
VI Międzynarodowe Mistrzostwa Lekkoatletyczne rozpoczęły się uroczystością w piątek 1 sierpnia o 20.30. Impreza otwarcia mistrzostw na historycznym, marmurowym stadionie Panathinaikon miała dla Greków szczególną wymowę.

Ten sam stadion gościł pierwszą nowożytną olimpiadę w 1896 roku. I w tej symbolicznej kolebce sportowej idei Grecy chcieli by gościć igrzyska olimpijskie roku 2004.

Ceremonię, którą transmitowały telewizje 18 krajów otwarł prezydent Stefanopulos.

Na stadionie zebrało się 50.000 widzów a także polityków, lekkoatletów i działaczy sportowych. "Czujemy wielką wdzięczność wobec Grecji i jej narodu, za zorganizowanie tego wspaniałego wydarzenia i cały wkład do historii lekkiej atletyki." "Grecja jest kolebką lekkiej atletyki i będzie zawsze posiadać szczególną pozycję w sercach i umysłach zwolenników sportu na całym świecie. Tej nocy Grecja z przeszłości jednoczy się z Grecją przyszłości i obie one pokażą, że mogą współistnieć w zachwycający sposób." - mówił w świetle kamer prezydent Międzynarodowej Federacji Lekkoatletyki (IAAF) Primo Nebiolo witając zebranych.

Wszyscy greccy mówcy podkreślali związek obecnego wydarzenia z przyszłą olimpiadą, zaznaczając, że jest to okazja do zaprezentowania możliwości Grecji: premier K. Simitis powiedział, że mistrzostwa udowodnią, że Grecja dzisiejsza i Grecja jutra posiada kompetencje do organizowania wielkich, międzynarodowych wydarzeń sportowych: "dlatego też staramy się o przyznanie nam organizacji Olimpiady 2004." Podsekretarz ds. Sportu Andreas Fouras przypominał natomiast, że "... Grecy organizowali atletyczne zawody od czasów antycznych, w okresie prehistorycznym, jak świadczy o tym nasza mitologia (...). Organizowanie wielkich wydarzeń sportowych jest wyzwaniem zarówno dla krajów małych i dużych. Oznacza ono wzięcie na siebie wielkiej odpowiedzialności, (...) która nie dotyczy wyłącznie dobrej organizacji. Największa odpowiedzialność spada na nas z powodu naszego obowiązku pozostania wiernym duchowi



klasycznej atletyki." Ceremonia trwała do późnych godzin nocnych. Przemowy poprzedzały tylko bogaty program artystyczny poświęcony "świętemu i wiecznemu duchowi sportu". Zgromadzeni dostali do rąk zapalone znicze. Program zbudowany został kompozycji współczesnych i tradycyjnych greckich utworów muzycznych, specjalnej gry i iluminacji, układów choreograficznych nawiązujących do sportu i greckich tańców i pokazów ogni sztucznych. Rozpoczął się muzyką Vangelisa Papanastasiou, czyli po prosku Vangelisa z filmu "Chariots of Fire". Utwór instrumentalny ekspresyjnie opowiadający o ogniu, zwiłote symbolizującym także zmagania sportowe został zestawiony z grą świateł i świetlnych obrazów. Tłumy widocznym były wzruszone występowaniem w utworze Vangelisa słynnej hiszpańskiej śpiewaczki sopranowej Montserrat Caballe i córki: Montserrat Mari.

Pierwsze dni mistrzostw przebiegały spokojnie, greckim organizatorom nie przydarzyła się żadna poważna wpadka (na jaką tylko czekają zagraniczni obserwatorzy), ale niestety zawody odbywały się przy prawie pustej widowni. "Wolę stadion pełen fanów sportu, niż żołnierzy" - mówił nawiązując do stosowanej praktyki wypełniania wolnych miejsc "zgonionymi" poborowymi Vangelis Savramis - dyrektor mistrzostw broniąc się przed krytyką mówiącą o niedostatecznej promocji wydarzenia i wynikającej stąd niskiej frekwencji Ateńczyków na stadionie. "Mam nadzieję, że zapomną o plaży na ten jeden tydzień. Mają przeceć morze przez cały rok." - mówił zagranicznej prasie prezydent Nebiolo o niesfornych kibicach.

## Gabinet na wyspy, jak wszyscy

Sierpień jest w Grecji miesiącem "martwym". Zamknięte są sklepy, biura, przychodnie, restauracje a kto zryw ucieka gdzieś nad morze zażyć paru tygodni beztrudności. W wakacje - mają tu znaczenie szerokie, wszyscy biorą sobie bardzo do serca konieczność wypoczynku. Jest to zresztą zjawisko wypływające z rozsądnego podejścia do życia. Kto bowiem przetrwa całe lato w zatrutym, gorącym ateńskim powietrzu? A jeśli przetrwa, to jak będzie pracować?

Ministrowie - też ludzie i też wyjechali już ze stolicy.

Przez parę tygodni pluskać się będą w Morzu Śródziemnym i zapomną o troskach rządzenia. Niektórzy z nich od czasu do czasu będą odwiedzać swoje biura sprawdzając, czy nic poważnego się nie dzieje i czy ich zastępcy dają sobie radę. Spokojna głowa - cóż może stać się w sierpniu? W sierpniu w Grecji na ogół nic się nie dzieje.

Premier i jego małżonka udali się na wyspę Sifnos, minister Papajoannu pojechał na Naxos, minister finansów Papadoniou przebywa na Krecie w Rethymno, minister transportu na Paros, minister kultury Wenizelos i minister środowiska Lalotis pojedą na Rodos.

Na Korfu odpocznie minister zdrowia Gitonas. Inny sposób na wypoczynek znalazła Elżbieta Papazoe - minister Obszaru Morza Egejskiego - dzielna członkini rządu zamierza udać się na spływ kajakowy!

Tylko biedny minister porządku publicznego Romeoos musi zczekać z wyjazdem aż do końca Mistrzostw - na razie, jako jeden z nielicznych musi przypilnować obowiązków. Zostaną też w Atenach minister edukacji (przygotowuje reformę szkolnictwa), minister rolnictwa (to pracowity miesiąc dla rolników), spraw zagranicznych (zawsze ma ręce pełne roboty, nie zna dnia ani godziny), i obrony (ten też). Ale może i im uda się kiedyś odpocząć.

NIEZALEŻNY TYGODNIK  
POLSKI WYDAWANY W ATENACH

KURIER  
ATEŃSKI

WŁAŚCICIEL: KURIER EKDOTIKI Ltd  
WYDAWCA: Theodoros Benakis  
DYREKTOR: Andrzej Jenczelski  
REDAKTOR NACZELNY: Anna Maria  
Leonhard  
REDAKCJA: Andrzej Sokulski, Katarzyna  
Jankielaszek, Aleksander Cudziło,  
Agnieszka Brąjewska  
STAŁY KÓRESPONDENT: Barbara Szober  
(Warszawa)

ADRES KÓRESPONDENCYJNY:  
Mevuğa 42, 115 24 Ateny  
REDAKCJA Tel: 63 50 850  
Fax: 69 25 000  
e-mail: kurier@prometheus.hol.gr

ISSN 1107-0358

NIEZALEŻNY TYGODNIK  
POLSKI WYDAWANY W ATENACH

KURIER  
ATEŃSKI

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΗ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ  
ΠΟΛΩΝΙΚΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ

ΙΑΙΟΚΤΗΣΙΑ: ΚΟΥΡΙΕΡ ΕΚΔΟΤΙΚΗ Ε.Π.Ε.  
ΕΚΔΟΤΗΣ: Θεόδωρος Μενάκις  
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: Αντζέλι Γεντισιλέφους  
ΑΡΧΙΣΥΝΤΑΚΤΗΣ: Άννα Μαρία Λέονχαρντ  
ΣΥΝΤΑΞΗ: Αντζέλι Σοκούλα, Καταλίνα  
Γακελάου, Αλεξάντερ Τσιουτζόα,  
Άγγελια Μπακιρβουά  
ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΤΗΣ: Μπαρίμπα Σίμφο  
(Βαρσοβία)

Αдресован Польскому отделу:  
Kurier Ateński, Mevuğa 42, Αθήνα 115 24  
Σύνταξη: τηλ. 64.50.850  
Fax: 69.25.000  
e-mail: kurier@prometheus.hol.gr

ISSN 1107-0358

## Izrael-Palestyńczycy

# Liczba ofiar zamachu wzrosła do 15 - możliwe wkroczenie izraelskiej armii na teren Autonomii

31.07. Jeruzolima - Liczba śmiertelnych ofiar środowego zamachu terrorystycznego w Jeruzolimie wzrosła w czwartek do 15 osób, gdy w miejscowym szpitalu zmarł kolejny ranny w yehuda na bazarze Marhane Jehuda - poinformowała izraelska rozgłośnia radiowa. Ostateczna liczba ofiar krwawego zamachu w centrum zachodniej Jeruzolimy może okazać się jeszcze wyższa, ponieważ wielu spośród około 170 rannych znajduje się w stanie krytycznym. Miarodajne źródła jeruzolimskie w czwartek rano informowały, że premier Netanjahu rozważa już możliwość podjęcia akcji wojskowej przeciwko

palestyńskim, jeśli władze Jasera Arafata nie podejmą takich działań. Doradca premiera Benjamina Netanjahu, Dawid Bar-Illan potwierdził tego dnia, że w razie potrzeby armia izraelska wkroczy na ziemię autonomii. "Decyzja rządu jest jasna: jeśli władze palestyńskie nie będą czynić tego co powinny i nie wystąpią przeciwko terrorystom, to rząd Izraela zostanie zmuszony do działania i podejmie takie akcje, zamiast administracji autonomii. Jeśli okaże się to konieczne, Izrael wkroczy na ziemię kontrolowaną przez autonomiczne władze i tam dopadnie terrorystów" - powiedział Bar-Illan.

Jak twierdzą anonimowe koła, cytowane przez korespondenta amerykańskiej agencji Associated Press, Netanjahu bierze pod uwagę możliwość przeprowadzenia błyskawicznych akcji doborowych jednostek przeciwko konkretnym punktom na obszarze autonomii - głównie miejscom, gdzie według wywiadu izraelskiego mogą znajdować się bazy terrorystów. Netanjahu opiera się jednak naciskom zwolenników radykalnych rozwiązań w rządzie i nie zdadza się

na ponowne zajęcie na stałe części terenów autonomii przez Izrael. Od czwartku rano całkowicie zamknięte zostały przejścia graniczne między Izraelem a Zachodnim Brzegiem Jordanu i Strefą Gazy. Rząd Izraela w czwartek rano wydał nakaz aresztowania szefa policji palestyńskiej na terenach autonomii, generała Ghaziego Dżabali. Jakkolwiek generała nie oskarżono bezpośrednio o współudział w środowym zamachu,

w nakazie zatrzymania zarzucono mu "zachęcanie" terrorystów do organizowania akcji, wymierzonych przeciwko osadnikom żydowskim. Izraelski rząd - twierdzą miejscowe źródła, cytowane przez agencję France Presse - zdecydował się także na zablokowanie emisji palestyńskiej rozgłośni radiowej "Głos Palestyny", którą oskarżył o "podżeganie do aktów przemocy wymierzonych przeciwko Izraelowi". (PAP)

## Izrael

## Jeruzolima po zamachu

31.7. Jeruzolima - Trwa żałoba i odbywają się pogrzeby ofiar środowego bombowego zamachu terrorystycznego na targowisku Machane Jehuda w centrum miasta. Służby bezpieczeństwa poinformowały, że zidentyfikowano ciała dwóch zamachowców-samobójców, którzy zabili 13 osób i zranili ponad 170.

Ciała 12 ofiar udało się zidentyfikować. W szpitalach przebywa jeszcze 58 osób, stan 8 jest krytyczny. Targowisko Machane Jehuda zostało w czwartek ponownie otwarte chociaż naprawa szkód potrwa kilka dni.

Wzmocnione oddziały policji znajdują się nie tylko w Jeruzolimie, ale również w innych miastach, w obawie przed kolejnymi atakami. Szef policji zwrócił się do Izraelczyków, aby informowali o każdym podejrzanym incydencie. Organizacja islamska Hamas, która w ulotkach przyznała się do zamachu, żąda m.in. uwolnienia więźniów palestyńskich do godz. 23.00 w niedzielę i ostrzega przed następnymi zamachami, jeśli te żądania nie zostaną spełnione.

Izraelskie i palestyńskie służby bezpieczeństwa aresztowały kilkanaście podejrzanych osób na Zachodnim Brzegu. Przesłuchując zatrzymanych sprawdza się, czy rzeczywiście zamachowcy należeli do organizacji Hamas. Według ustaleń policji, pochodzili oni z arabskiej wioski Daharija pod Hebronem. Od ponad roku poszukiwani byli przez izraelską policję, zaczęli się ukrywać kiedy ich nazwiska umieszczono na liście poszukiwanych. Próbkę krwi pobrane od ich rodzin mogą potwierdzić, czy to oni dokonali zamachu.

Rzecznik armii izraelskiej poinformował, że aresztowano 28 Palestyńczyków podejrzanych o powiązania z organizacjami terrorystycznymi. Przedstawiciele izraelskiej służby bezpieczeństwa przekazali palestyńskiej służbie bezpieczeństwa kolejną listę nazwisk poszukiwanych terrorystów z rejonów Ramallah i Hebronu.

Izrael wydał również nakaz aresztowania szefa policji palestyńskiej Ghaziego Dżabalego, oskarżonego o planowanie zamachów na Izraelczyków na terytoriach okupowanych. Policjantów, którymi Dżabali zamierzał się w tym celu posłużyć, aresztowały w ubiegłym tygodniu izraelskie i palestyńskie służby bezpieczeństwa.

Wzdłuż granic oddzielających Izrael od Zachodniego Brzegu i Gazy postawiono nowe posterunki wojskowe policji granicznej, które czuwają nad blokadą terytoriów i nie pozwalają Palestyńczykom na swobodne poruszanie się nawet między miastami pod kontrolą Autonomii Palestyńskiej.

Rząd izraelski upoważnił policję do zamknięcia meczetów i organizacji charytatywnych znajdujących się w strefie B (pod wspólną kontrolą służb izraelsko-palestyńskich), finansowanych przez członków Hamas, uważając, że właśnie tam planowane są zamachy terrorystyczne. We wschodniej Jeruzolimie policja izraelska wydała nakaz zamknięcia palestyńskiej Agencji Ubezpieczeń, która działa bez zezwolenia. Minister bezpieczeństwa wewnętrznej Awigdor Kahalani powiedział, że Agencja była już raz zamknięta i znowu zaczęła bezprawnie funkcjonować.

Jeden z szefów policji palestyńskiej w Hebronie, Radzub powiedział, że premier Netanjahu nie powinien oczekiwać masowych aresztowań ludzi Hamasu, i dodał, że Palestyńczycy będą się bronić, jeśli Izraelczycy wejdą na tereny pod kontrolą Autonomii Palestyńskiej, np. do wioski Daharija, z której jak się uważa, pochodzą zamachowcy.

Radzub obciążył rząd izraelski winą za doprowadzenie do zamachu ze względu na rozbudowę osiedli żydowskich i akty prowokacji wobec Palestyńczyków. Radzub potępił jednak zamach, którego ofiarami są osoby cywilne, i powiedział, że zaszkośli on zarówno Izraelczykom, jak i Palestyńczykom opowiadającym się za procesem pokojowym (PAP)

## Izraelskie sankcje wobec Palestyńczyków

2.8. Jeruzolima - Izrael, wprowadzając całkowitą izolację Zachodniego Brzegu Jordanu i Strefy Gazy od reszty terytorium Izraela, zarządził również wewnętrzną blokadę pomiędzy palestyńskimi miastami i wioskami. Izraelskie posterunki wojskowe kontrolują wszystkie wjazdy do miast, miasteczek i wiosek na Zachodnim Brzegu, a na wszystkich bocznych drogach dojazdowych ustawiono betonowe zapory. W praktyce oznacza to poważne ograniczenie możliwości poruszania się. Jeśli Palestyńczyk ma sklep w Betlejem, a mieszka na jego przedmieściach, to nie może dotrzeć samochodem ani do sklepu, ani do własnego domu. Tysiące takich sytuacji pojawia się każdego dnia. Zablokowane drogi prowadzące do Beit-Dżala sprawiają wiele trudności tym, którzy mieszkają nawet w różnych częściach tego miasteczka, dotarcie do własnego domu wymaga wiele wysiłku.

Izraelskie sankcje są odpowiedzią na środowy zamach w Jeruzolimie. Dwaj islamscy terrorysty zabili 13 osób, wysadzając się w powietrze na głównym żydowskim bazarze w mieście. Był to najkrwawszy atak w Izraelu od ponad roku.

Benzyna jest racjonowana i sprzedawana tylko kierowcom samochodów służbowych od momentu wprowadzenia blokady. Ci, którzy potrzebują pomocy lekarza, czy wizyty w szpitalu muszą iść pieszo. Karetki pogotowia nie mogą również poruszać się między

miast, ponieważ nie można nigdzie swobodnie dojechać. Rolnicy w wioskach nie sprzedają swoich produktów, co przynosi im wielkie straty. Znikoma ilość owoców i jarzyn, która dociera do miast jest już bardzo droga. Zgodnie z zaleceniami izraelskiej służby bezpieczeństwa, aby aresztować podejrzanych aktywistów Hamasu i Dżihadu, w wioskach wokół Hebronu i Nablusu przeprowadza się oblawy. Wielu ludzi, jak informują gazety palestyńskie, spędza noc w polu, bo nie zezwala się im na powrót do domów, a nie mają innego miejsca na nocleg.

Z powodu blokady, mieszkańcy wiosek wokół Betlejem, Hebronu i Nablusu nie stawiają się do pracy ze względu na zapory, zbudowane ze skał i kamieni, blokujące główne i boczne drogi wjazdowe do tych miast. Palestyńczycy, którzy pracują w Jeruzolimie, a mieszkają w innych miejscowościach, również nie mogą dojechać do pracy. Firmy, w których pracują zwalniali ich, gdyż obecne okoliczności nie są brane pod uwagę. Nawet cudzoziemcy i mieszkańcy Betlejem legitymujący się dowodem, który uprawnia ich do pobytu w Jeruzolimie muszą przebywać długie odległości pieszo od posterunków wojskowych na Zachodnim Brzegu (nawet 6-10 km) do zachodniej części Jeruzolimy, gdzie mają transport publiczny.

Palestyńczycy, którzy przyjechali na Zachodni Brzeg z zagranicy, nie mogą z powrotem wyjechać, a ich bilety straciły ważność.

Gospodarka palestyńska i mieszkańcy Zachodniego Brzegu i Gazy odczuwają już straty finansowe ponoszone z powodu blokady. W piątek, w dwa dni po zamachu bombowym, izraelskie stowarzyszenie budowlane wprowadziło zakaz przyjmowania do pracy Palestyńczyków. W tej gałęzi izraelskiego przemysłu pracowało ok. 50 tys. palestyńskich robotników.

Jak podały izraelskie służby bezpieczeństwa, Autonomia Palestyńska załamała się ekonomicznie, jeśli taka blokada terenów potrwa dwa miesiące. Według ocen palestyńskich i ONZ, roczne straty spowodowane przedłużoną blokadą dla Autonomii Palestyńskiej wyniosłyby ok. 2 mld dolarów. Obecna blokada jest tym bardziej uciążliwa dla Autonomii, gdyż wg oficjalnych danych, gospodarka palestyńska zanotowała 25-procentowy spadek produktu krajowego brutto od stycznia 1996 r., a dochód na głowę mieszkańca na Zachodnim Brzegu obniżył się z 1800 dolarów na 1000 dolarów w marcu br. Aktualne bezrobocie wynosi 40 proc. w Gazie i 31 proc. na Zachodnim Brzegu.

Przedstawiciele Autonomii Palestyńskiej krytykują ostre sankcje wprowadzone przez Izrael. Uważają, że stosowanie kary zbiorowej wobec wszystkich Palestyńczyków za zamach bombowy jest pogwałceniem praw człowieka, zwłaszcza kiedy coraz częściej mówi się, że zamachowcy nie pochodzili ani z Zachodniego Brzegu ani z Gazy. Jasser Arafat, w sobotę na konferencji prasowej w Kairze, powiedział, że Izrael wypowiedział wojnę nie tylko ugrupowaniom islamskim Hamas i Dżihad, ale wszystkim Palestyńczykom.



wioskami czy miastami. Wielu mieszkańców nie może otrzymać pomocy medycznej, czy lekarskiej, ponieważ drogi są pozamykane.

Ulice na Zachodnim Brzegu są wyludnione, wiele sklepów jest pozamykanych, reszta świeci pustką. Zaczyna brakować nie tylko żywności i podstawowych środków medycznych, ale również pieniędzy na ich zakup. Blokada została wprowadzona pod koniec miesiąca, a to właśnie wtedy Palestyńczycy otrzymują swoje pensje miesięczne za pracę w Izraelu. Pomimo komunikatu izraelskiego ministerstwa obrony o zgodzie na dostawy na Zachodni Brzeg podstawowych artykułów żywnościowych i środków medycznych, w praktyce nie jest to realizowane. Dostawy owoców i warzyw z wiosek nie docierają do



### Co znaczy mieć pecha...

Mieszkaniec Larisy przebywający w tamtejszym więzieniu zdecydował się na sprzedaż swojej nerki, żeby móc zapłacić za swoją wolność. Rzeczywiście, transakcja mu się udała. Zapłacił sumę, którą wyznaczył sąd i wyszedł na wolność. Przebywał w więzieniu ponieważ poręczył czek, jaki parę lat temu wystawił komuś jego krewny. Krewny zaraz potem zmarł nie pozostawiając pieniędzy i dlatego anonimowy nieszczęśnik jako żyrant znalazł się za cudzy dług w więzieniu. Kiedy jednak kosztem własnego zdrowia udało mu się wyostać stamtąd, okazało się, że jego żona i matka trójki ich dzieci odeszła z innym mężczyzną, a ich najstarszy syn zdezerterował właśnie z armii.

### Wakacyjne rekordy

W tym roku w okresie wakacyjnym opuści Ateny rekordowa liczba mieszkańców. Już w nadchodzący weekend ponad dwa miliony Ateńczyków wyjadzie ze stolicy. Co sezon urlopowy exodus łączy się z gigantycznymi korkami, nieprawdopodobnymi problemami i niezwykle wysoką liczbą wypadków na drogach. Obecnie już na początku miesiąca zanotowano zwiększony ruch na arteriach wiodących poza miasto. Tymczasem greckie linie lotnicze Olympic Airways sprzedały już bilety na wszystkie miejsca do 15 sierpnia i planują dodatkowe loty, aby sprostać zapotrzebowaniu na rynku. Promy wypływają z portów Attyki z kompletem pasażerów, kapitanowie statków zanotowali 17-18 procentowy wzrost w ruchu pasażerów w porównaniu z ubiegłym rokiem. Najmniej kłopotów jest z transportem autobusowym i kolejowym, gdzie stosunkowo łatwo jest przygotować nadprogramowe kursy w zależności od rosnących potrzeb.

### Nauczyciele już planują strajk na wrzesień

Narodowa Unia Nauczycieli (OLME) zagroziła, że we wrześniu w nowym roku szkolnym greccy nauczyciele znowu rozpoczną akcję strajkową. Nauczyciele obrazili się na ministra edukacji narodowej, bowiem, jak deklarują członkowie OLME, cała reforma planowana przez ministerstwo była jak dotąd trzymana w tajemnicy. Jeszcze niedawno OLME organizowało strajki z żądaniem placowymi - może teraz chcą przedłużyć sobie wakacje?

## Opuszczony statek pełen uciekinierów

Około 300 osobom różnej narodowości i wieku, chcącym przedostać się z nielegalnie z Turcji Europy Zachodniej obiecała za opłatą 3000 dolarów "za głowę" transport swoim statkiem załoga ukraińskiego "Sokola".

Uciekinierów i emigrantów załadowano na statek w miasteczku położonym niedaleko Istanbula. 27 lipca, po zachodzie słońca, na małych łódkach zabrano ich z łądu, po czym zamknięto w ładowniach pełnych jeszcze śmieci, bez dostępu do toalet, bez światła i ogrzewania. Tam uciekinierzy spędzili następne 88 godzin podróży. Ich własne prowianty szybko się skończyły, zostali tylko z ciepłą wodą i resztkami chleba.

Przez cały czas zamknięci, nie widzieli twarzy nikogo z załogi, która nie pokazując się nikomu z pasażerów trzymała ich zamkniętych pod kluczem przez całe dni. Powiedziano im, że zostaną bezpiecznie przetransportowani do któregoś z portów we Włoszech. Niestety, gdy znajdowali się koło wyspy Evia, skończyło się paliwo, stanęły silniki. Załoga "Sokola"

uciekała na szybkiej łodzi zabierając ze sobą wszelkie dokumenty. Pozostawieni sami sobie na dryfującym statku uciekinierzy nie wiedzieli nawet, gdzie się znajdują. Dopiero widok greckiej flagi pozwolił im na rozpoznanie kraju, w jakim się znaleźli.

Policja podateńskiej miejscowości Anawissos zajęła statek wraz z uchodźcami podając im pierwszą od wielu godzin zimną wodę i jedzenie, a także mleko dla dzieci.

Spisano podania z prośbami o polityczny azyl, zebrano odciski palców i dowody osobiste.

Uciekinierzy, wśród których znajdowało się: 259 irackich i tureckich Kurdów, uchodźcy z Bangladeszu, Maroko i Rwandy - w tym 26 dzieci i 30 niemowlaków dostali pierwszą pomoc.

Jak się okazało, kilkoro dzieci znalazło się w Grecji bez rodziców, którzy jeszcze w Turcji zostali zatrzymani przez miejscowe siły porządkowe i nie dotarli na statek. Dziećmi tymi opiekowali się inni emigranci, a obecnie czynione są wysiłki w kierunku odnalezienia ich rodziców lub krewnych.



Uciekinierzy po 88 godzinach zamknięcia w ładowniach statku znaleźli się w Grecji.

Kurdowie zostali zakwaterowani w obozach dla uchodźców Czerwonego Krzyża w Nea Makri i Pendeli, gdzie znaleźli opiekę, a także odwiedzili ich Lekarze Świata. Uchodźcy mieli szczęście, ponieważ ich przypadek przyciągnął uwagę środków masowego przekazu i nie zostali opuszczeni ani zapomniani.

Jak wskazuje dotychczasowe śledztwo w sprawie całej tej nielegalnej operacji, statek pływający pod ukraińską banderą został w Istanbule zakupiony przez osoby narodowości tureckiej specjalnie w celu transportu nielegalnych emigrantów. Policja poszukuje zbiegłej załogi "Sokola" a także jej greckich współników.

## Grecka delegacja z wizytą w Tiranie

Ateny oczekują, że obecny, socjalistyczny rząd w Albanii, w którym zasiadają także przedstawiciele mniejszości greckiej w tym kraju, będzie chciał nawiązać jak najszybciej współpracę z Grecją.

W ciągu minionego miesiąca odwiedził Ankarę sekretarz Pasoku K. Skandalidis a obecnie na czele większej delegacji pojechał tam minister spraw zagranicznych Grecji Theodoros Pangalos.

Tirana liczy przede wszystkim na pomoc sąsiada w odbudowywaniu kraju po miesiącach zamieszek, chaosu i kompletnej anarchii, jakie były następstwem krachu wielkich przedsiębiorstw - piramid na początku tego roku.

Grecja z kolei pragnie jak najszybciej znaleźć wspólne rozwiązanie problemu nielegalnych emigrantów z za albańskiej granicy, zwłaszcza w zakresie powstrzymania fali przemytnictwa i działalności zorganizowanych szajek i różnego typu mafii.

Wizyta Pangalosa jest pierwszą tego typu oficjalną wizytą zagraniczną w Albanii od momentu wyborów powszechnych w czerwcu. Obecny rząd widocznie faworyzuje Grecję wśród potencjalnych zagranicznych partnerów. W programie obecnej wizyty będą zagadnienia pożyczki w wysokości 20 milionów dolarów, przeznaczonej na reorganizację albańskiej policji i wojska, legalizacja 300.000 albańskich emigrantów żyjących i pracujących nielegalnie w Grecji, wzmocnienie patroli przygranicznych i współpraca w celu opanowania przestępczości.

W kwestii albańskich emigrantów rozważany jest projekt wzajemnego porozumienia o zatrudnieniu sezonowym. Podczas wizyty dyskutowane będą też kwestie związane z transportem, pracami publicznymi, finansami i inne związane szczególnie z przywracaniem normalności funkcjonowania sąsiedniego państwa.

Minister porządku publicznego, będący także w delegacji, zadeklarował przed wyjazdem, że będzie żądał od swoich albańskich kolegów przekazania mu listy albańskich kryminalistów, którzy w ciągu ostatnich miesięcy zbiegli z albańskich zakładów karnych.

Grecka delegacja spotka się w Tiranie z albańskim prezydentem Rexepem Medjani, premierem Fatosem Nano, ministrem spraw zagranicznych, biskupem albańskiego kościoła prawosławnego Anastasiosa, przedstawicielami opozycji i będą także uczestniczyć w konferencji prasowej.

Tymczasem znaczącą pomoc materialną dla albańskiej policji przekazał parę dni temu grecki rząd. Wśród przekazanych materiałów znajdują się samochody, motory, kuloodporne kamizelki, umundurowanie. Przedstawiciele albańskiego rządu wyrażając swoją wdzięczność uznali ten gest za pierwszy krok we współdziałaniu przy odbudowie struktury państwa.

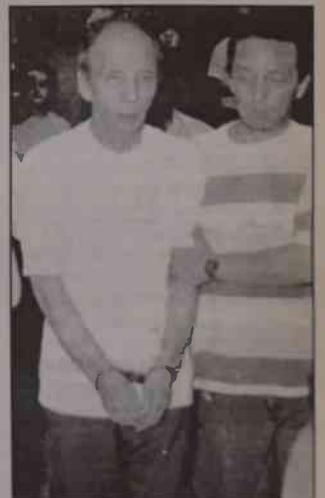
## Artysta zastrzelił narzeczonego córki

Znany w Grecji, jako autor licznych i bardzo popularnych piosenek Akis Panu zastrzelił w piątek trzydziestoletniego Sotirisa Jalamasa, przyjaciela swojej dziewiętnastoletniej córki Elefterii.

Panou pisał piosenki dla legendarnego Kazantzisa. Ich tematami często były męskość, honor, duma. Elefteria opuściła dom swoich rodziców w północnej Grecji w Ksanthi już ponad dwa miesiące temu. Początkowo ojciec myślał, że została porwana. Gdy okazało się, że jest to związek z zonatym mężczyzną, artysta stwierdził, że przynosi to wstyd jemu i jego rodzinie.

2 sierpnia Akis Panu zaprosił parę do swojego domku letniskowego pod pozorem przedyskutowania przyszłości ich związku. Na spotkanie przybyła też była żona Panu, matka Elefterii. W trakcie rozmowy wywiązała się kłótnia. Wyprowadzony z równowagi psychicznej ojciec dziewczyny skierował ku niemu podany mu wcześniej przez zonę pistolet i strzelił w podłogę.

Kiedy Sotiris próbował opuścić dom, Sotiris skierował do niego kilka obraźliwych słów, po czym strzelił do niego, zabijając. Elefteria będzie zeznawać w sądzie przeciwko swoim rodzicom i jak powiedziała prasie, chciałaby co najmniej, żeby dostali dożywocie. Uważa, że jej matka ponosi taką samą odpowiedzialność za morderstwo.



Akis Panu i jego córka Elefteria, która będzie zeznawać przeciwko niemu.

KURSY WALUT	SKUP	SPRZEDAŻ
USA (dolar)	288	296
Niemcy (marka)	154	159
Kanada (dolar kan.)	205	210
ECU	306	314

### Wędkarz porażony prądem z linii wysokiego napięcia

31.7. Częstochowa - Zarzucający wędkę pod linią wysokiego napięcia 51-letni mężczyzna został śmiertelnie porażony prądem. poinformował 31 lipca rzecznik KWP w Częstochowie, podinsp. Marian Kotarski. Tragiczne wydarzenie miało miejsce nad Wartą w miejscowości Masiołskie, gdzie linia przebiega stosunkowo nisko nad ziemią i gdzie wędkowanie nie jest dozwolone.

### 25 lat więzienia za podwójne morderstwo w Opolu

31.7. Opole - Sąd Wojewódzki w Opolu skazał 31 bm. na łączną karę 25 lat pozbawienia wolności i 10 lat pozbawienia praw publicznych Ryszarda P. oskarżonego o zabójstwo swojej żony i jej przyjaciela. Była to już druga rozprawa dotycząca tej sprawy. Sąd pierwszej instancji skazał Ryszarda P. na 15 lat pozbawienia wolności. Wyrok nie jest prawomocny. Ryszarda P. skazano za to, że z 1 na 2 marca 1995 roku na parking przy ulicy Szarych Szeregów w Opolu zakłął nożem swoją żonę i jej przyjaciela. Zamordowani spali wtedy po wypiciu dużej ilości alkoholu. W celu zatarcia śladów skazany podpalił przyczepę, w której znajdowały się ciała ofiar. Według zeznań świadków, Ryszard P. niejednokrotnie okazywał agresję w stosunku do swojej żony i jej znajomych. W trakcie procesu oskarżony przyznał się jedynie do podpalenia przyczepy.

### Niemowle po upadku z 3 piętra czuje się dobrze

31.7. Tarnów - 11- miesięczny chłopiec, który wypadł z balkonu na trzecim piętrze bloku przy ul. Bitwy pod Monte Cassino w Tarnowie nie odniósł poważniejszych obrażeń. Malec przeleżnął się między szczeblami balustrady balkonu. W trakcie zdarzenia rodzice dziecka przebywali w mieszkaniu - poinformował w czwartek rzecznik KW Policji w Tarnowie podinsp. Andrzej Koćma.

### Mokry lipiec - deszczowy rekord w Warszawie

1.8. Warszawa - Tegoroczny lipiec przeciętny pod względem temperatury, był w całym kraju bardzo deszczowy. W Warszawie zanotowano największe opady miesięczne w całym stuleciu - poinformowano PAP w Zakładzie Prognoz Długoterminowych IMGW. Średnia temperatura tegorocznego lipca wynosiła w Warszawie 18,1 st. i była o 0,1 st. niższa od średniej wieloletniej. Najwyższą temperaturę tego miesiąca, 30,1 st. wskazywały termometry 1 lipca w Kętrzynie, najniższą zanotowano w Suwałkach - 5,8 st (17 lipca). Niemal w całym kraju opady były znacznie powyżej normy. Deszczowy rekord stulecia zanotowano w Warszawie - spadło 216 mm czyli 295 proc. lipcowej normy deszczu. Poprzedni rekord - 193 mm był w lipcu 1970 r. W kraju notowano też bardzo wysokie opady dobowe m.in. na Ksprowym wierzchu 8 lipca 166 mm, a w Jeleniej Górze 8 lipca - 97 mm. (PAP)

## Posłowie proponują: pożyczkę, obligacje, dotacje

1.8. Warszawa - Rozpisanie obowiązkowej powszechnej pożyczki na Fundusz Powodziowy, emisję gminnych obligacji gwarantowanych przez Skarb Państwa oraz bezzwrotne dotacje dla małych firm zaproponowali w piątek posłowie z klubów PSL i UW. Mimo zasadniczych zastrzeżeń Ministerstwa Finansów Sejm skierował te projekty do komisji i zalecił, by przedstawiły sprawozdania na najbliższym posiedzeniu Izby. Pożyczkę w kwocie 15 zł miesięcznie piaciliby, według projektu ustawy opracowanego przez klub PSL, wszyscy płatnicy podatku dochodowego od osób fizycznych. Każdy byłby zobowiązany do wykupienia takiego bonu "powodziowego", a ci, których na to stać, mogliby kupić więcej. Zwolnieni od tego obowiązku byłiby mieszkańcy gmin objętych powodzią oraz osoby o najniższych dochodach. Pożyczka byłaby co roku waloryzowana i zwracana po 1999 r.

Możliwość emitowania gminnych obligacji na likwidację skutków powodzi przewidziano w projekcie uchwały Sejmu, również autorstwa posłów PSL.

Z kolei projekt ustawy wniesiony przez posłów UW przewiduje wypłacenie jednorazowego, bezzwrotnego świadczenia w wysokości do 10 tys. zł przedsiębiorcom, którzy prowadzą małe firmy (do 50 pracowników) i ponieśli straty w wyniku powodzi. Te świadczenia byłyby przyznawane przez gminy i wypłacane z "powodziowej" dotacji celowej.

Zastrzeżenia mieli nie tylko urzędnicy Ministerstwa Finansów, ale też wielu posłów. Marek Borowski (SLD) dostrzegł w tych pomysłach "merytoryczne jądro", ale skrytykował "wykonanie". Zdziwił się np., że pożyczka będąca formą podatku powodziowego nie obejmuje rolników. Waldemar Pawlak (PSL) replikował, że nie można było pożyczką obciążać rolników, bo wpływy z podatku

rolnego stanowią dochody gmin. Zdaniem Borowskiego, należałoby zwrócić się do prawników, czy w ogóle wolno w ciągu roku podatkowego wprowadzać nową formę podatku. Borowski miał też wątpliwości, czy pomoc małym firmom - jak najbardziej zasadna - powinna się wyrażać w dotacjach, czy też raczej w tanich kredytach. Marek Pol (UP) ostrzegał, że jeśli z projektu dotyczącego pożyczki nie usunie się kilku rozwiązań, jego klub będzie głosował za odrzuceniu tej ustawy jako "skrajnie niesprawiedliwej". Chodzi m.in. o to, że z pożyczki stanowiącej rodzaj powszechnego podatku zwrotnego mają być wyłączone grupy płacące podatek zryczałtowany i osiągające często duże dochody. W dodatku jednolita dla wszystkich kwota podatku oznacza, że im ktoś mniej zarabia, tym relatywnie więcej płaci. Wojciech Błasiak (AW"Ś") pochwalił wszystkie trzy projekty, a szczególnie projekt UW, który uznał za szczególnie ważny i pilny. (PAP)

## Nadzieja Sejmu na członkostwo Polski w NATO w 1999 r.

1.8. Warszawa - Sejm wyraził w piątek nadzieję, że po rozmowach akcesyjnych i procedurach ratyfikacyjnych Polska stanie się pełnoprawnym członkiem NATO w pięćdziesięciolecie utworzenia Sojuszu w 1999 r.

Sejm przyjął w piątek uchwałę, w której, w przekonaniu, że członkostwo w NATO leży w najżywniejszym interesie państwa polskiego i jego obywateli, zwrócił się do wszystkich Polaków, do organizacji, stowarzyszeń, partii i ugrupowań politycznych o popieranie i podejmowanie działań służących realizacji tego celu.

W uchwale, Sejm wyraził zadowolenie z decyzji madryckiego szczytu NATO, traktując je jako wyraz przekreślenia przez historię powojennego podziału Europy.

"Z najwyższą satysfakcją wita zaproszenie Polski do rozmów o członkostwie w Sojuszu Północnoatlantyckim. Wraz z tym zaproszeniem przed Polską, tak boleśnie doświadczoną przez historię, otwiera się perspektywa trwałego zapewnienia pokojowych, bezpiecznych warunków rozwoju narodu i państwa polskiego. W tej historycznej chwili Sejm RP wyraża uznanie wszystkim, których wysiłki doprowadziły do decyzji Sojuszu o zaproszeniu Polski do rozmów akcesyjnych" - głosi uchwała.

Sejm oczekuje od rządu przystąpienia do tych rozmów i intensywnego kontynuowania działań służących przygotowaniu Sił Zbrojnych oraz właściwych struktur państwa do integracji z Sojuszem Północnoatlantyckim. "Sejm RP wyraża przekonanie, że w rezultacie rozmów akcesyjnych zostaną stworzone podstawy do szybkiej i pełnej integracji RP ze wszystkimi - zarówno politycznymi jak i wojskowymi - strukturami NATO. Zapewni to Polsce właściwe miejsce we wspólnocie euroatlantyckiej, zgodnie z jej potrzebami bezpieczeństwa, potencjałem oraz narodowymi aspiracjami. Wolą Sejmu RP jest, by w trakcie rozmów akcesyjnych rząd RP zapewnił NATO i jego państwa członkowskie o zdecydowaniu Polski przyjąć zobowiązań wynikających z członkostwa w Sojuszu oraz o gotowości poniesienia niezbędnych kosztów związanych z integracją z jego strukturami" - głosi uchwała. (PAP)

## Warszawscy taksówkarze pod lupą

31.7. Warszawa - Warszawscy taksówkarze nadal zrywają opłaty za przejazdy. Wg szacunków Wydziału Porządku Publicznego m. st. Warszawy do końca br. wpłynęło 80 skarg na tego typu działania - w ub r. klienci złożyli 100 skarg - poinformował PAP Jerzy Morycz, dyrektor Wydziału. Na terenie Warszawy obowiązuje maksymalna taryfa - cena za 1 km nie może przekroczyć 1,6 zł na pierwszej taryfie (jazda w dzień w obrębie miasta). Ustalona ona została przez Radę Warszawy. Przepis ten jest jednak często łamany, zwłaszcza przez taksów-

karzy z okolic dworców kolejowych i na Okęcie. Nieuczciwi taksówkarze stosują przesyłony uniemożliwiający prawidłowe odczytanie taksometru, montują urządzenia dające dodatkowe impulsy - wynika z kontroli przeprowadzonej przez Wydział Porządku Publicznego, przy współpracy z Policją i Strażą Miejską. "Takie praktyki stwierdzone są najczęściej u taksówkarzy nie zrzeszonych w korporacjach" - twierdzi Morycz. Inne nieprawidłowości zauważone podczas kontroli to m.in. niewłaściwie oznakowanie wozu np.

## Dealera narkotyków zatrzymała policja w Krakowie

31.7. Kraków - 23-letni mężczyzna o pseudonimie "Kula", który zdaniem policji jest jednym z największych handlarzy narkotyków w Krakowie, zatrzymany został na krakowskim Rynku przez policjantów z wydziału ds. narkotyków - poinformował 31 lipca komisarz Cezary Budny z KWP. Policja uważa, że przez ręce "Kuli" przechodziły znaczne ilości narkotyków, głównie marihuany. Mężczyzna był stałym gościem kawiarni w centrum miasta. Policjanci obserwowali "Kulę" gdy przy kawiarnianym stoliku przyjmował przez telefon komórkowy zamówienia i sprzedawał "działki" narkotyków.

Zatrzymany w trakcie dobijania kolejnej transakcji z dwoma 20-latkami, "Kula" usiłował wyrzucić 15 dwugramowych woreczków z marihuaną. Budny poinformował, że przy zatrzymanym znaleziono 1200 zł w drobnych nominałach oraz dwa woreczki z LSD. Policja zabezpieczyła również zegarek elektroniczny, w którym "Kula" rejestrował transakcje. (PAP)

numery identyfikacyjne przyczepiane na magnes, aby można było je łatwo zdjąć, brak informacji o stosowanej taryfie i miejscu składania skarg. Kontrole prowadzone są od ub r. W br. skontrolowano 1,1 tys. taksówek na terenie całej Warszawy, 56 kierowców ukarano mandatami, w stosunku do 29 taksówkarzy skierowano wnioski do kolegium ds. wykroczeń, puczonno 93 kierowców o konieczności stosowania się do obowiązujących przepisów. W stolicy jeździ 9,6 tys. taksówek - 4 tys. to taksówki nie zrzeszone w firmach czy korporacjach. W Sejmie czekają na uchwalenie dwie ustawy dotyczące taksówkarzy: o koncesjonowaniu krajowego zarobkowego przewozu osób pojazdami samochodowymi; o zawodzie taksówkarza i samorządzie taksówkarzy. (PAP)

## Ruszył kalendarz wyborczy

31.7. Warszawa - 31 lipca miało miejsce podanie do publicznej wiadomości informacji o okręgowych wyborczych. Do 4 sierpnia natężają się przygotowania do wyborów. Muszą być powołane składy okręgowych komisji wyborczych. Pierwsze daty w kalendarzu wyborczym z wyjątkiem burmistrzów i rad parlamentarnych zarządców przez prezydenta na 21 września i 17 sierpnia - to ostatni dzień na podanie przez wójtów i burmistrzów informacji o granicach i numerach obwodów głosowania oraz siędzących obwodowych komisji wyborczych. Komisje te muszą być powołane przez zarządy gmin najpóźniej do 31 sierpnia. Na zgłaszanie okręgowych list kandydatów na posłów komisje wyborcze mają czas do 12 sierpnia. W pięć dni później Państwowa Komisja Wyborcza rozstrzyga numery list dla tych komitetów wyborczych, które wystawiają kandydatów w więcej niż jednym okręgu. Listę ogólnopolską będzie można zgłosić PKW najpóźniej 1 września. 13 września minie termin opublikowania przez PKW obwieszczenia zawierającego informacje o zarejestrowanych listach ogólnopolskich. O północy - z 19 na 20 września zakończy się kampania wyborcza 21 września - wybory. (PAP)

### opinie

## Gdyby nie zaporą w Czorsztynie, powódź dotknęłaby Podhale

1.8. Nowy Sącz - Zdaniem hydrologa Ryszarda Cieśli, kierownika sudeckiej stacji Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej, powstanie zapory w Czorsztynie uchroniło Podhale przed powodzią większą, od uznawanej za największą na Dunajcu - z 1934 r. "Gdyby nie zbiornik czorsztyński obwałowanie Kotliny Sudeckiej, powodziowa tragedia z 1934 r., która w górach powszechnie uznawana za kataklizm stulecia, przesłababy do historii" - powiedział PAP R. Cieśla. Hydrolog podał, że podczas kulminacji powodzi, 9 na 10 lipca była w Nowym Sączu Dunajcem płynęła 2 tys. 610 m sześć wody/sek. Do zbiornika w Czorsztynie wpłynęło 1,2 tys. m sześć wody/sek, a ze zbiornika wyrównawczego w Sromowcach wypływała połowa tego przepływu - 600 m sześć wody/sek. Dunajec przy swoim normalnym stanie toczy wody średnio 80 m sześć na sekundę.

"Gdyby nie było zbiornika w Czorsztynie fala powodziowa w Nowym Sączu przekroczyłaby tę 2 1934 r. Wówczas poziom Dunajca wynosił 570 cm. Niszczycielska wtedy powódź spowodowała ogromne straty materialne i pochłonęła kilkadziesiąt ofiar. Twierdzą, że gdyby nie zaporą mielibyśmy w lipcu falę wahającą się między 600-610 cm" - powiedział sudecki hydrolog. W Pieninach, w zwięzenu Dolin Dunajca, pomiędzy wzgórzami zamkowanymi w Niedzicy Czorsztynie, powstało "morze" głębokie do 55 metrów i powierzchni ponad 1200 ha. Zespół zbiorników wodnych rozciąga się na 173 km biegnie Dunajca, składa się z dwóch zbiorników - głównego Czorsztyna i Niedzicy wyrównawczego w Sromowcach. (PAP)

## Obchody 53. rocznicy Powstania Warszawskiego

1.8 Warszawa (PAP) - Minęła 53. rocznica wybuchu Powstania Warszawskiego. Jej obchody zorganizował w czwartek i piątek Związek Powstańców Warszawskich, a także - tradycyjnie - środowiska niepodległościowe. Wieńce złożono na Grobie Nieznanego Żołnierza, pomniku Powstania Warszawskiego, Gloria Victis na Powązkach i pomniku "Poległym Niepokonani" na Cmentarzu Wojskim. Środowiska kombatanckie uczciły też pamięć poległych w wielu miejscach pamięci w stolicy. W przeddzień rocznicy w katedrze polowej WP biskup polowy, gen. Sławoj Leszek Głódź odprawił uroczystą mszę, po której przy pomniku Powstania Warszawskiego odbył się apel poległych. Delegacje władz państwowych, miejskich, wojska, kombatanatów i harcerzy złożyły pod pomnikiem wieńce.

Szefowa Kancelarii Prezydenta Danuta Waniek odczytała przesłanie prezydenta Aleksandra Kwaśniewskiego do powstańców warszawskich. Ok. tysiąc zgromadzonych osób przeskądzało jej w czytaniu klaszcząc i hałasując.

W kościele Św. Krzyża odbyła się msza św. w intencji powstańców, mieszkańców Warszawy oraz żołnierzy Armii Krajowej i innych formacji niepodległościowych Polski Podziemnej poległych i pomordowanych w latach 1939-1956. W tym roku modlono się także w intencji ofiar powodzi. Uczestnicy mszy przeszli następnie przed Grób Nieznanego Żołnierza, wcześniej składając wieńce pod pomnikiem kard. Stefana Wyszyńskiego oraz marszałka Józefa Piłsudskiego. Przed GNŻ odbył się uroczysty apel poległych. Po nim dokonano zmiany warty na posterunku honorowym, a następnie złożono wieńce. W uroczystości zorganizowanej przez Żołnierzy II Rzeczypospolitej uczestniczyli m.in. Wojciech Ziemiński, Jan Olszewski i Jan Parys.

Z okazji 53. rocznicy wybuchu Powstania Warszawskiego przedstawiciele najwyższych władz państwowych, wojska, policji, miasta Warszawy, ambasad i organizacji kombatanckich uczestniczyli w piątek w uroczystej odprawie wart przy Grobie Nieznanego Żołnierza, po której złożyli wieńce na płycie grobu.

Pod pomnikiem Gloria Victis, upamiętniającym bohaterów Powstania Warszawskiego na Powązkach, wieńce i kwiaty złożono w piątek o godz. 17. - w dokładną rocznicę Godziny "W". Przed bramą cmentarza na Powązkach działacze Ligi Republikańskiej zbierali podpisy pod petycją dotyczącą przeniesienia grobów "komunistycznych zbrodniarzy" na inne cmentarze komunalne. Jak poinformowali, zebrali już ponad 1000 podpisów pod swoją petycją. Obecny na uroczystości szef Urzędu ds. Kombatanatów i Osób Represjonowanych Adam Dobroński powiedział dziennikarzowi PAP, że "nie po katolicku byłoby przenosić kości z miejsca na miejsce". Jednak opowiedział się, by kwatery m.in. Bieruta, Gomułki i Świerczewskiego w wyraźny sposób oddzielić od grobów powstańców i żołnierzy AK. Uroczystości pod pomnikiem miały w tym roku po raz pierwszy odmienny charakter. Nie witano przedstawicieli władz i innych zaproszonych gości; wyczytano natomiast nazwiska sławnych żołnierzy poległych w Powstaniu i zamordowanych



przez Urząd Bezpieczeństwa po wojnie. Na powązkowskiej ścianie z tablicami upamiętniającymi żołnierzy AK zamordowanych przez bezpiekę odsłonięto kilka nowych tablic z kolejnymi nazwiskami. (PAP)

## Wrocław tonie w śmieciach

1.8 Wrocław - Mieszkańcy wrocławskiego osiedla Pracze Odrzańskie skutecznie uniemożliwiają wywóz miejskich nieczystości na wyznaczone w ich okolicy prowizoryczne wysypisko. Od kilku dni blokują jedyną drogę wiodącą do wyznaczonego przez władze miasta miejsca na terenie Wrocławskiej Oczyszczalni Ścieków. Tymczasem miasto dosłownie tonie w śmieciach. Mimo eskorty policyjnych radiowozów, w piątek kolumna ciężarówek ze śmieciami musiała zawrócić. Pytany o to rzecznik wrocławskiej policji podkomisarz Sławomir Cisowski powiedział: "Nie wypowiadam się w tej sprawie". Władze miasta prowadzą bezskuteczne - jak dotąd - negocjacje z mieszkańcami Praczy Zgody na urządzenie tam wysypiska odmówiła miejscowa rada osiedla.

Wojewoda wrocławski Janusz Zaleski powiedział w lokalnej telewizji TeDe, że lokalizacja wysypiska w Praczach to w obecnych warunkach prawnych i ekologicznych jedyne rozwiązanie, a wysypisko to spełnia wszelkie normy ekologiczne. Miasto wybrało drogę negocjacji, lecz jeśli nie przyniesie ona wkrótce rozstrzygnięcia, to - zdaniem wojewody - prezydent miasta wystąpi o odblokowanie drogi i zostanie to zrealizowane.

Wrocławskie wysypisko śmieci na Maślicach, największe na Dolnym Śląsku, pozostaje nieczynne. Wiodąca doń droga jest wciąż nieprzejezdna. Obiekt wymaga ponadto odkażenia. Ponowne otwarcie wysypiska możliwe będzie - według fachowców - dopiero za kilka tygodni. Tymczasem Wrocław tonie w śmieciach. Odpadki zalegają hałdami na podwórkach i kilku tymczasowych składowiskach. Wrocławskie śmieci wywożone są w miarę możliwości na wysypiska w okolicznych gminach i miastach, które się na to zgodziły, lecz jest to tylko kropla w morzu potrzeb.

## Straty we Wrocławskim: ok. 1 mld zł

3.8 Wrocław (PAP) - Straty wywołane powodzią w woj. wrocławskim szacowane są wspólnie na ok. 1 mld zł - poinformował Wojewódzki Komitet Przeciwpowodziowy. W dalszym ciągu obowiązują w regionie alarm przeciwpowodziowy, którego odwołanie spodziewane jest w poniedziałek lub wtorek. Powodem utrzymywania alarmu jest wysoki poziom Wdawy, przekraczający w niedziele rano stan alarmowy o ok. 50 cm. Również poziom Odry przekracza wciąż w Ścinawie stan alarmowy o ok. 140 cm. W podwrocławskim Trestnie Odra opadała już jednak o 70 cm w stosunku do poziomu alarmowego, wynoszącego 430 cm.

Wodą zalane są w dalszym ciągu niekiedy na wrocławskich bledziach Powpocice i Kowale. Powódź nie ustąpiła też z gmin: Siechnice, Wólka, Wińsko i Środa Śląska. Ponadto w sobotę wieczorem doszło do awarii kilku linii wysokiego napięcia, toteż część mieszkańców Wrocławia została ponownie pozbawiona prądu. Usunięcie awarii nastąpić ma najwcześniej w niedzielę wieczorem. (PAP)

## Trwa akcja pomocy "Rolnicy-rolnikom"

2.8. Warszawa - Powiększa się liczba firm i osób, które w ramach akcji pomocy "Rolnicy-Rolnikom" dostarczają bądź zamierzają dostarczyć w najbliższych tygodniach zwierzęta, drób, pasze, a nawet maszyny dla gospodarstw poszkodowanych przez lipcową powódź. Rolę koordynatora tej pomocy, która przyspieszy odbudowę produkcji rolniczej na terenach dotkniętych powodzią, przejął na siebie resort rolnictwa.

Urząd Wojewódzki w Słupsku zadeklarował swoją pomoc w ramach akcji "Rolnicy - rolnikom". Przekazał on do woj. opolskiego 75 ton zboża paszowego, 25,3 tony ziemniaków, 86 ton siana prasowanego, 10 ton suszu z traw oraz ponad 62 tys. zł. Z kolei Urząd Wojewódzki w Ostrołęce wysłał transport do woj. rzeszowskiego z: 20 t zbóż, 8 t paszy, 500 butelkami wody mineralnej, 100 parami obuwia i różnymi środkami czystości.

O dotkniętych powodzią rolnikach nie zapomniał Urząd Wojewódzki w Poznaniu, który wysłał łącznie ponad 81 tys. zł do woj. jeleniogórskiego, nowosądeckiego i opolskiego. Poznańskie przekazało też ponad 41 t ziemniaków do Wrocławia i Kędzierzyna-Koźla, 1,5 t smalcu do Wrocławia, a do woj. zielonogórskiego 5,5 t. przetworów owocowo-warzywnych i 40 tys. sztuk worków.

Poznański Oddział Agencji Własności Rolnej Skarbu Państwa w ramach akcji postawił do dyspozycji poszkodowanych rolników 10 szt. jałówek hodowlanych o wadze 200 kg. każda oraz 10 szt. byczków do dalszego chowu.

Do pomocy włączyła się również firma "Pomerania-Inwest" z Czapliska, która zadeklarowała bezpłatny transport paszy w promieniu do 400 km. O rolnikach dotkniętych powodzią nie zapomnieli pracownicy Muzeum Narodowego Rolnictwa i Przemysłu Rolno-Spożywczego w Szreniawie, którzy przeznaczili dla nich kwotę 8,5 tys. zł. Pracownicy tej placówki zadeklarowali ponadto przeznaczenie 1 proc. od poborów netto w okresie od lipca do grudnia br., na rzecz rolników poszkodowanych powodzią. (PAP)

## Całą noc nie spaliśmy - wspominają mali powodzianie.

1.8. Warszawa (PAP) - 162 dzieci z terenów objętych powodzią przebywa od poniedziałku w stolicy na koloniach zorganizowanych przez gminę Targówek. Dla większości z nich jest to pierwszy wyjazd bez rodziców i pierwszy kontakt z dużym miastem.

Dzieci zostały wytypowane przez zarządy zalanych gmin i lokalne ośrodki pomocy społecznej. Tylko niektóre przyjechały z własnym bagażem. Na miejscu czekały na nie nowe komplety pościeli, ręczniki, ubrania - wszystko dzieci zabiorą do domu.

Oprócz niedużej grupy wrocławian, którzy do Warszawy trafili prosto z obozu w Gdańsku i nie przeżyli koszmaru powodzi, reszta przyjeźdźców pochodzi z małych wiosek w woj. bielskim i walbrzyskim, które jako jedne z pierwszych zostały zalane. "Nie było wody w kranach, prądu przez tydzień, pozalewano ulice" - wspominają niechętnie kolonistów z Ujsołu i Glinki. Dodają, że "najpierw przez 3 dni bardzo padało. Potem coraz mniej, ale wody było już dużo i porwało 3 mosty na Sole." Jeden z chłopców opowiada, jak

zalało jego dom: "Byliśmy u wujka, pomagaliśmy wynosić wodę, bo jego wcześniej zalało. Jak powódź dotarła do nas, najpierw wyprowadziliśmy krowy i świnie do sąsiadów. Całą noc nie spaliśmy. U mnie w pokoju zniszczyło biurko i szafę, podłogi w łazience nie ma." U innych woda stała na podwórkach, w piwnicach. "Jak rzeka porwała dwa domy, to wszyscy zaczęli się bać, żeby to samo nie stało się z ich domami" - dodają chłopcy.

Po odejściu wody pomagali rodzicom w sprzątanu i noszeniu wody dowożonej w beczkowozach. Najgorsze, że wodę do picia trzeba gotować kilka minut. Przedtem można było pić prosto z kranu, ze źródeł. Po powrocie będą pomagać w gospodarstwie. "W polu nie, bo siano nie wyschnie, a ziemniaki i tak pozalewano" - dodaje jeden z chłopców.

Warszawa robi na dzieciach duże wrażenie. Większość zabytków zwiedzają za darmo, nie muszą płacić za przejazdy. Wracają z wycieczek pełne nowych przeżyć. "Wieczorami trudno ich uciszyć" - mówi jedna z wychowawczyń. Turnus zakończy się 16 bm. (PAP)

## Nocna bijatyka w Giżycku

3.8 Suwałki (PAP) - Na 50 tys. zł oszacował właściciel straty powstałe w wyniku bójki z udziałem uczestników zlotu motocyklistów, do której doszło w nocy z soboty na niedzielę w kawiarni "Tequilla" w Giżycku (woj. suwalskie). Pogotowie udzieliło pomocy ambulatoryjnej ośmiu osobom z ranami ciętymi, złamaniami i

stłuczeniami. Lokal został kompletnie zdemolowany. Jak poinformował oficer dyżurny KWP, całą niedzielę trwały przesłuchania świadków i uczestników zajścia. Nie ustalono dotychczas, ile osób uczestniczyło w bójce. Według nieoficjalnych informacji, bito się co najmniej kilkadziesiąt

osób. Burdę wszczęli prawdopodobnie ochroniarze lokalu, którzy pobili jednego z motocyklistów. Kiedy zostali zaatakowani przez grupę jego kolegów, zabarykadowali się w środku. Wówczas na miejsce przybyło więcej motocyklistów, w większości nietrzeźwych. Przy pomocy dużego pnia wyłamił drzwi

i w środku rozpoczęła się bójka. Pogotowie udzieliło pomocy ambulatoryjnej ośmiu osobom z ranami ciętymi, złamaniami i stłuczeniami. Nikogo nie trzeba było zabrać do szpitala.

"Tequilla" mieści się na terenie giżyckiej twierdzy Boyen. Od piątku do niedzieli trwał w tym mieście III Zabytkowy Zlot Zabytkowych i Ciężkich Motocykli, z udziałem ok. 800 motocyklistów z całej Polski. (PAP)

### Uganda/ Siedmiu zabitych wskutek wybuchu granatów

31.7. Kampala - Bandyci uciekający w czwartek przed policją po wypadku samochodowym na przedmieściu Kampali, stolicy Ugandy, rzucili dwa granaty na ulicę wypełnioną samochodami, zabijając siedem osób i raniąc około 40 - podała policja. Sprawców masakry na razie nie ujęto.

### Meksyk/Policjanci zamordowali dwóch turystów z USA

01.08. Meksyk. - Trzech policjantów, z położonego na granicy z USA meksykańskiego miasta Tijuana, zostało w czwartek aresztowanych pod zarzutem udziału w uprowadzeniu i zabójstwie dwóch amerykańskich turystów. Pochodzący z Los Angeles Ramon Santillan i Juan Solorzano zostali porwani 15 lipca. Porywacze, którzy nie uzyskaliżądanego okupu, zastrzelili uprowadzonych turystów i pogrzebali ich zwłoki w rejonie Tijuany. Oprócz policjantów w uprowadzeniu uczestniczyli również cztery inne osoby - poinformowała stanowa prokuratura w meksykańskim stanie Baja California. Położona na granicy z USA Tijuana jest jednym z bogatszych miast meksykańskich. Znana jest jednak również ze skorumpowania policji i przemocy związanej z narkotykowym handlem i nielegalną emigracją do USA.

### Peru/ 23 osoby zginęły w wypadku autobusu

2.08. Lima - Co najmniej 23 osoby zginęły w piątek w wypadku autobusu na południu Peru. Według policji, do wypadku doszło w pobliżu miejscowości Nasca, położonej w departamencie Ayacucho. Kierowca autobusu stracił kontrolę nad pojazdem, który runął w 80-metrową przepaść. Na miejscu zginęło 17 pasażerów i kierowca. Kolejne 5 osób zmarło w drodze do szpitala. Na razie nie wiadomo dokładnie, ilu pasażerów znajdowało się w autobusie. Mówi się o 35 - 40.

### Korea Północna/ susza coraz groźniejsza

02.08. Seul - Susza w Korei Północnej, która zagraża tegorocznym zbiorom, pogłębia się i, jak przyznały w sobotę północnokoreańskie władze, wiele osób zmarło już z głodu. Odbierana w Seulu oficjalna agencja północnokoreańska KCNA podała, że w kraju nie padało od 60 dni i susza objęła 470 000 hektarów upraw. Korea Północna od wielu miesięcy bezskutecznie walczy z plagą głodu spowodowaną występującymi przez dwa poprzednie lata powodzią i otrzymała już 300 tys. ton żywności w darze od różnych krajów. Obecne upały wywołujące suszę - to anomalia pogodowa, gdyż zazwyczaj lipiec w Korei Północnej bywa mokry, a opady w tym miesiącu i we wrześniu stanowią ok. 50 proc. opadów w ciągu całego roku. (PAP)

### Niemcy

## Szansa na rehabilitację obrońców Poczty Polskiej

1.8. Bonn - Jest szansa na formalną rehabilitację obrońców Poczty Polskiej w Gdańsku, którzy zostali straceni wyrokiem hitlerowskiego sądu polowego. Minister sprawiedliwości RFN Edzard Schmidt-Jortzig wymienił w tej sprawie korespondencję z ambasadorem RP Andrzejem Byrtem. Byrt wysłał pod koniec czerwca list do Schmidta-Jortziga z prośbą o prawne naprawienie niesprawiedliwości sprzed prawie 60 lat. W październiku 1939 r. w dwóch procesach sąd polowy skazał 38 obrońców Poczty Polskiej na karę śmierci przez rozstrzelanie. Ambasador wskazał, że i polscy, i niemieccy historycy prawa udowodnili, że procesy te, nawet w świetle nadzwyczajnego prawodawstwa karnego czasów wojny Trzeciej Rzeszy, stanowiły ciężkie naruszenie podstawowych norm prawa. Rehabilitacji doczekało się dwóch skazanych i straconych: Alfons Flisykowski i Maksymilian Cygalski. Na wniosek rodzin Sąd Krajowy w Lubecie orzekł 27 grudnia 1996 r. i 7 stycznia 1997 r., że obaj byli niewinni, a działalność ówczesnego sądownictwa Trzeciej Rzeszy była bezprawna. Minister Schmidt-Jortzig odpowiedział pod koniec lipca, że jego resort przygotowuje regulację ustawową, która generalnie unieważni wyroki, "jeśli jednoznacznie wynikały z bezprawia narodowosocjalistycznego, a ofiary zrehabilituje". Anulowane zostaną m.in. wszystkie wyroki śmierci, "o ile nie dotyczyły przestępstw, które już przed 30 stycznia 1933 r. podlegały tej karze". Dzięki nowej ustawie odpadnie konieczność przeprowadzenia uciążliwej procedury, każdorazowego ustalania właściwości sądowej, jak to było w wypadku obu pracowników Poczty Polskiej. "Ufam, że projekt jeszcze w tej

kadencji uzyska moc ustawową" - zakończył Schmidt-Jortzig list do Andrzeja Byrta.

Wymiana korespondencji między ministrem a ambasadorem zbiegła się z uchynieniem kolejnego wyroku hitlerowskiego sądu. W połowie tego tygodnia zrehabilitowany został Hans von Dohnanyi, członek ruchu oporu, aresztowany w 1943 r., skazany za zdradę stanu i stracony w kwietniu 1945 r. Von Dohnanyi należał do grupy pastora Dietricha Bonhoeffera, kontradmirała Wilhelma Canaris - szefa kontrowywiadu wojskowego oraz generała Hansa Oстера. Zastrudniony w Abwehrze von Dohnanyi przekazywał m.in. informacje o masowych zbrodniach na ludność żydowską wysokim dowódcom wojskowym, aby skłonić ich do wystąpienia przeciwko Hitlerowi. Ponadto w ramach "Operacji Siedem" wysłał na granicę jako rzekomych agentów osoby zagrożone, ratując je tym samym przed aresztowaniem.

Włodzimierz Korczycki (PAP)

### USA

## Dalsze rewelacje ws. afery datków na kampanię Demokratów

31.07. Waszyngton PAP/AP, Reuter, wł. - Trwające od wtorku w Kongresie USA przesłuchania w sprawie podejrzanych zagranicznych datków dla Partii Demokratycznej, nadal koncentrują się na osobie organizatora zbiorów pieniężnych w azjatyckiej społeczności w USA, Yah Lin ("Charles") Trie. W środę ujawniono, że chiński biznesmen z Makau Ng Lap Seng, z którym ściśle współpracował Trie, odwiedził Biały Dom co najmniej dziesięciokrotnie. Ng miał przesać Trie w sumie 905 tys. dolarów na fundusz obrony prawnej prezydenta Clintona. Partia Demokratyczna później jednak zwróciła te fundusze, kiedy zarząd powierniczy funduszu nabrał podejrzeń co do ich źródła. Jak się okazało, Trie - wcale nie zamożny biznesmen i znajomy Clintona z Little Rock, gdzie prowadził restaurację - przyniósł do funduszu czeki na wspomnianą sumę tego samego dnia, kiedy do Białego

Domu dotarł jego faks, dotyczący stosunków USA z Chinami. W faksie Trie zwrócił się do Clintona, aby administracja zachowała się powściągliwie w odpowiedzi na prowokacyjne manewry wojskowe zorganizowane w tym czasie przez Pekin w pobliżu wybrzeży Tajwanu. Prowadząca śledztwo w tej sprawie komisja senacka Kongresu USA w środę dotarła do dokumentów, których Biały Dom do tej pory nie ujawniał. Wynika z nich, że Ng - zwany w Waszyngtonie także "Panem Wu" - brał m.in. udział w obiedzie, wydanym przez Clintona. Pięciokrotnie był przyjmowany także przez szefa sztabu Białego Domu, a obecnego doradcę prezydenta Thomasa McLarty'ego. Po przedstawieniu dokumentów w sprawie, przewodniczący senackiej komisji Fred Thompson oskarżył Białą Dom o "manipulowanie" pracami komisji i prasą poprzez ukrywanie istotnych dla sprawy informacji. (PAP)

### Afganistan

## Atak na Kabul

03.08. Kair - Po przeprowadzonym w sobotę bombardowaniu pozycji talibów wokół Kabulu wojska antytalibowskiej koalicji rozpoczęły szturm stolicy Afganistanu. Wg kairskiego radia, podczas zaciętych walk udało im się wyprzeć talibów z kilku miejsc i zająć dwa strategiczne wzgórza, skąd prowadzą artyleryjski ostrzał miasta. Sztab Ahmeda Szaha Masuda, głównego dowódcy sił rządu prezydenta Burhanuddina Rabbaniego, wypartego z Kabulu przez talibów we wrześniu ubiegłego roku, oświadczył, że jego wojska znajdują się o dwa kilometry od Kabulu. Szah Masud zażądał od talibów dobrowolnego opuszczenia stolicy w imię uniknięcia dużej ilości ofiar przy szturmie miasta. Przedstawiciele rządu talibów - afgańskich fundamentalistów islamskich, przeważnie wychowanków i uczniów szkół religijnych - utrzymują, że ich wojska całkowicie kontrolują sytuację. Niemniej w ciągu ostatnich niespełna dwóch miesięcy utracili sporą część swych zdobyczy na północy, w tym miejscowości odległe od Kabulu o 400 km. Tymczasem oddziały sprzymierzonego z Masudem dowódcy Uzbeków afgańskich generała Malika przygotowują się do wielkiej ofensywy w zachodniej prowincji Herat. Wg obserwatorów wojskowych, utrata tej prowincji i Kabulu byłaby równoznaczna z końcem panowania talibów. (PAP)

### Niemcy

## Nowe banknoty - drżycie fałszerze

1.8. Bonn - W piątek w Niemczech wchodzi do obrotu nowe banknoty, które będą jeszcze trudniejsze do podrobienia niż dotychczas używane. W przekonaniu ekspertów, oszuści będą musieli bardzo się wysilić, aby wyprodukować fałszywe banknoty i zamiast podanej kopii wydają biały papier. Fałszerze i tu wszakże znaleźli sposób: podkładają normalną kartkę, a gdy kopiarka zaczyna działać, zamieniają kartkę na banknot do odbicia. Ale i tu producenci znaleźli wyjście, które jednak działało po fakcie. Już kilkadziesiąt kopiarek zawiera zakodowane identyfikatory niewidoczne dla użytkownika. Sfabrykowany banknot ma wkopiowany ten identyfikator i dzięki temu można namierzyć konkretne urządzenie, na którym wykonano fałszywkę. Wprowadzone do użytku 1 sierpnia pieniądze mają nadzwyczaj skomplikowane zabezpieczenia. Nowością jest tzw. kinegram, czyli specjalna srebrna folia, taka jak stosowana w eurokartach bankowych. Zależnie od ustawienia banknotu zmienia się obrazek, widać albo orła, albo nominalną w zmiennych kolorach. Pozostały stosowane już wcześniej barwne pigmenty na numerach banknotów i części wizerunku miasta, widoczne tylko dzięki światłu nadfioletowemu. Podrabiacze usiłowali uzyskać fluorydujący efekt za pomocą srebrzystego koloru, ale podrobkę może wychwycić aparatura nadfioletowa, w którą wyposażona jest dziś prawie każda kasa.

Bank Federalny i Federalna Drukarnia w Berlinie starają się utrzymać techniczne wyprzedzenie wobec przestępców. Choć liczba fałszerstw nie wzrasta, jednak wciąż pojawiają się fałszyfikat. W ubiegłym roku wyłowiono podrobione pieniądze na kwotę 4 mln marek: obok monet 26 tys. sfabrykowanych banknotów. Największym wzięciem cieszą się 100- i 200-markówki. Stąd w pierwszej kolejności one właśnie uzyskały nowe oblicze. W przyszłym roku kolej na pięćdziesiątki. Dwudziestki, dziesiątki i piątki pozostaną w obecnym kształcie. (PAP)

## Samoloty szpiegowskie USA brane za "latające spodki"?

3.8. Waszyngton - Amerykańska Centralna Agencja Wywiadowcza przyznała, że za jej sprawą rząd wprowadzał w błąd opinię publiczną na temat domniemyanych obiektów latających przybywających na Ziemię z kosmosu. CIA opublikowała raport, w którym stwierdza, że tajemnicze "latające talerze" obserwowane w USA szczególnie w latach 50. i 60. były w rzeczywistości szpiegowskimi samolotami, których istnienie ukrywano przed społeczeństwem. Według raportu, przytoczonego przez niedzielną "The New York Times", rzekome UFO były w istocie samolotami U-2 i SR-71, które latały na bardzo dużych wysokościach startowały zwykle z baz w Kalifornii i Nevadzie i odlatywały za granicę do Niemiec, Wielkiej Brytanii i Tajwanu. Kiedy spozostregano je na niebie i pojawiały się spekulacje o przybyszach z kosmosu, rząd nie chciał publicznie ujawnić ich istnienia i działalności, tłumaczył nieznaną zjawiska fenomenami atmosferycznymi, jak np. kryształ lodu. Ponieważ wyjaśnienia nie były zadowalające, doprowadziły prawdopodobnie do pogłębienia nieufności; dziś znaczny odsetek Amerykanów jest przekonanych, że rząd ukrywa prawdę o lądowaniu UFO na Ziemi. Zwolennicy tej teorii obchodzili niedawno 50 rocznicę "lądowania" kosmitów w miejscowości Roswell w stanie Nowy Meksyk. Słynny, wyprodukowany przez koncern Lockheed samolot szpiegowski U-2 latał na wysokości do ok. 23 tys. metrów. Zestrzeleń maszyny z tej serii nad ZSRR w 1960 roku doprowadziło do kryzysu w stosunkach z Moskwą i odwołania konferencji pokojowej w Paryżu z udziałem Nikity Chruszczowa i prezydenta Eisenhowera. W lata później U-2 wykrył sowieckie rakiety rozmieszczone na Kubie, co spowodowało konfrontację między obu mocarstwami grozącą trzecią wojną światową. Samolot SR-71 zwany "Blackbird" latał jeszcze wyżej - na wysokości ponad 25 km - i z szybkością przeszło 3 tys. km na godzinę. Trudnił widzialność obu maszyn na niebie i zmniejszyć możliwości powstawania efektów świetlnych, które mylono z UFO, pomagają im je po pewnym czasie czarno. (PAP)



### Japonia/Zapowiedź klonowania krów i świń

2.8. Tokio - Japońscy uczeni podejmą wkrótce próby klonowania krów i świń w celu wyhodowania zwierząt o określonych, trwałych cechach użytkowych. Eksperyment, jak poinformowano w sobotę, odbędzie się w uniwersytecie w Osace, a patrolują mu ministerstwa rolnictwa, leśnictwa i rybołówstwa oraz finansów. Yukio Tsunoda, rzecznik zespołu naukowego, który przystępuje do tych doświadczeń, powiedział, że zostanie zastosowana podobna metoda, jakiej użyli brytyjscy twórcy sklonowanej owcy Dolly. Komórka pobrana z ciała dorosłego zwierzęcia będzie podzielona, a następnie wszczepiona do macicy innej krowy lub świni. Zanim uczeni zdecydują się, które komórki najlepiej nadają się do tego celu, wypróbują tę metodę na myszach. Tsunoda wykorzysta tu swe doświadczenie z pierwszego, udanego klonowania myszy w r. 1996.

Cała seria eksperymentów jest zaplanowana na 5 lat. Uczni otrzymają na te badania 100 mln jenów, czyli 900 tys. dol.

### Sri Lanka/Co najmniej 145 zabitych w starciach między separatystami tamilskimi i siłami rządowymi

2.8. Kolombo - Co najmniej 145 osób, 107 tamilskich separatystów i 38 żołnierzy sił rządowych Sri Lanki, zginęło w sobotę podczas ataku separatystów, którego celem było opanowanie drogi w okolicy Periyamadu w północnej części kraju - poinformowały źródła oficjalne. Bilans ten obejmuje tylko walczących, których ciała zostały odnalezione. Siły rządowe twierdzą jednak, że zabitych lub rannych zostało ponad 200 partyzantów organizacji Tamilskich Tygrysów (LTTE). Według ministerstwa spraw wewnętrznych, w ataku, który nastąpił w nocy z piątku na sobotę, uczestniczyło ok. tysiąc separatystów. "Byliśmy przygotowani, gdyż w piątek rano zabilisśmy trzech szpiegów", wyjaśnił rzecznik ministerstwa obrony. Podziemne radio "Głos Tygrysów" podało jedynie, że partyzanci zadali siłom rządowym "ciężkie straty". Od 1983 roku Tamilskie Tygrysy walczyły o utworzenie własnego państwa na północy wyspy. Według władz Sri Lanki, wojna ta kosztowała życie ponad 50 tysięcy ludzi.

### W.Brytania/Szef dyplomacji brytyjskiej rozwodzi się

03.08 Londyn - Brytyjski minister spraw zagranicznych Robin Cook w oświadczeniu dla gazety "News of the World" powiedział, że opuszcza swą żonę Margaret po 28 latach małżeństwa dla innej kobiety. Jest nią jego sekretarka. W kancelarii premiera Blaira powiedziano, że rozwód ministra to jego osobista sprawa i że nie wpłynie to na jego pozycję jako szefa dyplomacji. (PAP)

### Australia

## Lawina ziemna zasypała dwa schroniska

31.7 Sydney - Zbocze górskie osunęło się w środę wieczorem na dwa schroniska narciarskie w Thredbo w Nowej Południowej Walii, grzebiąc pod zwalami ziemi i skał co najmniej 21 osób.

Ratownicy przeszukujący na mrozie i w śniegu ruiny schronisk i otaczające je gruzowisko znaleźli do czwartku wieczór ciało mężczyzny. W schroniskach było jeszcze co najmniej 19 osób, a ponadto w pobliżu budynków lawina ziemna porwała kobietę, wracającą właśnie z mężem do domu. Mąż, który szedł kilka kroków przed żoną, ocalał.

W Australii panuje obecnie zima.

### Mężczyzna przeżył ponad dwie doby pod zwalami ziemi

2.08 Sydney - 54 godziny po zejściu lawiny błota i ziemi w australijskim kurorcie narciarskim Thredbo odnaleziono w sobotę na miejscu tragedii żywego mężczyznę. „Stał się cud... - powiedział szef miejscowej policji. Potwierdził, że po trzech nocach w temperaturze minus 10 stopni mężczyzna - miejscowy nauczyciel jazdy na nartach - jest przytomny. Do tej pory odnaleziono ciała trzech osób. Kolejnych 16 uznano za



zaginione. Akcja ratunkowa jest ciągle przerywana, gdyż istnieje poważne niebezpieczeństwo zejścia kolejnej lawiny. Do tragedii doszło w czwartek. Zwały błota i ziemi zniszczyły dwa domy, wiele samochodów i drzew. (PAP)

### Bułgaria

## Bułgaria ma nowe godło państwowe

31.07. Sofia - Po siedmioletnich sporach i dyskusjach Bułgaria ma godło państwowe - złotego lwa w koronie na tle ciemnoczerwonej tarczy, podtrzymywanej przez dwa lwy. Nad tarczą znajduje się również korona zwieńczona pięcioma krzyżami, wzorowana na koronie średniowiecznych carów bułgarskich. Pod godłem znajduje się napis "W jedności siła". 240-miejscowy parlament bułgarski przyjął 177 głosami nowe godło, które zamieni na wszystkich oficjalnych dokumentach stare z gwiazdą i zębatym kołem, unieważnione w 1991 r. Od tego czasu na oficjalnych imprezach sportowych i in., na mistrzostwach w piłce nożnej w 1994 r., na których Bułgarzy zdobyli 4 miejsce, sportowcy występowali bez narodowego symbolu na fladze i koszulkach.

Większość posłów lewicy demokratycznej głosowała za godłem z koroną, co było częścią ogromnego kompromisu, do którego doszły parlamentarne siły polityczne za pośrednictwem prezydenta Stojanowa.

Zjednoczone Siły Demokratyczne odstąpiły od podtrzymywanego latami żądania przywrócenia godła z lat 1930-1946 r., kiedy Bułgaria była monarchią. Godło jest podobne do przedwojennego, lecz nie jest takie samo. Zostało ono opracowane przez współczesnych artystów-plastyków. "Godło jest wynikiem długiego poszukiwania i znalezionego porozumienia narodowego", powiedział po głosowaniu premier Kostow. Przemawiając na uroczystym posiedzeniu, na którym odbyła się ostatnia dyskusja na temat godła, prezydent Petyr Stojanow

powiedział, że swoim głosowaniem posłowie spełnili oczekiwania ogromnej części narodu bułgarskiego, dla której godło jest symbolem honoru i państwowości. "Dzisiaj naród bułgarski przeżywa trudne dni reformy, która powinna poprowadzić go ku nowej, lepszej przyszłości. Niezależnie od tego masowy udział w dyskusji o godle wskazuje, że nie utraciliśmy poczucia godności narodowej", stwierdził prezydent Stojanow. Dominująca w 1996 r. w parlamencie Bułgarska Partia Socjalistyczna próbowała doprowadzić do przegłosowania godła z lwem bez korony, zwanym powszechnie "lwem Peugeot". Dla przyjęcia bardzo kontrowersyjnego symbolu socjalistom zabrakło kilku głosów dysydentów z własnej partii, którzy później ją opuścili i utworzyli nową partię - Eurolewicę.

Ewgenia Manołowa (PAP)

### Hiszpania

## Wysokie kary dla terrorystów z ETA

2.8. Madryt - Na łącznie 167 lat więzienia skazał sąd w Madrycie ośmiu członków terrorystycznego komanda należącego do podziemnej organizacji separatystycznej ETA. O wyroku poinformowały w sobotę hiszpańskie media. Akt oskarżenia zarzucał im planowanie zamachów na cele wojskowe, banki oraz obiekty kolejowe, nielegalne posiadanie broni, fałszowanie dokumentów, przynależność do terrorystycznego stowarzyszenia.

### Białoruś

## Zatrzymano protestujących dziennikarzy

31.7. Mińsk - Zatrzymaniem przez milicję kilkunastu dziennikarzy zakończyła się w czwartek w Mińsku akcja protestu miejscowych dziennikarzy i korespondentów zagranicznych przeciwko działaniom białoruskich władz wobec ekipy rosyjskiej ORT.

Akcja rozpoczęła się przed siedzibą MSZ, gdzie dziennikarze napisali kredą na asfalcie hasło domagające się wypuszczenia członków ekipy z aresztu. Podobne żądanie i protest przeciwko represjom zawarto w petycji podpisanej przez 68 dziennikarzy i przekazanej ministerstwu. Identyczne akcje przeprowadzono przed budynkami KGB i Państwowego Komitetu Wojsk Pogranicznych.

Część dziennikarzy - ok. 30 osób - udała się następnie pod siedzibę prezydenta. Tam na asfalcie napisano: "Wolności dla dziennikarzy!" i skandowano: "Wolności dla Szeremietal!". Petycji nie udało się jednak zanieść do budynku, bo pojawiło się kilkudziesięciu milicjantów i osoby w ubraniach cywilnych, które zaczęły chwycić dziennikarzy. Zatrzymanych wywieziono do stołecznego komisariatu. Na pewno jest wśród nich 7 obywateli Białorusi: Irina Chalip i Oleg Bebenin (tygodnik "Imia"), Leonid Mindlin i Władimir Andronow (televizja WTN), Walerij Szczukin (tygodnik "Towarzysz" - organ prasowy komunistów), Władimir Mackiewicz (czasopismo "Polityka kulturalna") i Igor Czertkow (gazeta "Zdrowy Rozsądek").

Zatrzymanym zarzuca się naruszenie głośnego marcowego dekretu prezydenta o demonstracjach - organizację i udział w nielegalnej demonstracji.

Białoruskie Stowarzyszenie Dziennikarzy, skupiające głównie dziennikarzy niezależnych, apeluje do wszystkich międzynarodowych organizacji dziennikarskich o "reakcję na bezprecedensowe działania białoruskich władz".

Wśród zatrzymanych nie było korespondentów z Polski.

Urszula Mikołajczyk (PAP)

skazany na 61 lat więzienia, wezwał ETA do ogłoszenia rozejmu i całkowitej rezygnacji z walki zbrojnej przeciwko państwu hiszpańskiemu. "ETA jest ekstremistyczną mniejszością, bez oparcia w baskijskim narodzie" - oświadczył Gomez Ces. Od zamordowania baskijskiego radnego Miguela Angela Blanco Garrido przed prawie trzema tygodniami, już ośmiu terrorystów zwróciło się do ETA z podobnym apelem. (PAP)

Skazani wpadli w ręce policji pod koniec 1994 roku w wyniku kontroli drogowej. Doszło wówczas do strzelaniny, ucieczka się nie udała. W trakcie rewizji domowych odkryto znaczne ilości broni i materiałów wybuchowych. Sąd wymierzył terrorystom kary pozbawienia wolności od 5 do 37 lat. Tymczasem kolejny uwięziony członek ETA wyrzekł się tej terrorystycznej organizacji. Pablo Gomez Ces, który z powodu zabójstwa policjanta został



# EKONOMIA

## Azjatycki Bank Rozwoju czeka na Polskę

2.8. Tokio/Warszawa - Azjatyckiemu Bankowi Rozwoju - Asian Development Bank (ADB), do którego w najbliższym czasie prawdopodobnie przystąpi również Polska, szybko rozwijający się region Azji wiele zawiązcza - podkreśla japoński naukowiec Kubota Isao na łamach pisma "Look Japan". Jednak, zdaniem autora, bank ma ciągle jeszcze wiele do zrobienia. ADB założono w 1966 roku, aby wesprzeć procesy rozwojowe w ogarniętych kryzysem państwach strefy Azji i Pacyfiku. Na początku, należało do niego 31 krajów. W połowie 1997 r. bankowe składki opłaca już 56 państw, m.in. Kazachstan, Kirgistan i Uzbekistan, które zostały niedawno przyjęte do tej instytucji finansowej. Członkiem banku może być także leżący poza Azją kraj, który dzięki członkostwu chce mieć lepszą wiedzę o azjatyckich uwarunkowaniach biznesowych, dostęp do ogłaszanych przetargów oraz możliwość uczestniczenia w realizacji setek nowych kontraktów.

Dziś największy wkład do wspólnej kasy ADB wnoszą Japonia i Stany Zjednoczone, które wpłacają po 15,8 proc. do ogólnego budżetu ADB. Udział Niemiec wynosi 4,3 proc., Francji - 2,3 proc., zaś Zjednoczonego Królestwa - 2 proc. Statut banku zawsze przewidywał działalność na rzecz realizacji 5 celów strategicznych: promocji rozwoju gospodarczego, zmniejszania obszarów biedy, poprawy pozycji kobiet, kształcenia kadr oraz planowania liczby ludności. Zdaniem Kuboty Isao, priorytetem jest jednak walka z nędzą. Z najnowszych raportu ADB wynika bowiem, że na świecie jest aż miliard ludzi żyjących w warunkach biedy i niedożywienia, z czego 750 milionów przypada na kontynent azjatycki. Bank stoi też przed wyzwaniem stawianym przez zanieczyszczenie środowiska naturalnego. W opinii Isao, największą groźbę stanowi rosnący poziom skażenia powietrza w dużych aglomeracjach miejskich.

Wśród pozostałych zadań ADB, Kubota Isao wymienia m.in. wsparcie wysiłków zmierzających do pomyślnego dokończenia transformacji ekonomicznej w tych państwach Azji, które odeszły od metod nakazowo-rozdziałczych w gospodarce oraz pogłębienie liberalizacji i deregulacji - przy jednoczesnym zachowaniu niezbędnej osłony socjalnej. Autor publikacji uważa, że dalszy postęp w Azji jest możliwy, tak jak możliwe było wyciszenie - najpierw: Japonii, Korei Południowej, Hongkongu, Singapuru, Tajwanu, Indonezji, Malezji oraz Tajlandii, z zakłętą kręgów beznadziei. Strefa rozwoju stale się rozszerza i ostatnio objęła również: Chiny, Indie, Kambodżę, Wietnam, Laos i Sri Lankę. W tym kontekście Kubota Isao przypomina publikację pióra słynnego szwedzkiego ekonomisty i socjologa, Gunnara Myrdala, który niespełna 30 lat temu z przekonaniem pisał o skrajnie pesymistycznych perspektywach dla Azji. (PAP)

## Telefon komórkowy narzędziem pracy

1.8. Warszawa - Dla 40 proc. Polaków podstawową korzyścią z używania telefonu GSM jest możliwość oszczędzania i zarabiania pieniędzy oraz efektywniejszej pracy. Połowa klientów sieci prowadzi działalność gospodarczą - wynika z raportu Era GSM, sporządzonego przez operatora cyfrowej telefonii komórkowej w lipcu br. na podstawie badań przeprowadzonych wśród swoich klientów.

Z raportu wynika, że spada średnia wieku przeciętnego posiadacza telefonu GSM. O ile przed rokiem większość klientów stanowili mężczyźni po 40 roku życia, to obecnie 43 proc. abonentów prywatnych nie przekroczyło 30 roku życia. Najstarszy abonent Era GSM ma 99 lat.

25 proc. klientów korzysta głównie z rozmów wewnątrzsieciowych, a abonenci z białym planem taryfowym (najtańszy abonament, najdroższe rozmowy) rozmawiają głównie wieczorem. W tej grupie 60 proc. badanych stwierdziło, że poza godzinami szczytu prowadzi dłuższe rozmowy niż w godzinach pracy.

Według raportu wydłuża się średni czas rozmowy Polaka z aparatu GSM. Obecnie ponad 10 proc. rozmów jest dłuższa niż 3 minuty. Jeden z klientów Ery rozmawiał 12 godz. w ciągu doby. Era zanotowała dwa szczyty telekomunikacyjne w stolicy - pierwszy ok. godz. 8 (w Warszawie największe natężenie w rejonie Stadionu XX-lecia) oraz ok. godz. 14:00.

Najbardziej rozmowni są abonenci posiadający granatowy plan taryfowy (najdroższy abonament, najtańsza rozmowa), co jest zrozumiałe ponieważ najmniej płać za połączenie. Ci klienci najczęściej dzwonią za granicę i korzystają z roamingu - 20 proc. rozmów w tej grupie odbywa się z zagranicą. Rekordzista sieci Era GSM skorzystał z roamingu w 5 państwach jednego dnia. Polacy najczęściej zabierają swoje aparaty do Niemiec, Czech oraz Austrii. (PAP)

## Wzrosły cen mięsa i wędlin w woj. katowickim

1.8. Katowice - Od połowy lipca gwałtownie zaczęły rosnąć w woj. katowickim ceny mięsa i wędlin. Najwięcej, bo prawie o 36 proc. podrożała kiełbasa krakowska podsuszana, której producentem są zakłady "Mięstar" z Tarnowa - poinformowała 1 bm Izabella Krzyżińska z Wojewódzkiego Inspektoratu Państwowej Inspekcji Handlowej w Katowicach.

Powiedziała, że wzrosły zarówno ceny tanich wyrobów np. parówek czy mortadeli jak i droższych np. szynki. Wszystkie średnio od 5 do 9 proc. Podobny wzrost cen dotyczy mięsa wołowego bez kości, schabu i karczku. Wzrosły również ceny konserw mięsnych. I. Krzyżińska uważa, że ten wzrost cen jest spowodowany mniejszymi dostawami mięsa do punktów skupu. (PAP)

## M. Belka: Plany zagospodarowania Odry muszą ulec zmianie

31.7. Warszawa - Istnieje szansa szerszego włączenia się Niemiec i Unii Europejskiej w sfinansowanie i promowanie projektu zagospodarowania Odry i jej dorzecza - powiedział w czwartek wicepremier, minister finansów Marek Belka po spotkaniu z premierem Brandenburgii Manfredem Stolpe. Zdaniem M. Belki, nasze dotychczasowe plany zagospodarowania Odry i jej dorzecza muszą ulec koniecznym modyfikacjom w związku z powodzią i nabytymi w jej trakcie doświadczeniami. Poinformował też o przekazaniu premierowi Brandenburgii projektu zagospodarowania dorzecza tej rzeki. "Będziemy na ten temat dyskutować, czekamy na komentarze ze strony niemieckiej i na pewno je weźmiemy pod uwagę" - stwierdził wicepremier. Zapowiedział, że ten jeszcze nieoficjalny dokument będzie wkrótce dyskutowany na posiedzeniu Komitetu Ekonomicznego Rady Ministrów. (PAP)

## Niemcy Fiasko reformy podatkowej

31.07. Bonn - W całych Niemczech z dniem 1 stycznia 1998 r. zostanie zniesiony podatek od kapitału obrotowego w przemyśle. W tzw. nowych krajach federalnych, tzn. na terenie byłej NRD, podatek ten nie będzie pobierany już w 1997 r. Decyzję taką podjęła komisja rozjemcza Bundestagu i Bundesratu w czwartek nad ranem, po 15-godzinnych obradach. Fiasko poniósł natomiast w komisji, firmowany przez federalnego ministra finansów Theo Waigla, projekt wielkiej reformy podatkowej, przewidujący redukcję podatków na łączną sumę około 30 mld marek. Reformie tej sprzeciwiają się SPD i Zieloni, którzy mają większość w komisji rozjemczej. Odrzucenie reformy w komisji oznacza w istocie, że nie ma ona szans na realizację przed przyszłorocznymi wyborami parlamentarnymi w Niemczech.

Odrzucenie reformy podatkowej, oznacza - zdaniem Rolfa Peffekovena, jednego z tzw. pięciu mędrców, czyli niezależnych doradców rządu federalnego w sprawach gospodarczych - regres dla Niemiec. "Najwyższe stopy podatkowe trzeba obniżyć, żeby przywrócić konkurencyjność naszego kraju", powiedział Peffekoven dziś rano w telewizji bremeskiej. Podobnego zdania są inni niemieccy eksperci ekonomiczni, obawiający się, że wysokie podatki skłaniają firmy z terenu Niemiec do przenoszenia się za granicę. (PAP)

w skrócie

### Pożyczka szkolna Banku Śląskiego

31.7. Katowice - Od 1 sierpnia do 30 września br. klienci Banku Śląskiego będą mogli otrzymać specjalną półroczną pożyczkę w wysokości od 1 do 3 tys. zł. Jej stopa procentowa wynosi 24 proc. rocznie, czyli w ciągu 6 miesięcy realne oprocentowanie wyniesie 7,12 proc. pożyczoną kwotę - poinformował 31 bm w Katowicach rzecznik prasowy banku Pożyczka jest nową pozycją w ofercie banku. Została nazwana "pożyczką szkolną", jednak może być przeznaczona na dowolny cel.

### W pierwszym półroczu Ford sprzedał ponad 1 tys. aut

31.7. Warszawa - W pierwszym półroczu br. firma Ford Distributor Sp. z o.o. sprzedała w Polsce 11 tys. 200 pojazdów. Oznacza to 60 proc. wzrost sprzedaży w porównaniu z pierwszym półroczem 1996 r. - poinformował 31 bm przedstawiciel firmy.

### Ok. 586 mln. zł. odszkodowań zapłaci PZU SA powodziom

31.7. Warszawa - Wg danych PZU SA na koniec bm. szacunkowa kwota jaką towarzystwo będzie musiało wypłacić z tytułu odszkodowań na terenach objętych powodzią wyniesie ok. 586 mln. zł. Poinformował we czwartek rzecznik PZU SA Marek Maszek. Liczba szkód zgłoszonych szkód na tych terenach wyniesie ok. 117 tys. Najwięcej, bo prawie 25 tys. odszkodowań PZU SA zapłaci za ubezpieczenie mieszkań. Dotychczas firma wyceniła już ponad 10 tys. szkód oraz wypłaciła 4,7 mln. zł zaliczek. Za obowiązkowe ubezpieczenie budynków w gospodarstwach rolnych PZU SA wypłaciło 2,8 mln. zł zaliczek za 4,8 tys. wycenionych szkód. Firma szacuje, że szkód z tego tytułu na terenach ogarniętych przez powódź będzie prawie 13 tys. Szacuje się, że odszkodowań z tytułu dobrowolnych ubezpieczeń budynków osób fizycznych na zalanych terenach będzie prawie 10 tys. - z tego tytułu wypłacono już 1,8 mln. zł zaliczek.

### Heros: szkody powodziowe na 4 mln zł

1.8. Warszawa - Bankowemu Towarzystwu Ubezpieczeń i Reasekuracji "Heros" SA zostały zgłoszone z terenów objętych powodzią szkody nie przekraczające 4 mln. zł. - poinformował w piątek dyrektor towarzystwa Jarosław Szwejdel. Szacunki obejmują jedynie tereny, na których woda już ustąpiła. "Heros" rozpoczyna tam wypłacanie 50-proc. zaliczek na poczet odszkodowania. Zgodnie z obowiązującymi w "Herose" warunkami ubezpieczenia, odszkodowanie dostaną jedynie ci klienci, którzy wykupili dodatkową polisę "powodzi i ulew nawałny". (PAP)

## Kto się boi fiskusa?

2.8. Kielce - O 3,5 mln. zł uszczuplili zasoby Skarbu Państwa w ub. r. podatnicy z woj. kieleckiego. W pierwszej połowie tego roku wszczęto 1385 postępowań karnoskarbowych - poinformował w sobotę Benedykt Piasecki z kieleckiej izby skarbowej. Większość postępowań dotyczy wykroczeń, czyli spowodowania uszczuplenia w zasobach Skarbu Państwa do kwoty 500 zł. Wiele osób wchodzi w kolizję z prawem na skutek niewiedzy. Większość z nich płaci karne odsetki dobrowolnie. Najczęstszym wykroczeniem ściganym przez urzędy skarbowe na kielecczyźnie jest nieskładanie w terminie zeznań podatkowych i niepotwierdzanie w urzędzie skarbowym umów np. kupna samochodu. Sporadycznie wszczęte są postępowania o wadliwe bądź nierzetelne prowadzenie ksiąg finansowych. Przepięknie poważniejszymi, w których wchodzi w grę wysokie kwoty nie zapłaconego podatku, przekraczające 50-krotność średniej płacy krajowej - zajmują się prokuratura i sąd. Do prokuratury trafiają również sprawy dotyczące działalności zorganizowanych grup, które z oszustw podatkowych uczyniły sobie stałe źródło dochodu. Tego typu spraw nie było ostatnio w kieleckich prokuraturach. (PAP)

# Raciborski przemysł likwiduje straty po powodzi

1.8 Katowice (PAP) - Spośród 30 dużych zakładów pracy w Raciborzu w czasie powodzi poważnie uszkodzonych zostało 27. W dużym stopniu ucierpiały także miejscowe małe i średnie firmy. Straty Raciborza z powodu powodzi szacuje się na ok. 400 mln zł - poinformował 1 bm. Adam Hajduk, wiceprezydent miasta. Według niego, dotychczas pracę z powodu zniszczenia przez wodę stanowisk lub całych zakładów pracy straciło 6,5 tys. osób, głównie z małych firm. Wkrótce ta liczba może wzrosnąć do 8 tys.

Z dużych zakładów najbardziej ucierpiała Raciborska Fabryka Kół Rafako, będąca spółką giełdową. Zakład znajduje się w

pobliżu Odry i woda w nim stała najdłużej. Antoni Szendzielorz, przedstawiciel dyrekcji zakładu, nie chciał mówić o stratach. Powiedział tylko, że "1 bm. został uruchomiony tylko, że "1 bm. został uruchomiony najważniejszy wydział, a do połowy września ruszy produkcja w całym zakładzie". Dodał, że "nikogo jeszcze z RAFAKO nie zwolniono, a co będzie dalej, nie wiadomo".

Spółką giełdową jest również Zakład Elektrod Węglowych. "Tam ludzie pracują jak szaleni, byle czym prędzej uruchomić produkcję" - powiedział A. Hajduk. Imponujące jest i to, że zakłady w tych trudnych chwilach pomagają konkurencji, np. z Niemiec. Szefowie dużych raciborskich zakładów pracy, które zostały zniszczone w czasie

powodzi mówią, że nie planują zwalniania swoich pracowników tylko dlatego, że przestały istnieć ich stanowiska pracy.

Józef Krufczyk, kierownik Rejonowego Urzędu Pracy w Raciborzu powiedział, że z nieoficjalnych rozmów jakie przeprowadził m.in. w zakładach RAFAKO, ZEW, RAMET czy raciborskiej cukrowni wynika, że obecnie wszyscy ich pracownicy są zatrudnieni przy usuwaniu skutków powodzi. Ale nie jest wykluczone, że później niektórzy z nich zostaną skierowani na dłuższe, bezpłatne urlopy. Zdaniem J. Krufczyka sytuacja na raciborskim rynku pracy wyklaruje się dopiero za kilka miesięcy, gdy wygasną urlopy i ewentualne wypowiedzenia. Zapewnił on, że na razie RUP ma "mnóstwo" ofert pracy, głównie dla murarzy, tynkarzy, robotników nie wykwalifikowanych. Nie ma natomiast prawie wcale ofert pracy dla kobiet. (PAP)

## Szarawarski:

# Poprawia się "największy bałaganiarz budżetowy"

1.8 Warszawa - W piątek posłowie sejmowej Komisji Transportu, Łączności, Handlu i Usług postanowili pozytywnie zaopiniować wykonanie przez Urząd Kultury Fizycznej i Turystyki budżetu za 1996 r. Pozytywnie realizację budżetu oceniła również Najwyższa Izba Kontroli, a Andrzej Szarawarski (SLD) stwierdził, iż UKFiT nie zasługuje już na opinię budżetowego "największego bałaganiarza".

Jak poinformował Jan Błoński wiceprezes UKFiT, Urząd w ub.r. zrealizował 99,8 proc. planowanych wydatków (tj. 39 mln 250 tys. zł) w zakresie turystyki i wypoczynku. Z ogólnej kwoty wydatków (39 mln 326 tys. zł) przeznaczono na wydatki bieżące 33 mln 297 tys. zł. Wydatki inwestycyjne - jak powiedział wiceprezes - zostały zrealizowane w całości i wyniosły 6 mln 029 tys. zł.

Błoński oznajmił, że w ub.r. 10 mln 195 tys. zł przeznaczono na zadania w zakresie upowszechniania turystyki, a 17 mln 644 tys. zł na działalność Polskich Ośrodków Informacji Turystycznej. UKFiT wydatkował również 5 mln 485 tys. zł na dotowanie zadań państwowych zleconych stowarzyszeniom turystycznym i 5 mln 926 tys. zł na dotacje do inwestycji stowarzyszeń turystycznych - "Generalnie budżet wykonano zgodnie z założeniami" - dodał.

W ub.r. dochody UKFiT wyniosły 1.408 tys. zł - 342,5 proc. planowanych w ustawie budżetowej (411 tys. zł.). Np. dochody z turystyki i wypoczynku były wyższe od zaplanowanych o 221,8 tys. zł. tj. o 443,6 proc.

Zdaniem Danuty Gajdus z NIK, kontrolując Urząd stwierdzono jedynie nieznaczne uchybienia, nie mające istotnego wpływu na wykonanie budżetu. W sporządzonych przez NIK ocenach wykonania budżetu za 1996 r. Urząd uzyskał drugą w kolejności pozytywną opinię. (PAP)

## Biznesmeni o ustawie:

# wszechwładza instytucji podatkowych

31.7 Warszawa - Uchwalona w czwartek przez Sejm ustawa Ordynacja podatkowa nie ma nic wspólnego z demokratycznym państwem prawa, w którym podstawą jest domniemanie niewinności obywatela, z gospodarką rynkową i ze zdrowym rozsądkiem - stwierdziła krótko pod decyzji Izby w specjalnym oświadczeniu Polska Rada Biznesu.

PRB uważa, iż przyjęta ustawa - mimo tak wielu protestów społecznych, organizacji i stowarzyszeń przedsiębiorców oraz negatywnej oceny ekspertów - opiera się na przekonaniu, iż każdy podatnik jest człowiekiem nieuczciwym i winnym naruszenia przepisów podatkowych.

W opinii przedsiębiorców, ordynacja podatkowa narusza także główne prawo gospodarki wolnorynkowej, a mianowicie prawo do prywatności,

tajemnicy bankowej i handlowej. Zle - ich zdaniem - jest rozszerzenie odpowiedzialności podatkowej na małżonków oraz odpowiedzialności (całym majątkiem) członków zarządu za zobowiązania podatkowe spółek. PRB skrytykowała również umacnianie istnienia hipoteki ustawowej, czy wprowadzanie nowej instytucji zastawu skarbowego. Biznesmeni negatywnie ocenili także prawo, jakie nowa ustawa daje urzędnikowi skarbowemu zabezpieczenia zobowiązań podatkowych na majątku podatnika jeszcze przed terminem ich płatności.

Przedsiębiorcy twierdzą, że ustawa - wbrew temu, co zostało napisane w jej uzasadnieniu - nie zrównuje w prawach i obowiązkach podatników oraz urzędników, a tylko "podporządkowuje obywateli wszechwładzy instytucji podatkowych". (PAP)

## KURSY WALUT-KANTORY-NOTOWANIA kursy walut - notowania kantorowe z 4 sierpnia

KANTORY	USD		DEM		GBP	
	kupno	sp.	kupno	sp.	kupno	sp.
Białystok ul. Lipowa 16	3,40	3,46	1,85	1,88	5,60	5,64
Gdańsk GREEN ul. Grunwaldzka 42	3,43	3,48	1,86	1,90	5,60	5,70
Cieszyn ul. Głębocka 7	3,46	3,48	1,87	1,88	5,62	5,75
Szczecin JUPITER Al. Wyżwolenia 3	3,40	3,48	1,85	1,90	5,60	5,72
Kraków ul. Wielopole 3	3,46	3,48	1,87	1,89	5,60	5,75
Świecko PZ MOT Terespol KOMPENSA ul. Warszawski Most	3,35	3,45	1,85	1,95	4,90	5,30
WARSAWA: MANHATTAN Al. Jana Pawła II 45A	3,44	3,48	1,87	1,90	5,68	5,75
KRUPA & KRUPA ul. E. Plater (przejście podz.)	3,43	3,48	1,87	1,91	5,60	5,70
PKO BP /hotel Marriott/ Al. Jerozolimskie 65/79	3,40	3,53	1,84	1,92	5,51	5,73
MARYMONT ul. Słowackiego 45	3,45	3,47	1,85	1,90	5,68	5,80

r e k l a m a

# POLSKI PREZENT DLA NASZYCH GRECKICH PRZYJACIÓŁ

**PO RAZ  
PIERWSZY  
TOMIK  
WIERSZY  
WISŁAWY  
SZYMBORSKIEJ  
- PO GRECKU!**



Ukazało się właśnie pierwsze w języku greckim wydanie poezji laureatki Literackiej Nagrody Nobla Wisławy Szymborskiej.

Tom "Koniec i Początek" to jeden z ostatnich wyborów wierszy poetki. Zawiera utwory stawiające niezwykle, przewrotne pytania o naturę naszego istnienia, spojrzenie na życie z pogodnej, filozoficznej perspektywy i opisywanie świata w zupełnie nieoczekiwanym, niekonwencjonalnym porządku. Wiersze przełożył na język grecki pan Nikos Chadzinikolau, znany zarówno w Grecji jak i w Polsce poznański pisarz, tłumacz i poeta.

Druga część książeczki to dodatkowo wybrane przez pana Chadzinikolau wiersze - perelki, które powstały w różnych okresach twórczości Szymborskiej.

Początek wydało **wydawnictwo Kurier Ekdotoki LTD** w Atenach, to samo, które wydaje "Kuriera Ateńskiego." Naszym zamiarem jest bowiem zaprezentowanie w Grecji największych i najciekawszych osiągnięć polskiej kultury. Chcemy, aby nasi najlepsi twórcy stali się tu znani, aby w greckich księgarniach i domowych bibliotekach znalazły się też polskie wiersze docenione na całym świecie.

**Tomik poezji naszej noblistki Wisławy Szymborskiej wydany w języku greckim będzie najlepszym, najelegantszym i najbardziej właściwym prezentem, jaki możemy podarować naszym greckim znajomym, sąsiadom, przyjaciółmi!**

ΕΡΕΒΟΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ Α.Ε.

ΒΙΣΣΑΡΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

ΤΑΘΕΟ ΚΑΙ ΑΡΧΗ



ΚΑΤΕ ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΥ

Książkę będzie można kupić m.in. w sklepach polskich: przy ul. Smirnis 40 i M. Voda 19 w kiosku przy ul. Michail Voda 21, w sklepie polskim AVRA przy ul. Armidiju 8, w restauracji polskiej Krakus przy ul. Aleksandras 31 i innych punktach (informacje biuro "Kuriera Ateńskiego" - tel. 64 50 859). Cena detaliczna tomu wynosi 2000 drachm.

# Ustawa lustracyjna wchodzi w życie

W 30 dni po opublikowaniu w Dzienniku Ustaw, w niedzielę (3 08) wchodzi w życie ustawa lustracyjna. Sejm po 5 latach prób uchwalił ją 11 kwietnia, Senat zatwierdził bez poprawek 15 kwietnia, prezydent podpisał 18 czerwca. Nie istniejący jeszcze Sąd Lustracyjny ma 30 dni na ukonstytuowanie się i istnieje teoretyczna możliwość, że jego pierwsze posiedzenie odbędzie dopiero po wyborach.

Zgodnie z ustawą, kandydaci do ważnych urzędów, oraz osoby już je sprawujące, złożą oświadczenia czy byli tajnymi i świadomymi współpracownikami służb specjalnych lub ich pracownikami. Jeżeli Sąd Lustracyjny stwierdzi fałsz w oświadczeniu, osoba taka nie będzie mogła być przez 10 lat prezydentem RP, parlamentarzystą, sędzią lub prokuratorem.

Oświadczenia będą składane organom powołującym na dany urząd - w przypadku kandydatów na prezydenta i do parlamentu będzie to Państwowa Komisja Wyborcza. Organy te będą zwracać się do Sądu Lustracyjnego o stwierdzenie zgodności oświadczeń z prawdą. Oświadczenia będą publikowane w "Monitorze Polskim", ale tylko w części deklaratywnej: czy było się agentem, funkcjonariuszem, czy nie. Tajna byłaby część agentowa, wypełniana, kiedy się nimi było. Osoby mające składać oświadczenia są zwolnione z mocy ustawy z zachowania tajemnicy państwowej.

Wiadomo, że tegoroczni kandydaci na parlamentarzystów powinni złożyć w Państwowej Komisji Wyborczej oświadczenia dot. współpracy ze służbami bezpieczeństwa, zaś procedura ich weryfikacji w Sądzie Lustracyjnym może się rozpocząć po wyborach. Wg przepisów, Sąd Lustracyjny powinien zostać wyłoniony w 30 dni od wejścia w życie ustawy, i odbyć pierwsze posiedzenie najpóźniej w 60 dni od 3 bm. - powiedziała PAP Barbara Mąkosza-Stępkowska, rzecznik Ministerstwa Sprawiedliwości. Dodała, że jeszcze nie zapadła decyzja, który budynek ma zajmować ten sąd.

Obecnie wszystko zależy od tego, jak szybko w wojewódzkich sądach apelacyjnych odbędą się zgromadzenia, na których zostaną wyłonieni kandydaci na sędziów Sądu Lustracyjnego. Krajowa Rada Sądownictwa dokona następnie ostatecznego wyboru 21 sędziów, których na 4 lata oddeleguje do tej izby minister sprawiedliwości. Rzecznik zapewniała, że zgromadzenia w wojewódzkich sądach apelacyjnych odbędą się do 1 września.

Obowiązek złożenia oświadczenia obejmowałyby prezydenta RP, parlamentarzystów, wszystkie kierownicze stanowiska państwowe, wszystkich sędziów i prokuratorów oraz kierownictwo mediów publicznych - Telewizji Polskiej, Polskiego Radia, Polskiej Agencji Prasowej i Polskiej Agencji Informacyjnej. Oświadczenia mogą też składać osoby, które pełniły ważny urząd, a zostały pomówione o współpracę z UB czy SB (np. na tzw. liście Macierewicza). Osoby podlegające lustracji nie mogą być werbowane przez Urząd Ochrony Państwa. Ustawie nie podlegają osoby urodzone po maju 1972 r. (które uzyskały pełnoletność już po rozwiązaniu SB w maju 1990 r.).

Oświadczenia mają dotyczyć pracy lub tajnej świadomej współpracy w latach 1944-1990 "w charakterze informatora lub pomocnika przy operacyjnym zdobywaniu informacji" z wymienionymi w ustawie służbami. Chodzi o: resort bezpieczeństwa publicznego PKWN, Ministerstwo Bezpieczeństwa Publicznego, Komitet ds. Bezpieczeństwa Publicznego oraz podległe im jednostki; instytucje centralne Służby Bezpieczeństwa MSW oraz jednostki terenowe, zwiad Wojsk Ochrony Pogranicza, zarząd główny służby wewnętrznej jednostek wojskowych MSW i podległe mu komórki, Informację Wojskową; Wojskową Służbę Wewnętrzną, Zarząd II Sztabu Generalnego LWP, inne służby sił zbrojnych prowadzące działania operacyjno-rozpoznawcze lub dochodzeniowo-śledcze. Ustawa dotyczy też współpracowników "organów i instytucji cywilnych i wojskowych państw obcych" o zadaniach podobnych do zadań służb wymienionych w ustawie. Nie podlegaliby lustracji ci, którzy z mocy ustaw musieli udzielać informacji organom bezpieczeństwa.

Rolę oskarżyciela przed Sądem Lustracyjnym będzie pełnił Rzecznik Interesu Publicznego (tę nową instytucję utworzono, aby uniknąć zarzutu o tzw. inkwizycyjność postępowania - gdy ten sam organ oskarża, sędzi i orzeka). MSWiA, MON i UOP udostępniłyby Sądowi Lustracyjnemu odpowiednie akta. W tajnym postępowaniu przed tym sądem stosowana będzie procedura kpk. Odwołania od orzeczenia i instancji rozpatruje inny skład Sądu Lustracyjnego, od którego wyroku przysługuje kasacja do Sądu Najwyższego. Fakt złożenia przez kogoś fałszywego oświadczenia będzie ujawniany w "Monitorze Polskim". Gdyby współpraca była wymuszona, ten fakt też będzie ujawniany.

Postępowanie przed sądem umarzano by, jeśli zachowałyby się dokumenty nt. współpracy oraz gdy ktoś zrezygnowałby z kandydowania do urzędu jego pełnienia. Po 10 latach orzeczenia Sądu Lustracyjnego uznaje się za niebyle.

Potwierdzony przez sąd fakt złożenia fałszywego oświadczenia zamykałby kandydatom drogę do urzędu prezydenta i do Parlamentu. Zamykałoby to też dostęp do tych urzędów, do których ustawowo jest wymagana nieskazalność charakteru, nieposzlakowana opinia i przestrzeganie podstawowych zasad moralnych (sędziów i prokuratorów). O powołaniu na inne urzędy osób, które skłamały, decydowałby organ powołujący. Za fałszywe oświadczenie nie będzie groziła odpowiedzialność jak za złożenie fałszywych zeznań przed sądem (do 5 lat więzienia).

Ustawa wprowadza abolicję dla osób, które w ciągu 60 dni od wejścia ustawy w życie przekazały Sądowi Lustracyjnemu bezprawnie posiadane tajne dokumenty z informacjami o czyjejs służbie lub pracy w organach bezpieczeństwa. Ci, którzy tego nie zrobią, narazą się na karę od roku do 10 lat więzienia. Za pomówienie kogoś o pracę lub współpracę z organami bezpieczeństwa grozi do 2 lat więzienia oraz grzywna do 250 tys. zł.

Parlament do lustracji "podchodził" 4 razy, w marcu 1992 r. Izba zobowiązała MSW do ujawnienia, kto z parlamentarzystów i wysokich urzędników współpracował z UB i SB. 4 czerwca ówczesny szef MSW Antoni Macierewicz przesłał wykaz 64 osób, które figurowały w archiwach MSW. Przyczyniło się to do zaostrzenia kryzysu politycznego. Jeszcze tego samego wieczora Sejm odwołał rząd Jana Olszewskiego. Wkrótce potem Trybunał Konstytucyjny uznał uchwałę lustracyjną za niezgodną z prawem i zawiesił jej wykonywanie. Jesienią 1992 r. Sejm przesłał do komisji 6 projektów ustawy lustracyjnej. Dla przygotowania jednolitego projektu powołano specjalną podkomisję, która nie zdążyła opracować końcowego projektu przed rozwiązaniem Sejmu w maju 1993 r. Lustracja wróciła do Sejmu latem 1994 r. Własne projekty ustaw zgłosił UW i KPN; SLD i UP proponowały zaś ustawy "prześwietlania" kandydatów do urzędów publicznych. Do komisji skierowano jedynie projekt SLD. Po raz kolejny sprawa wróciła w początkach 1996 r. go ówczesnemu premierowi Józefowi Oleksyemu zarzucono kontakty z oficerem wywiadu b. ZSRR i Ros (PAP).

## SŁOWO NA NIEDZIELĘ

# Słowo dla nas i od nas

Słowo Boże skierowane do nas jest zawarte w Piśmie świętym. Słuchamy go w skupieniu i z uwagą, gdy jest czytane w czasie Mszy świętej.

Ze szczególną czcią odnosimy się do Ewangelii, podającej nam słowa Chrystusa i słowa o Nim, naszym Zbawicielu. Tę część wyrażamy wszyscy stojąc w skupieniu, a celebrians - przez ucałowanie księgi Ewangelii.

Czynimy też wtedy, na początku odczytywania Ewangelii, trzy krzyżyki. Ich symbolika jest prosta: Słowo Boże ma być światłem dla naszego umysłu; mamy je wypowiadać ze czcią i zrozumieniem; musi się ono stać uświetleniem serca inspirującym do działania.

Może jednak niedzielna liturgia słowa to za mało, jak na nasze potrzeby duchowe?

Czy nie czujemy - zwłaszcza ci z

nas, którzy mają jakieś wykształcenie i dysponują choć skrawkiem wolnego czasu po wykonaniu wszystkich obowiązków - że trzeba by się zabrać do własnej, możliwie systematycznej lektury Pisma Świętego?

Może warto przy tej okazji wspomnieć pewne wydarzenia mające sens wprost symboliczny.

Miało ono miejsce w Stanach Zjednoczonych w New Jersey.

Oto jakiś stary i biedny człowiek odkrył przypadkowo, że jest właścicielem wielkiej fortuny w postaci tysięcy dolarów ukrytych między kartkami posiadanego egzemplarza Biblii. Pochodzenie tego skarbu było proste: przed 35 laty zmarła bogata ciotka, która ofiarowała mu w testamencie, a w niej ukryty skarb.

Siostrzeniec nie był jednak pobożny. Biblię odłożył na półkę i nigdy nie brał jej do ręki. Powodziło mu się

materialnie źle. Żył ubogo, choć miał u siebie wielki majątek.

Skarb w biblii - tak! Wielki, nieoceniony, ale w zupełnie innym, duchowym znaczeniu. Odkrywa się go - największą, Bożą mądrość - przy wiernym, czyli trwałym i pobożnym czytaniu.

Godna szczególnego umiłowania i częstych do niej powrotów jest Ewangelia. Wyraża wielkie prawdy i to w ten, bardzo prosty sposób, zrozumiały.

Ułatwia przyjęcie nawet najtrudniejszych żądań prawdy i cnoty. Pięknie wyraża w swym zwrocie poeta, Leopold Staff.

"... Twoje sprawy są trudne, ich waga myślom ciąży,

Jak twarde, ostre jarzmo co kark ugniata wołu

I człowiek im nie sprosta, i orzeł nie nadaży.

I lew nad księgą przy nich omdlewa od mozołu

Więc kiedy się Twój obłok nad duszą mą rozpostrze,

Podaj natchnieniu memu, co mówić

się ośmiela,

Słowa najpokorniejsze, najlepsze

najprostsze,

Bo nimi napisana została

Ewangelia..."

Słowa Ewangelii, jeśli je rozważymy pobożnie i przyjmujemy otwartym sercem, owocują w nas. W czynnie w chrześcijańskim życiu.

A także w naszym słowie - dobrym, szlachetnym.

Zwróćmy dziś uwagę na szczególnie rodzaj słowa, jakie dajemy, a mianowicie słowo obietnicy.

Nawet Bogu możemy składać obietnice. To piękny akt religijny. Ślubować Bogu, ale trzeba ten ślub zawsze wiernie wypełnić.

Spełnić też trzeba obietnice złożone ludziom. Właściwie te uroczyste, w obliczu Boga, czyli przysięgi. Nie składajmy ich lekkomyślnie, ale gdyśmy złożyliśmy dopełnijmy z całą wiernością.

Największą z nich to przysięga małżeńska. Wiemy dobrze, że ona żąda miłości szczególnej - wyłącznej i dożgonnej.

# Dla tych, którzy szukają ukojenia dla duszy

## SEFIROS

To wyspa, którą omijają wypadki historii, wrzawa i nadmiar turystów. Doskonala dla tych z Was, którzy szukają spokojnego, cichego bezpiecznego miejsca na wypoczynek. Nie obawiajcie się, że nie znajdziecie tu miejsca na nocleg, albo kawiarenkę, tawernę, czy wreszcie towarzystwa innych wczasowiczów.

Po prostu to jeszcze jeden z tych uroczych zakątków Grecji, gdzie jeszcze można odnaleźć dosyć błędnego spokoju i to wszystko, co niezbędne jest niezbyt wymagającemu turyście: wystarczające turystyczne zaplecze, rajskie zakątki nad czystym i ciepłym morzem, dobrych, życzliwych gospodarzy zapewniających kilka dni bez troski w dni urlopu.

Ileż mogła się zmienić ta wyspa od czasów, kiedy Perseusz powrócił tutaj z głową Meduzy, aby w ostatnim momencie uratować swoją nieszczęsną matkę przed okrutnym królem Polidektem? Gdy statek dopływa do Sefiros, trzeciej z kolei licząc od portu w Pireusie, wyspy cykladzkiej, wydaje się, że to odludne miejsce pełne tylko niegościnnych skalistych wznieścień. Nic nie zachęca do złożenia tam wizyty.



Strone uliczki stolicy.

Ale to tylko pozory. Turysta dopływający do zatoki Livadi, portu wyspy na jej wschodnim wybrzeżu, odkrywa prawdziwe, bardziej radosne oblicze Sefiros. Gościom na powitanie ukazuje się przed oczyma gąszcz białych, jachtowych masztów, skromne, ale z jakąż dbałością utrzymane bielone wapnem domostwa typowe dla wszystkich wysp Cyklad.

Po pięciu godzinach podróży statkiem z Pireusu stawiamy wreszcie pierwsze kroki na wyspie.

Port Livadi jest także jej handlowym i ekonomicznym centrum. Nie ma tu jednak wrzawy i pośpiechu panujących w innych tego typu miejscach. Miasteczko położone jest w kolebce schodzącej ku morzu zatoki. Tutejsi wyspiarze różnią się od swoich pozostałych rodaków spokojem, umiłowaniem samotnictwa i ciszy. Domostwa są oddalone od siebie, jak to tylko



Port w Livadi

było możliwe podczas ich konstrukcji. Chyba tylko tutaj znaleźć możemy tyle gospodarstw tak rozsiadanych po całej przestrzeni okolonej morzem: bywa, że są one oddalone od siebie o kilka kilometrów. Przy tym ich gospodarze ze szczególnym pietyzmem oddają się hodowli swoich zwierząt i roślin. Na kamiennej, trudnej glebie wypasają swoje trzódki i sieją kwiaty. Ulubionym kwiatem na Sefiros jest narcyz. Kwiaty te są nawet eksportowane przez Sefiryjczyków za granicę. Miejscowi, jako, że nie są nadmiernie towarzyscy, nie zbyt często władają też językami obcymi, albo może udają, że nie rozumieją?

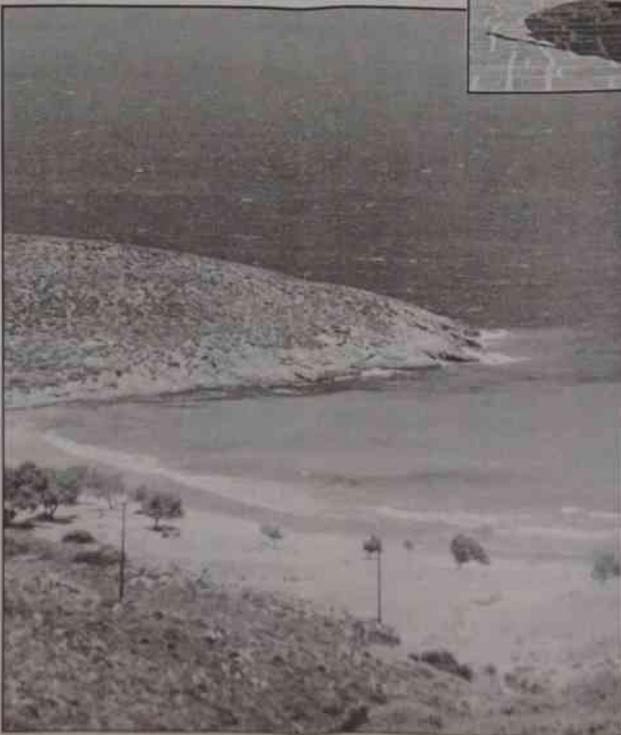
Z portu Livadi, z pewnością nie najbardziej atrakcyjnego miejsca o paru nie wartych odwiedzenia plażach, dopiero udamy się na

wycieczkę w poszukiwaniu ukrytego piękna. Odnajdziemy je na plażach nieco oddalonych od tego centrum, ukrytych w małych zatoczkach np. małej Livadaki, za południowym cypłem, gdzie w cieniu tamaryszkowych drzewek, na złotym piasku znajdziemy spokój i okazję do uprawiania sportów wodnych.

Dość blisko Livadi, jakieś 45 minut drogi pieszo, znajdziemy też jedną z najpiękniejszych plaż Sefiros - Psili Amnos. Jej piasek jest

złocisto-biały, nie za głęboka woda przepięknie gra odcieniami błękitu i zieleni. Położone w pobliżu tawerny należą do nielicznych na tej wyspie zatoczonych i gwarnych miejsc. W odległości paru minut spaceru od Psilos Amnos znajdziemy też parę przytulnych, nie zagospodarowanych jeszcze zatoczek. Często opalają się tam

zwolennicy zdrowej i bez troski golizny. W Livadi i nieco spokojniejszym sąsiadującym Livadaki łatwo o miejsca noclegowe w pensjonatach. Jest też parę nowszych hoteli i kempingi. Zakupy robią turyści na dość ruchliwej głównej drodze. Pełno tu restauracji, sklepów, rozstawionych straganów. Można tam kupić nawet pyszny sernik! Podróżnik nie powinien okazać się



Plaża Psili Amos

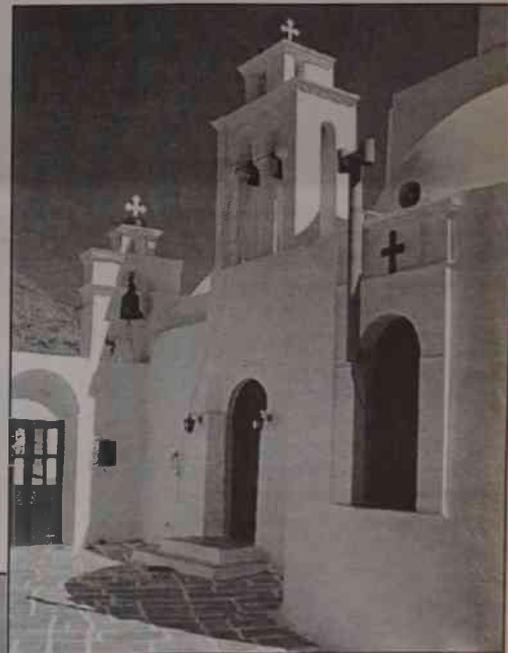


Chora - malownicza stolica wyspy.

leniuchem - jeśli się nie wybierze na małą krajoznawczą wycieczkę - wiele straci. Powinien zdecydowanie odwiedzić stolicę wyspy - Chorę. Chora - jest jedną z najpiękniejszych miejscowości na całych Cykladach! Wzniesiona na stromym zboczu, stolica spogląda w rozpostarte u jej stóp doliny i zatokę. Wędrownik po miasteczku musi się przygotować na zapierające dech w piersi wrażenia. Nagle zza załamu domostwa wylaniają się marmurowe rzeźby, fragmenty starych murów zamku, lub

panoramyczny widok na przepastne zbocza pod miastem. Będąc w Chorze warto też odwiedzić położony 3 km na północ od miasta XVI wieczny klasztor Taksiachon, gdzie niegdyś żyło 60 mnichów a dzisiaj tylko jeden z dwóch popów na wyspie. Ciekawostką wyspy jest kościółek w Panagia, w samym centrum wyspy. Cały rok zazwyczaj zamknięty ożywa jednego dnia w święto Ksilopanagija - 16 sierpnia. Otóż obok kościółka soi oliwne drzewko o szczególnej mocy - kto pierwszy zatańczy z ulubieńcem

Metropolitalny kościółek im. Świętego Athanasia w Chorze



(ulubienica) wokół niego w ten dzień - ten na pewno poślubi ją (jego) jeszcze tego roku. Podobno ten zwyczaj prowadził do takich sprzeczek i awantur, że obecnie jako pierwszy musi tańczyć... pop.

#### Informacja turystyczna:

**Dojazd:**  
Z portu w Pireusie: ferry boat - tel. 42 26 000 - 4

**Zakwaterowanie; Livadi:**  
hotele Naias - tel. 51 749, 51 587;  
hotel Anna - tel. 51 666; hotel Areti tel. 51 479, Senifos beach tel. 51 209

Camping Korali tel. 51 500, 51 073

Stowarzyszenie właścicieli pokoiów do wynajęcia: tel. 51 295, - 094

**Potrzebne telefony:**  
Kierunkowy na wyspę - 0281  
Urząd miejski Chora - 51 210  
Policja 51 300  
Przychodnia lekarska 51 202

W 53. Rocznicę wybuchu Powstania Warszawskiego

# O mojej cioci, która była jedną z Nich...

**M**inęła właśnie 53. Rocznicę wybuchu

Powstania Warszawskiego.

To wydarzenie, które moje pokolenie zna nie tylko z podręcznikowych stronnic, filmów, ale często jeszcze z opowiadań ludzi, którzy sami brali w nim udział, czy też w jakiś sposób szczególnie byli z nim związani.

Dla mnie Powstanie Warszawskie to jakby coś więcej, niż jakiś jeszcze jeden tragiczny symbol naszej historii.

Inaczej, niż w przypadku różnych innych wydarzeń, naprawdę czuję, że brali w nim udział ludzie "z krwi i kości", byli wtedy w moim wieku, nieco starsi i młodszy, chyba tacy, których mogłabym podziwiać, kochać, przyjaźnić się z nimi, czy pracować.

Ani gorsi, ani lepsi od nas, choć wychowani w nieco innym, harcerskim duchu i wystawieni na wyjątkowo ciężką próbę.

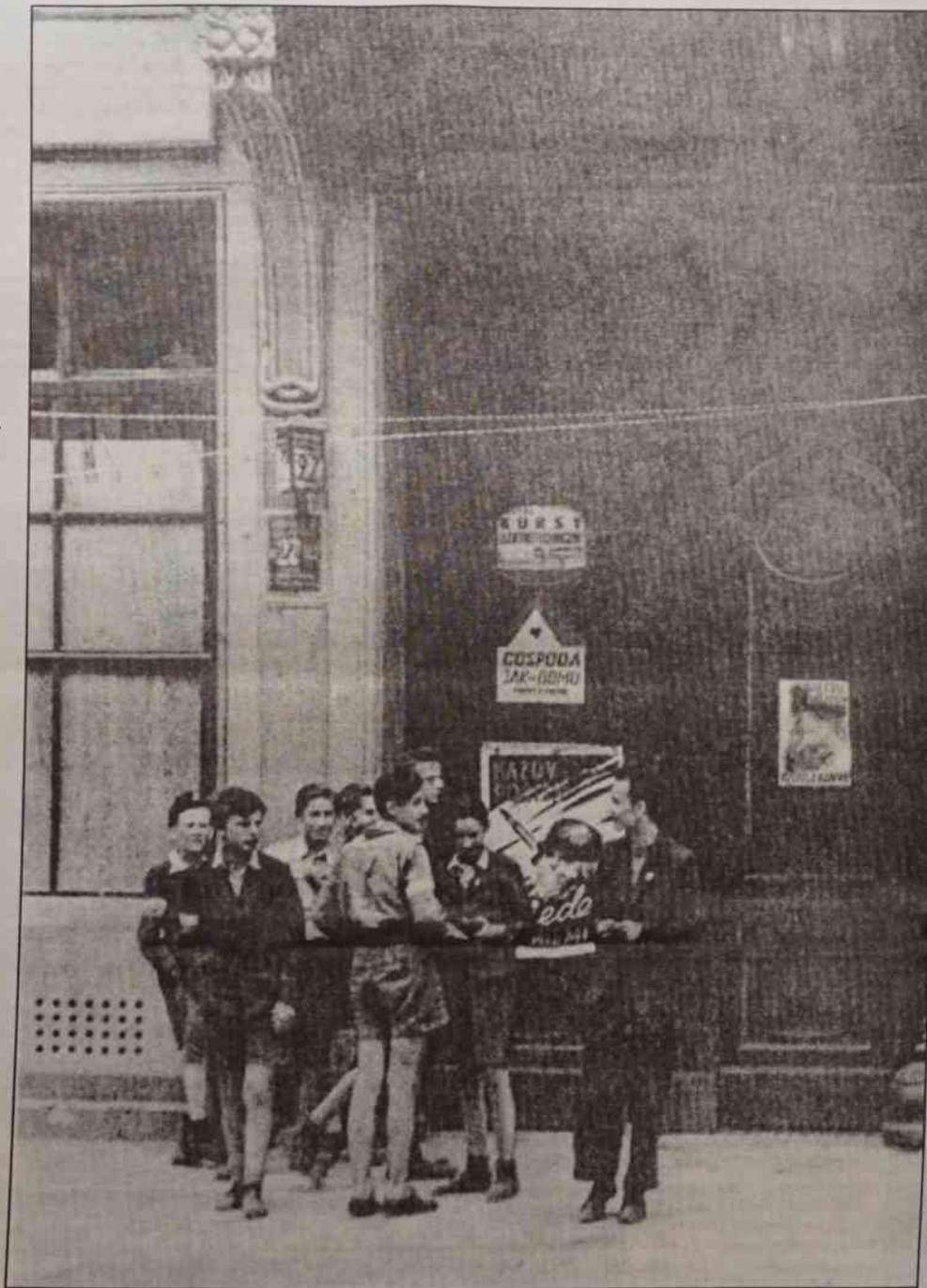
Poznałam bliżej parę takich osób, które wtedy, podczas godziny "O" miały po kilkanaście lat. Szczególnie podziwiam te kobiety, które są chyba zupełnie inne od wszystkich pozostałych rówieśniczek.

Jedną z nich, moja ciocia - na imię miała Basia - zmarła nie tak dawno w Polsce i kiedy się o tym dowiedziałam, czułam się tak, jakby odeszła najlepsza moja przyjaciółka.

Mieszkała całe lata obok mnie, ale dopiero ostatnie lata przed wyjazdem z kraju poznałam ją lepiej. W pierwszym kontakcie była surowa, groźna, wszyscy się jej bali.

Była to prawdziwa dama z dobrej rodziny, ale jakże inna od tego, co sobie ludzie wyobrażają słysząc słowo "dama".

Zawsze zabiegana, chora czy zdrowa nieustannie gdzieś mknęła: raz na koncert, potem do



potrzebującej osoby, potem do teatru, do samotnej krewnej, posprzątać, poczytać, coś przenieść, w czymś doradzić. Nigdy nikt nie widział jej bezczynnej. Nigdy nie zostawiała potrzebujących bez pomocy. Ale też nigdy nad nikim się nie rozczulała. Tym bardziej nad samą sobą.

Trochę się z niej śmiano. "Stara panna" - ciocia Basia została do końca wierna swojej pierwszej miłości, której tragiczny

kres położyło Powstanie.

Niektórzy mówili, że nieustanną, tak wielu potrzebną krzątanią zabijała swoją samotność, brak rodziny. Ale jej rodzina była ogromna: byli to krewni i przyjaciele, dzwoniący nieustannie, wiedzący, że zawsze na nią mogą liczyć, a wreszcie tłumy młodych osób, które przychodziły do niej z potrzeby ducha i dla towarzysztwa.

Zawsze była zadbana i

elegancka, czytana i zorientowana świetnie we wszystkich interesujących tematach.

Zawsze pilnowała nas młodych, żebyśmy starali się być we wszystkim najlepsi, żebyśmy umieli powiedzieć "nie" - kiedy trzeba i "tak" - kiedy trzeba, żebyśmy byli wierni swoim ideałom i sobie samym.

Ale także zwracała naszą uwagę, byśmy nie stali się przesadnie, słabi, jacyś

niedzisiejsi. Modę, różne nasze dziwactwa przyjmowała z entuzjazmem rówieśniczki. Inaczej niż nasi rodzice, nie potępiała naszych małych "grzeszków", nie wdała naszych nocnych wyjść do dyskoteki, czyjś potajemnie wypalanego papierosa, skrywanej miłości a nasze sekrety były jej sekretami.

Uczyła nas być silnymi, prawymi, ale i korzystać z naszej młodości jak tylko można najpełniej.

Jej życie nie było uslane różami. Ale nigdy nie stała się zgorzkniałą, zamkniętą w sobie osobą.

Można było rozmawiać z nią do rana, zatańczyć na weselu, poradzić się w sprawach beznadziejnych, zrobić komuś świetny (cywilizowany jednak) kawał i śmiać się z tego cały następny tydzień, wreszcie - zaufać.

Kiedy ktoś z nas okazał się "mięczakiem" wiedział, że usłyszy bardzo gorzkie słowa. Wiedział też, że jeśli nadrobi swoje błędy, dostanie szczerą pochwałę - ale nigdy nie padną puste słowa.

Dlatego łatwo, znając ją, mogłam sobie wyobrazić, jaka była jako żołnierz podziemia, jak niosła pomoc kolegom, jak dokonywała cudów odwagi przedostając się pod ogniem z rozkazami, jak żartowała i bawiła się ze swymi rówieśnikami, z których większość pozostała pod gruzami Warszawy..

Ona wierzyła, wiem to na pewno, że i nasze pokolenie jest takie samo. Że i nas stać na rzeczy wielkie, że w razie potrzeby umiemy skrzesać tyle charakteru, aby zdziałać rzeczy nieprawdopodobne. Kiedy zmarła, zdałam sobie sprawę, że starała się zawsze mi przekazać te silny i wolę życia, która była w młodych Powstania Warszawskiego. Nie wiem, czy potrafię ją dziś w sobie odnaleźć. Często próbuję i zawsze mi to pomaga.



# WSPÓLNOTA POLSKA NAD BRZEGAMI PREGOŁY

*"Językiem polskim można być wszędzie w Królewcu zrozumianym".*

Krystian Jan Szyrma A.D. 1819

## Wczoraj...

Ludność polskiego pochodzenia zaczęła osiedlać się nad brzegami rzeki Pregoly, na terenach miasta Królewca, już w XVI wieku. Krainą, z której przybywała, było sąsiadujące z Niziną Pruską Mazowsze. Polscy przybysze osiedlili się na wyspie Knipawa (Kneiphof) oraz rzadziej - na Lipniku (Löbenick). Język polski znany był mieszkańcom Królewca (Königsberg) jeszcze przed przybyciem polskich osadników. Spowodowane to było ożywionym handlem prowadzonym przez Prusy w tej części Europy. Kronikarze zanotowali również, że w roku 1436 jedna z ważniejszych ulic na Starym Mieście Królewca nazywała się "Polnische Gasse", a nad jej miejskim krajobrazem górowała polska wieża "Polnischer Turn". Istniała również "Uliczka Polskiego Kaznodziei" oraz "Plac Polsko-Steindammski". W pierwszej połowie XVI wieku, za czasów panowania księcia w Prusiech - Albrechta, utworzono polską parafię przy kościele św. Mikołaja na Kamiennej Grobli (Steindamm). Pierwszym polskim kaznodzieją został mianowany w roku 1529 Jan Wnorowiusz. Szybko rozrastająca się parafia polska zaczęła emanować na inne kościoły, a polscy kaznodzieje rozpoczęli głosić tzw. "kazania popołudniowe" dla ludności polskiej w kościele staromiejskim, w katedrze knipawskiej oraz w kościele św. Barbary na Lipniku. Duszpasterze polscy opiekowali się chorymi w szpitalu lipnickim. Od roku 1618 zaczęto powoływać dla parafii św. Mikołaja polskiego diakona. W parafii tej pracowało w przeciągu trzech stuleci tj. do końca XIX wieku, 16 proboszczów i 15 diakonów. W roku 1624 wydano w Królewcu ustawę dla czeładzi Królewca w języku polskim, co wskazuje na dużą już liczebność populacji polskiej w tym mieście. Na podstawie danych parafialnych dot. parafii polsko-luteranńskiej przy kościele św. Mikołaja można się dowiedzieć, że w roku 1632 do parafii należało 5 tysięcy komunikantów tj.

osób w wieku powyżej lat 14. Jeśli wliczy się dzieci, które nie ukończyły 14 roku życia oraz dorosłych, to można przyjąć szacunkowo, że populacja polska wynosiła wtedy mniej więcej 7 tysięcy osób. Bardzo prawdopodobne jest, że polska kolonia w wieku XVII liczyła 25 procent ogólnej liczby mieszkańców 30-tysięcznego Królewca.

O pierwszą szkołę dla miejscowej młodzieży upomniał się na początku wieku XVII katolicki ksiądz Christoph Liebruder, rodem z Mazur. Początkowo szkołę wynajmowano w Tragheimie, a następnie w roku 1639 zbudowano nową. Pierwszym w tej szkole nauczycielem został preceptor ze szkoły staromiejskiej, Johannes Elberus. Pod koniec XVII wieku istniały w Królewcu 3 szkółki polskie, prowadzone przez Pawła Czachorskiego i Johanna Möllera, a także polskie szkoły tzw. Winkelschulen, czyli "szkoły ubogich" na Steindammie, Knipawie i Oberhaberbergu. W XVII wieku oprócz kolonii polskich katolików i luteran istniała również kolonia polskich kalwinistów, która w roku 1658 założyła szkółkę przy wielonarodowej gminie reformowanej. W 1701 roku utworzona została odrębna reformowana (kalwińska) gmina polska, utrzymująca bliskie kontakty ze współwyznawcami na Litwie, zwłaszcza zamieszkującymi Kiejdany. Do wybitniejszych duchownych tej gminy należał m.in. Christoph Heinrich Karkettel, pochodzący z Mazur. Ostatnie nabożeństwo w języku polskim odprawiono tam w roku 1806, a sama nazwa gminy polskiej przetrwała do 1918 roku.

Dzięki staraniom króla Polski i Litwy Zygmunta III Wazy w latach 1614-1616 wzniesiono w Królewcu kościół katolicki, do którego uczęszczali miejscowi jak i przyjezdni Polacy i Litwini. Pracujący w tym kościele księża musieli posiadać znajomość trzech języków, jakimi posługiwali się parafianie tj. polskiego, litewskiego i niemieckiego.

Od schyłku XVII wieku aż do roku 1820 różne instytucje królewskie, np. sądy i magistrat, obowiązkowo zatrudniały polskich tłumaczy. Język polski na tyle był nieodzowny dla mieszkańców Królewca, że nauczano go we wszystkich średnich szkołach łącznie z Collegium Frideridianum. Osobliwością Królewca w tamtych wiekach (jak zauważył pruski językoznawca Georg Ernst Sigismund Hennig) była różnorodność językowa. Na ulicach stołecznego miasta słyszano się obok języka niemieckiego, także polski, litewski, a w gminie hugenockiej - język francuski. W 1728 roku przy wydziale teologicznym uniwersytetu w Królewcu powstało polskie seminarium dla studentów mających zamiar poświęcić się pracy duszpasterskiej i pedagogicznej, głównie na Mazurach, mające w programie kurs nauki języka polskiego przez 2-3 lata. O sile polskiego środowiska w Królewcu na przełomie XVII i XIX wieku może pośrednio świadczyć ówczesna subskrypcja na polskie książki świeckie. Jak wynika z prowadzonych zapisów - na 504 zamawiających aż 280 było mieszkańcami Królewca, przy czym 80 z nich nosiło nazwiska niemieckie. Świadczy to niezaprzeczalnie o popularności polskiego słowa drukowanego i zapotrzebowaniu na lekturę w tym języku.

Sytuacja zmieniła się diametralnie w drugiej połowie XIX wieku. Ludność polska na skutek procesów germanizacyjnych i asymilacyjnych została niemal całkowicie wchłonięta przez żywioł niemiecki. W 1880 roku zanikła ostatecznie oficjalna nazwa "polski kościół", zastąpiona przez zwykłą steindamską parafię dla Niemców. Zachowano jednak zwyczaj odprawiania co czwartą niedzielę nabożeństwa w języku polskim dla żołnierzy pruskich pochodzących z Mazur. Te ostatnie polskie nabożeństwa zostały całkowicie skasowane mocą rozkazu sztabu generalnego w 1901 roku.

Paweł Ładykowski

## Współczesne losy Polaków żyjących w Obwodzie Kaliningradzkim przedstawione zostaną w następnym numerze "Kuriera Ateńskiego".

### Obwód Kaliningradzki

Obwód Kaliningradzki leży na terenie byłych Prus Wschodnich na obszarze Niziny Pruskiej. Współczesna granica polsko-rosyjska przebiega wzdłuż linii równoleżnikowej od miejsca położonego na styku granicy polsko-litewsko-rosyjskiej, znajdującego się na północny zachód od Wyżaj, aż do Morza Bałtyckiego, po Mierzęcą Wiślaną w rejonie Nowej Karczmy. Wyznaczona została polsko-sowiecką umową graniczną podpisaną dnia 16.08.1945 roku przez E. Osóbkę-Morawskiego i W. Molotowa w Moskwie. Długość jej wynosi 210 km. Decyzją w tej sprawie podjęta została przez Stalina, Churchilla i Roosevelta na konferencji w Teheranie, a potwierdzona ją umową poczdamską. W konsekwencji tych historycznych ustaleń Prusy Wschodnie zostały podzielone na część polską (Warmia i Mazury), położoną na południe od wspomnianej linii granicznej i część sowiecką północną, która początkowo nazywana była Obwodem Königsberskim. Następnie na mocy dekretu Prezydium Rady Najwyższej Związku Sowieckiego z dnia 4 czerwca 1947 roku nastąpiła zmiana nazwy na Odwód (Oblas't) Kaliningradzki. Stanowi on należąca do Rosji wyodrębniona enklawa nadbałtycka, granicząca jedynie z Polską i Litwą. Ostateczna umowa regulująca przebieg granicy polsko-sowieckiej w obrębie Zalewu Wiślanego podpisana została w dniu 5 marca 1957 roku w Moskwie. Po tej dacie drogi wiodące ku granicy, z jednej i drugiej strony, prawie nie były uczęszczane. Stan ten uległ zmianie dopiero po podjęciu przez Radę Ministrów Związku Sowieckiego w dniu 8 października 1990 roku poufnej uchwały o uchyleniu zamkniętego charakteru Obwodu Kaliningradzkiego.

Artykuł ukazał się w biuletynie "Wspólnota Polska" nr 7/97.

**URLOP ELZBIETA**  
Wskonywane usługi fryzjerskie  
od 4.08.97r.  
Kosmetyka włosów  
-Uczesania ślubne  
-Pasemka -Henna  
-Bależ  
-FRYZYURY OKAZYJNE  
Tel: 58 14 616  
Polegamy na wyjątkach  
**DO ODWOŁANIA**  
ZAPRASZAMY

**FRYZJER DAMSKI**  
**MAŁGORZATA WSZYSTKIE USŁUGI**  
ul. ALKAMENEOS 103  
Równoległa do M. Vada.  
Stacja metra **Atiki**  
tel. **82 51 870**  
od godz. 12.00

usługi fryzjerskie  
tel. **093 68 94 05**  
**ATENA**  
Kypseli 12  
dzwonek "A"  
schodami  
w dół  
Zapraszamy

czynne codziennie  
od 7-20.00  
dojazd do klienta  
2, 4, 9.  
**URLOP MONIKA**  
od 1.08.97r.  
kosmetyka włosów  
**do 24.08.97r.**

przewozy do ślubów  
tel. **093 68 94 05**

USŁUGI **FRYZJERSTWO**  
damsko męskie **Edyta**  
Tel: **72 37 287**  
UCZESANIA ŚLUBNE  
z dojazdem do klienta

Usługi fryzjerskie  
DAMSKO - MĘSKIE  
**Dorota**  
tel. **093 68 47 71**  
KIPSELLI 12  
Czynne codziennie w godz. 11.00-21.00  
"na dwonku Dorota"  
dojazd trolejbusami: 2, 4, 9.

**FRYZJERSTWO Damskie**  
wszystkie usługi w zakresie fryzjerstwa z gwarancją, przystępne ceny, z dojazdem do klienta.  
Czynne codziennie włącznie z sobotą i niedzielą.  
tel. **27 95 551**  
"Iwona"

**GABINET KOSMETYCZNY GABI**  
zaprasza do siebie fryzjerkę w tym celu  
ul. **ESLIN 20**  
dzwonek **GABI**  
tel. **64 41 886**  
(na rogu Aleksandra i Kłosa)  
HENNA  
MAKIAŻ  
i uczesanie  
PANNY MŁODEJ  
KOSMETYCZNE

**Fryzjerstwo damskie "JOLANTA"**  
Wszystkie usługi  
z dojazdem do klienta  
CZYNNIE CODZIENNIE  
OD PONIEDZIAŁKA DO SOBOTY  
TEL: **48 35 331**  
**ZAPRASZAMY**

Tu Twoja Reklama

Reklamy ogłaszane przez gazety ukazujące się w każdą środę  
**KURIER ATEŃSKI**  
tel. **84 80 850** fax: **89 25 949**

**GABINET KOSMETYCZNY EWA**  
Świadczy usługi w zakresie czyszczenia twarzy, masażu, henny, manicure, pedicure, pracując kosmetykami  
"Avon" i "Yves Rocher"  
ul. **LOUKOPOULOU 1-3**  
Adres: (boczna Ahamen 365)  
**TEL: 33 712**

# PO PROSTU DUŻY

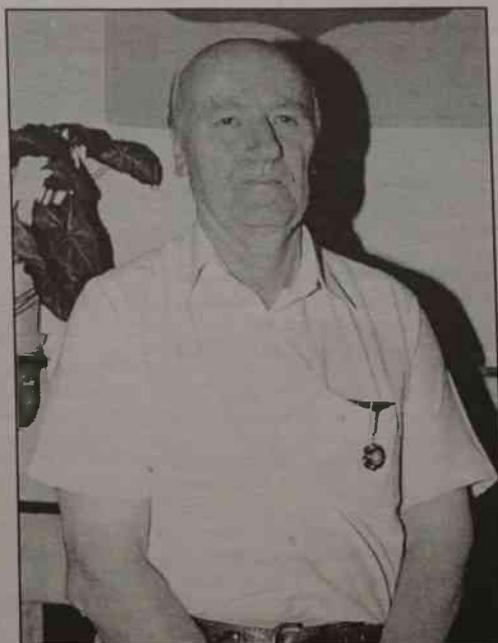
Profesor Kamburelis zarówno w Polsce jak i w Grecji zdołał zdobyć sobie powszechnie uznanie

Pan Athanasios Kamburelis jest profesorem informatyki. Urodził się w Tessali, a mając 17 lat, jako jeden z najmłodszych partyzantów ELLAS musiał uciekać za granicę. I tak znalazł się w Polsce. We Wrocławiu ukończył studia matematyczne i tam też zaczął pracować, zajmując się opracowaniem pierwszego polskiego komputera. W sumie spędził w Polsce prawie 30 lat. Razem z żoną Teresą mieszka dziś na Krete, gdzie wykłada na Uniwersytecie i kieruje Instytutem Informatyki. Ale informatyka to nie jedyna dziedzina, która uczyniła go osobą znaną i cenioną.

Państwo Kamburelisowie opracowali cały szereg jakże nam niezbędnych słowników i rozmówek grecko-polskich i polsko-greckich, do których sięgamy nieustannie i bez których trudno by nam było chyba sobie nieraz tutaj poradzić.

W zeszłym roku Athanasios i Teresa Kamburelisowie zostali odznaczeni przez ministra spraw zagranicznych Odznaką „Zasłużony dla Kultury Polskiej”.

Poznajmy bliżej sylwetkę i życiorys profesora Kamburelisa - Greka, który wygląda jak stuprocentowy Lechita, świetnie mówi po polsku i któremu tak wiele zawdzięcza zarówno polska nauka, jak i my wszyscy w naszym codziennym życiu.



**Jakie to koleje losu przywiodły Pana do Polski i sprawiły, że mieszkał Pan tam i pracował przez tyle lat?**

W latach 1947-49 w Grecji panowała polityczna wojna domowa. Kontynuowała ją ludowa partyzantka ELLAS, która wyzwoliła Grecję spod okupacji niemieckiej. Armia ELLAS nie zgadzała się z ustrojem, który był ponownie wprowadzany w Grecji w powojennym okresie przez ówczesny rząd grecki. W kraju stało się wówczas natomiast bardzo popularne pojęcie ustroju socjalistycznego. Armia ELLAS - Demokratyczna Armia Grecji, która stworzona została przez siły lewicowe, zyskała sympatię wśród ludności greckiej i rząd prowadził wobec tego drugą rundę walki - wojnę domową, która objęła właściwie cały kraj, szczególnie tereny Tracji, Macedonii i inne wschodnie granice Bułgarii, Albanii i byłej Jugosławii. To tam właśnie powstała silna partyzantka - około 200.000 osób. Weszli do niej ludzie zarówno o poglądach lewicowych, jak i ci, którzy przyjmowali hasła o konieczności zmiany ustroju. Grecki rząd, chcąc zakończyć wojnę domową próbował aresztować wszystkich, którzy popierali te siły. Stąd całe wyspy greckie zamieniały się w więzienia. Ludność uciekająca przed prześladowaniem z miast dołączała do partyzantki, udzielała jej pomocy.

Także mój starszy brat przystąpił do partyzantki ELLAS, a więc była to naturalna droga, którą cała nasza rodzina weszła do tej drugiej rundy politycznej walki. Mnie przyjęto do partyzantki w wieku czternastu lat i tak się to zaczęła moja kariera - być może najmłodszego partyzanta.

W 1948-49 roku przebywaliśmy na północnej Grecji. Był to właściwie stały front. Partyzantka posiadała tam ogromne, opanowane przez siebie tereny, gdzie stale odbywały się walki. Wojna zakończyła się w 1949 roku klęską partyzantki lewicowej. Ogromna ilość greckich partyzantów wyjechała z kraju, głównie do Albanii i do Jugosławii.

Mój los był właśnie taki. Jako jeden z ostatnich w 1949 wyjechałem statkiem do Albanii, a potem z Albanii popłynąłem do

Polski, gdzie zabrano nas specjalnym, polskim statkiem wraz z innymi partyzantami greckimi.

Około 10 tys. młodych ludzi Greków znalazło się w ten sposób w Polsce. Początkowo niektórzy ukrywali się. Inni jawnie wyszli i pracowali. Większość Greków - około 10 tysięcy trafiła na Ziemię Zachodnią: do Wrocławia, Zgorzelca. Były tam wolne mieszkania i praca. Niemcy właśnie opuścili te tereny, przyjeżdżała na nie ludność polska repatriowana ze Wschodu.

Byli greccy partyzanci i greckie dzieci zamieszkały więc właśnie tam. Trafili do Wrocławia (w którym mieszkalem aż do wyjazdu do Grecji) i pracowałem na początku „PaFaWagu.” (Państwowa Fabryka Wagonów - dop. red.)

Kiedy wreszcie nauczyłem się podstawowych elementów języka polskiego, skierowano mnie do tzw. Uniwersyteckiego Studium Przygotowawczego. Były to szkoły dla Polaków, którzy w czasie wojny nie mogli ukończyć liceum; o specjalnym dwuletnim, bardzo napiętym programie, po dwa i pół, piętnaście godzin dziennie. Skończyłem to Studium i dostałem się na studia na kierunku matematyczny na Uniwersytecie Wrocławskim. Kończąc studia zrobiłem specjalizację w zakresie informatyki w Warszawie.

Potem pracowałem w Zakładach ELWRO we Wrocławiu. Był to pierwszy w Polsce zakład, który powstał w celu podjęcia opracowań i produkcji komputerów w Polsce. Byli tam również pierwsi ludzie, którzy mieli pewne przygotowanie w zakresie komputerów, głównie osoby z Warszawy. Ogromną część mojego życia, aż do przyjazdu na stałe do Grecji 1979 roku, spędziłem właśnie w ELWRO.

**Jak wyglądało życie Greków w tym okresie w Polsce. Czy byli dobrze zorganizowani, czy utrzymywali ze sobą związki?**

Byli zorganizowani, ponieważ była to emigracja polityczna.

Była to duża grupa ludzi, która nie przyjechała przypadkowo, lecz w zorganizowany sposób. Istniało przecież

wówczas porozumienie rządowe.

Ja oczywiście wtedy nic na ten temat nie wiedziałem. Dzisiaj wiem, że to Stalin dał polecenie, by 100 tysięcy uchodźców politycznych z greckiej wojny domowej podzielić. Stalin sam określił, który kraj, ilu z nich przyjmie. Polska przyjęła wówczas około 30-40 tysięcy Greków.

Byliśmy więc zorganizowani. Ale były to organizacje greckie zorganizowane przez komitety partyjne, przez Komunistyczną Partię Grecji, która opiekowała się uchodźcami. To ona przecież stała na czele wojny domowej.

Praca i nauka odbywała się za zgodą tych komitetów, a te komitety współpracowały z odpowiednimi władzami polskimi. Tak, że nawet na uczelnie bez ich zgody nie można było się dostać. Zresztą w Polsce też panował wówczas podobny system - „za skierowaniami”. Szczególnie na Uniwersyteckim Studium kierowały młodych ludzi ich zakłady pracy.

Z upływem czasu, stopniowo robiło się coraz luźniej, ludzie rozjeżdżali się po Polsce i władze greckie traciły swoje kontakty i swoją władzę.

**Pan pracując w Polsce nie tylko wspierał się po szczyblach kariery naukowej, ale także znacząco przysłużył polskiej nauce i technice.**

**Jest Pan współtwórcą pierwszego polskiego komputera.**

Prawdą jest, że od początku uczestniczyłem przy opracowywaniu polskiego komputera, głównie przy tak zwanej części logicznej. Jest to tzw. „architektura komputerowa” - polega ona na tym, że określa się zasadę, jak komputer ma pracować wewnętrznie, w sposób logiczny, a również jego algorytmy.

Od początku opracowywałem komputery serii Odry. Rodzajów tych komputerów było oczywiście bardzo dużo: od pierwszego komputera do przelomu, kiedy w latach 60-tych powstała koncepcja dużej rodziny komputerów jednolitego systemu. To były komputery, które miały być jednolite, z wymiennym oprogramowaniem komputerowym i przeznaczone dla krajów „demokracji ludowych”, czyli tzw. obozu socjalistycznego.

Polska miała wtedy znaczny udział w programie RWPG w produkcji komputera ELWRO znalazło się w czołówkach. Współpracowaliśmy wówczas z Moskwa Instytutem w Armenii.

Te komputery jeszcze do niedawna w Polsce były produkowane według opracowanego przez nas systemu. Odry przeszły eksportowane nie tylko do krajów RWPG, ale także do wielu krajów zachodnich i krajów Trzeciego świata.

Jeden model do dzisiaj jest produkowany w Polsce dla celów wojskowych.

Miałem zaszczyt być tak zwanym Głównym Konstrukctorem Polski. Kierowałem Instytutem Komputerowych Systemów, Automatyki Pomiarów w Warszawie i naszym Instytutem ELWRO - a wynikiem pracy z moimi kolegami z obu instytucji były polskie maszyny projektowane według jednolitego systemu.

**To zawodowa część pobytu w Polsce. Ale ten bardzo długi okres, to nie było wyłącznie praca. Wtedy także spotkał Pan przecież swoją przyszłą żonę - Polkę.**

Rzeczywiście. Jeszcze będąc studentem matematyki, na pierwszym roku, jak każdy inny student, oglądałem tablicę ogłoszeń. Był tam również ogłoszenie o nauce języka starogreckiego.

Oczywiście byłem ciekaw, jak oni tutaj w Polsce wykładają język grecki.

Wobec tego zgłosiłem się do odpowiedniej sali, o odpowiedniej godzinie i przedstawiłem się. Z radością przyjęło mnie jako słuchacza języka starogreckiego. No i okazało się, że wykład z języka greckiego prowadziła niejak pani Teresa Życzkowska. Właśnie późniejsza moja żona.

Co prawda po półtora miesiąca wytrzymałem z tego kursu, bo próbowałem wprowadzić nieudaną rewolucję.

Dla kolegów klasyków było bardzo ciekawie mieć też jednego Greka, który znał język nowogrecki. To, co zauważyłem od razu, był fakt, że od studentów wymagano zupełnie innej wymowy, niż w Grecji. Potem się okazało, że to był system wymowy ustalony dla wszystkich studentów w krajach Europy zwany Erasmus - regulujący, jak należy wymawiać słowa języka greckiego, żeby robić jak najmniejszą ilość błędów ortograficznych. Na przykład: „Of” wymawia się w tym systemie jak „oj”, „Al” - jak „aj”, a nie jak w Grecji - „i”.

To było oczywiście proste i szlachetne, ale ja wówczas namówiłem moich polskich kolegów, żeby zmienili te zasady i zastosowali takie, jakie stosuje się w Grecji. Koleżdy chętnie zastosowali moje uwagi - stwierdziłi, że nie pojadą kiedyś do Grecji to będą mogli porozumieć się i będą mogli rozmawiać z Grekami. Tak więc, przez jakieś półtora miesiąca prowadziłem ten system. Oczywiście profesor nie odkrył podczas wykładów, że studenci nie stosują systemu Erasmus, ale nowogrecki. Wówczas całą sprawę wywrzucił mnie (bo chodziłem bez jego zgody oficjalnej na te wykłady) i nie pomogła mi nawet interwencja rektora.

W ten sposób przewałem swoją naukę języka starogreckiego. Ale korzyścią z tego odniosłem była znajomość z panią Teresą, która została później moją żoną.

W którymś momencie, jako wyróżnioną najwyższą nagrodę za moje techniczne osiągnięcia, przyznano mi obywatelstwo. Założyłem rodzinę z panią Teresą - Antygoną i syn Tasos. Wychowałem się bardziej Polakami, niż Grekami i się i wychowali w Polsce, w duchu kultury.

Syn zresztą na stałe został w



# FRAGMENT ŻYCIA...

Obecnie jest adiunktem, matematykiem pięć lat po doktoracie i pracuje na Uniwersytecie Wrocławskim, natomiast córka mieszka w Grecji, na Krecie i jest nauczycielką informatyki w gimnazjum. Mam już także wnuków. Mój pierwszy wnuk jest w Polsce, skończył pierwszy rok liceum. Drugi wnuk, z rodziny grecko - polsko- kretęńskiej mieszka na Krecie.

**Skąd Pan pochodzi? Jak to się stało, że po powrocie do Grecji osiedlił się Pan na Krecie?**

Pochodzę z Tracji (Aleksandropolis) we wschodniej Grecji, zaś na Krecie znalazłem się ponieważ po powrocie tam właśnie zaoferowano mi pracę i tam dostałem umowę. Na Krecie powstała wówczas katedra informatyki i potrzebowali informatyka. Rozpocząłem wykłady w kilka miesięcy po przyjeździe. Po pierwszym okresie zatrudnienia zostałem wybrany na adiunkta, potem profesora nadzwyczajnego, potem wreszcie zwyczajnego - zgodnie z przepisami. Pracuję w tym miejscu już osiemnaście lat.

**Czy Uniwersytet na Krecie ma kontakty z Polską?**

Pierwsze nasze kontakty były prywatne. Zarówno ja jako informatyk i mój kolega Skandalis, który jest matematykiem i również pochodzi z Uniwersytetu Wrocławskiego, utrzymywaliśmy wiele kontaktów z naszą uczelnią w Polsce. Prywatnie, na urlop, prawie zawsze jechałem do Polski.

W ostatnich latach nawiązaliśmy jednak również umowy w ramach programu TEM-PUS, który jest programem pomocy byłym krajom socjalistycznym. W ramach tego programu mieliśmy kontakty w zakresie zorganizowania studiów podyplomowych we Wrocławiu. Tak, że kontakty wzajemne są kontynuowane.

**Jak narodził się pomysł stworzenia tak ważnych i potrzebnych pozycji wydawniczych, jakimi są opracowane przez Pańską żonę i pana słowniki, słowniczki i rozmówki polsko - greckie?**

To już jest historia. Właściwie to wszystko zaczęło się jeszcze 30 lat temu. Żona, która jest filologiem klasycznym, uczyła greki i łaciny. Ale już w momencie, kiedy się

poznaliśmy znała dobrze także język nowogrecki - dimotiki.

Po jakimś czasie, kiedy uznała, że jest już przygotowana, zaproponowaliśmy wydawnictwu Wiedzy Powszechnej wydanie słownika.

Był to pierwszy Grecko - Polski Słownik a ukazał się w latach 60 - tych. Dotychczas bowiem istniały wyłącznie słowniki języka starogreckiego.

Był to słownik Minimum Polsko - Grecki jeszcze z systemem wieloakcentowym (skomplikowany system oznaczenia różnych rodzajów akcentów, jakiego używano w języku greckim dawniej, ale obecnie wyszedł już z użycia - dop. red.). Ten słownik był wielokrotnie wznawiany i nawet ostatnio ukazało się wydanie zmienione.

Po przyjeździe do Grecji pracowaliśmy nad dużym, dwutomowym słownikiem, który nazwaliśmy Słownikiem Podręcznym. Będzie drukowany w Polsce w tym roku. Jak w każdym słowniku są tam elementy gramatyki greckiej dla Polaków i gramatyki polskiej dla Greków.

Żona twierdzi, że najtrudniej było jej przygotować polską gramatykę dla Greków. Polska gramatyka jest trudna, nie poddaje się zasadom, posiada wiele wyjątków.

Wydaliśmy Rozmówki Polsko-Greckie, a także Słownik Turysty, który jest napisany pod kątem specyfiki potrzeb turysty, a więc na przykład z wymową odpowiedników greckich - a nie hasel greckich i turyście polskiemu jest łatwiej z niego korzystać.

Przygotowujemy słownik pełny, duży - nazywamy go Wielkim Słownikiem. Będzie on dwutomowy, zawierający hasła zarówno greckie jak i polskie, wzbogacony nie tylko zwrotami, ale także słownictwem naukowym; zarówno technicznym, jak i medycznym, ponieważ wiele ludzi znających podstawy języka greckiego potrzebuje tych wyrazów.

Sądzę także, że kiedyś uda nam się wydać słownik elektroniczny, a może pojawi się jakaś wersja w internecie.

**Język grecki jest bardzo bogaty. Dodatkowo można mówić o istnieniu dwóch języków: dimotiki i katharewusy. Jakich trudności ten fakt nastrocza podczas tworzenia słownika?**

Język nowogrecki jest obecnie językiem jednolitym. Oczywiście jako gramatyka i syntaktyka - to jest dimotiki - natomiast słownictwo - jest to pełne słownictwo złożone także i z tego, co nazywamy katharewusą, a nawet wielu słów pochodzenia starogreckiego.

W tej chwili słownictwo greckie jest bogate. Katharewusa utworzyła słownictwo naukowe. Kiedyś terminologia polityczna, administracyjna albo nie istniała (dwa wieki temu), albo była na wpół grecka. W tej chwili jest to bardzo poprawna terminologia, która została przeniesiona do gramatyki dimotiki i tylko zmieniły się nieco końcówki, syntaktyka.

W słowniku nie mamy więc problemu. Słownictwo jest jednolite, zawiera tylko język, jaki się ukształtował przechodząc przez poszczególne fazy. Gramatyka jest nowogrecka.

**W jaki sposób Państwo pracujecie? Jak przygotowujecie te słowniki razem z żoną?**

Po pierwsze, w sensie technicznym - ja pracuję na komputerze. Żona nie dotyka w ogóle klawiatury komputera,



**W zeszłym roku profesor Kamburelis i jego małżonka zostali odznaczeni odznaką "Zasłużony dla Kultury Polskiej" przez ministra spraw zagranicznych.**

ponieważ się go boi. Cokolwiek pisze żona, wprowadzam do komputera. Oprócz roboty, że tak powiem "słownikowej", zorganizowałem ogromną ilość narzędzi programistycznych, które ten tekst nie tylko przyjmują, ale i go organizują.

Przede wszystkim jest to integracja, alfabetyzacja. Nasz poprzedni Słownik Minimum został zintegrowany z nowym materiałem w sposób automatyczny. Odpowiednią alfabetyzacją - to, co kiedyś zajmowało nam dwa miesiące - dzisiaj komputer robi praktycznie w ciągu paru minut. Teksty poprzednie i nowe, mogą być dzielone w dowolny sposób. Programy dzielą także słowa greckie i polskie, co nie jest normalnie łatwą sprawą. I chociaż korektorki z Wiedzy Powszechnej znajdują jakieś błędy - ale przecież dzielenie polskich słów to nie jest sprawa łatwa - to kwestia również estetyki.

**Jak czuje się w Grecji Pana żona? Czy znalazła tu swój "dom"?**

Myślę, że ogólnie czuje się tu dobrze. Zresztą bardzo chciała tu przyjechać, więc przystosowała się szybko. Językowych problemów nie miała i szybko przystosowała się kulturowo. Myślę, że jest zadowolona. Stałe pracuje. Tylko latem narzeka na gorący klimat i wtedy tęskni do Polski.

W tej chwili praktycznie co roku bywamy w Polsce. Oglądamy też polską telewizję, dzienniki i inne programy, a więc czujemy się na Krecie jak w Polsce i brakuje nam tylko polskiego klimatu. Tego się niestety nie da przynieść.

**Co uważa Pan za swoje największe, życiowe osiągnięcie?**

Trudno mi powiedzieć. Może to, że mi się udało stać na czele zespołu, który opracował kilka oryginalnych, udanych komputerów w Polsce. Druga rzecz, to, że udało mi się, mimo konkurencji wejść na tutejszy Uniwersytet i na nim pracować. Wreszcie - stworzenie udanej rodziny.

**Co lata w Polsce zmieniły w Pana życiu? Jaki kawałek Polski został w Panu na**

**zawsze?**

Tego nie da się powiedzieć jednym słowem. Sądzę, że wiele spraw.

Język polski został tak głęboko w mojej świadomości, że czasem moi studenci podczas wykładu pytają, co znaczy jakieś słowo i wtedy łapię się na tym, że rzeczywiście powiedziałem coś po polsku.

Mam wiele miłych wspomnień. Jakby nie było, spędziłem trzydzieści chyba najlepszych moich lat w Polsce. Przyjechałem tam mając przecież dopiero siedemnaście lat. Były to na pewno także lata trudne, ale wspominam je miło. Te spotkania studenckie, zorganizowane życie.

W tej chwili kiedy jadę do Polski spotykam zawsze kolegów z którymi razem pracowaliśmy, tworzyliśmy. Po prostu duży fragment życia...

Mamy stałe kontakty z Polską, zarówno rodzinne, osobiste, jak i naukowe. Ludzie przyjeżdżają do nas, my ich odwiedzamy...

Rzeczywiście mamy dwie Ojczyzny. Trudno nam powiedzieć, która jest pierwsza, która druga, ale tak jest.

**Życzymy więc Panu dalszych sukcesów: naukowych, wydawniczych, rodzinnych!**

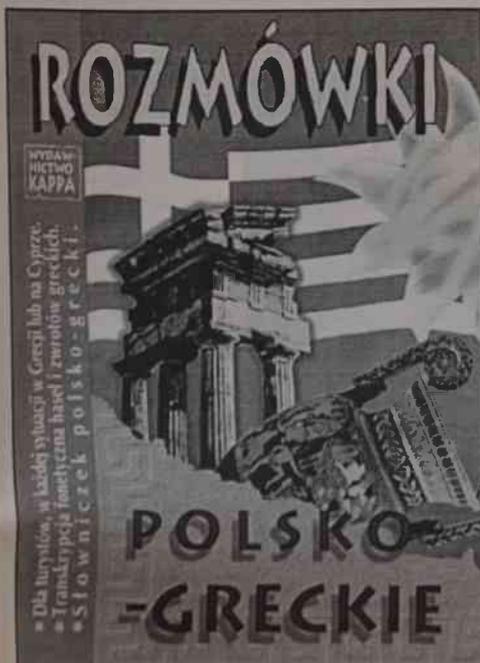
Ja też życzę Redakcji Kuriera, żeby coraz lepiej informowała Czytelników polskich i greckich. Taka gazeta jest rzeczywiście tutaj potrzebna.

A wszystkim Polakom, którzy żyją tutaj, żeby powoli sprawy ułożyły się lepiej.

Tak, jak Grecy, zwłaszcza młodsze pokolenie, po pierwszych, trudnych latach, przystosowali się do polskiego otoczenia i kultury, weszli w polskie społeczeństwo i lepiej się czuli, tak samo życzę Wam, abyście się w Grecji czuli dobrze, nie zapominając, oczywiście, że jesteście Polakami.

Po prostu, żeby Polacy nie byli tu obcymi.

**Rozmawiali: Andrzej Jenczelewski, Anna Maria Leonhard**



**Co byśmy zrobili w Grecji bez ich słowniczków i rozmówek?**

# DWA KOLORY

## WIECZNE, KLASYCZNE I OBOWIĄZKOWE

**K**ażda z nas ma swoje ulubione kolory. Między innymi zaliczamy do nich napewno biel lub czerni - dwa kolory nie wychodzące praktycznie nigdy z mody, królujące zarówno latem, jak i zimą. Połączone ze sobą zawsze idealnie komponują, tworząc wspólną harmonię. W garderobie każdej z nas z pewnością znajdzie się zarówno biała klasyczna bluzeczka, bluzka koszulowa, jak i obowiązkowa, mała czarna sukienka, czy prosta spódniczka w czarnym kolorze.

Dwie silne fale w letniej modzie: romantyzm i fala nowoczesności - weszły ze sobą w związek i pozostają wierne letniemu sezonowi. Dzięki temu wybierając ubrania w tych, wydawałoby się, prostych kolorach mamy większy wybór w modzie niż kiedykolwiek miało to miejsce.

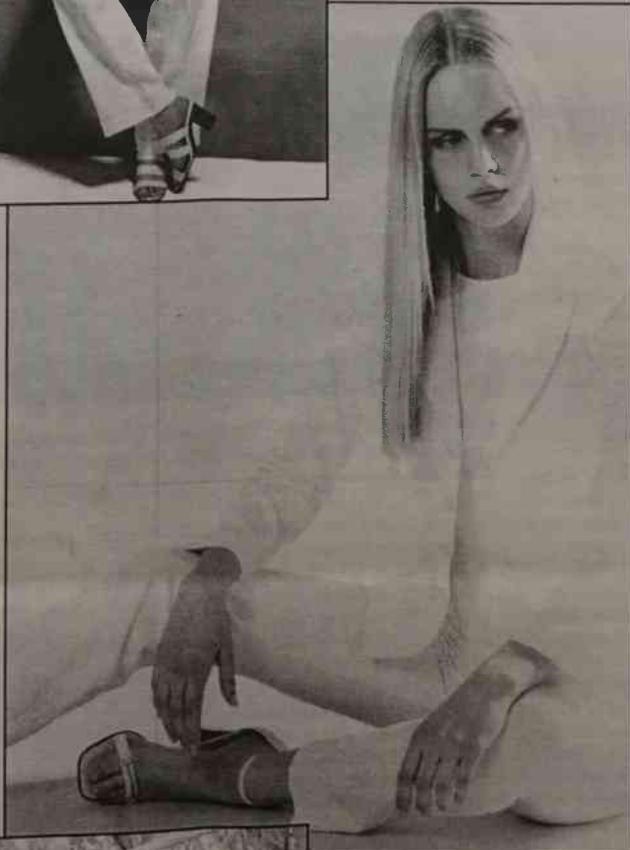
### BIEL - PROSTA I ROMANTYCZNA

Biały najbardziej pasuje z latem, z lekkimi, świetlistymi i przezroczystymi tkaninami, o gładkim deseni, w kwiaty czy połączony z innymi



romantycznymi kolorami. Ubrania w tym kolorze pasują zarówno na codzień jak i na wizytowe popołudnie. Biel ogólnie kojarzona jest z prostotą, a w połączeniu z nowoczesnymi trendami może nam towarzyszyć od rana, aż do wieczora.

Absolutna biel, bezwzględnie dominuje w gorące lato. Swoim chłodem symbolizuje



Linia przy tym ma być pionowa, delikatnie dopasowana. Może być też luźna i wydłużona.

Harmonia i minimalizm form wykorzystywane są często w połączeniu z bielą. Na nogi zakładamy mokasyny lub sandały na koturnie, a także sandały na obcasie lub płaskie sandały z cieniutkich pasków.

### OLŚNIEWANIE I CHOWANIE - W CZARNYM KOLORZE

Czarny - chyba najbardziej ulubiony kolor przez kobiety, przy czym skromny, a równocześnie szykowny i elegancki.

Czerni jest kolorem wyszczuplającym optycznie, kolorem, w którym wszystkie typy kobiecej urody wyglądają korzystnie, od słodkich blondynek, po dystygowane brunetki.

Najczęściej coś czarnego zakładamy na jakąś bardzo oficjalną wizytę, bal czy wieczór. Co nie znaczy oczywiście, że nie wykorzystujemy tego koloru w ubraniach na dzień powszedni. Na codzień możemy ubierać się

dopasowana w tala.

Rzeczy czarne szycie są z stretchowej wełny, dzianiny, tenisów, czy szyfonów.

Najczęściej kupujemy w tym kolorze żakiety, marynarki do połowy uda i dłuższe, spodnie szerokie - a'la dzwony lub cygaretki, bez kantów; dopasowane bluzki.

Do tego obowiązkowo mamy z sobą zawsze dużą torbę na ramię lub z małą rączką i dość ciężkie, męskie w typie obuwie.

Jako strój wizytowy, czy wieczorowy zakładamy kobiece uwodzicielskie, ale proste suknie, spódnice, czy bluzki w czarnym kolorze znakomicie podkreślające sylwetkę.

Najlepiej jeśli rzeczy te będą

jedwabnej koronki, cieniutkiego gipuru, łączonych z jedwabiami, szyfonami czy satynami. Często materię wzbogacają się motywami roślinnymi, kwiatowymi, lub geometrycznymi.

Najlepiej widziana jest linia

dopasowana, długo do kostek. Do tego zakładamy pantofelki na bardzo wysokim obcasie. Często noszone przez nas proste sukienki ze szwanu kreslącym naszą figurę są właśnie w czarnym kolorze. Opinia o sylwetkę bez żadnych ozdób jak np. falbanki, jedwabne dodatkami mogą



w strój mający sportowy charakter z męskimi oznakami męskości: paskami i ciętami. Luźna linia, nieco

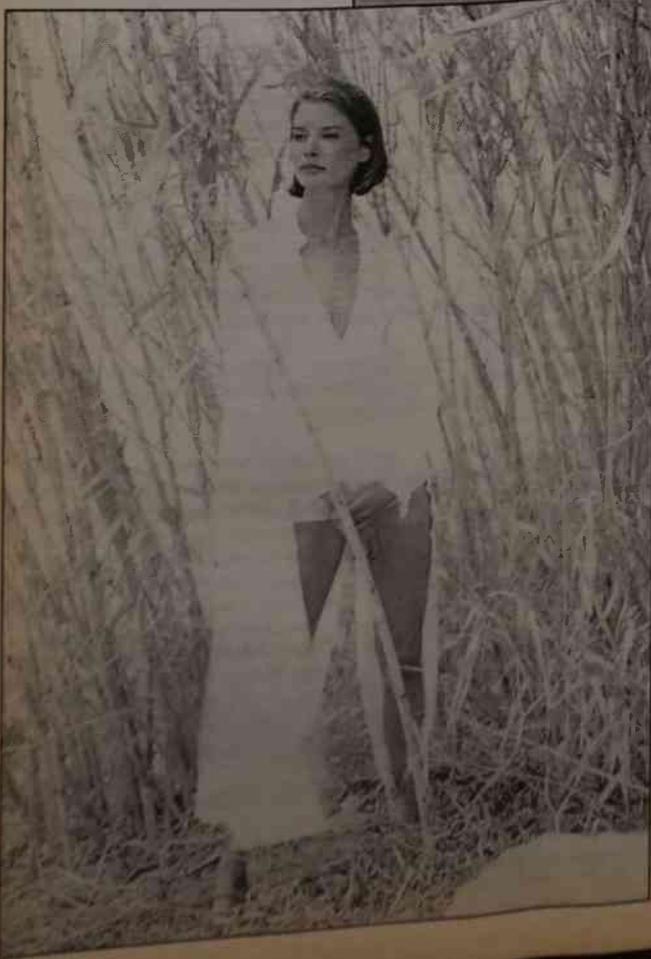
dyskretne lancuski i naszyjnik. Najlepiej pasującym tkaninami będą tutaj: krepy, jedwab, szyfon, żorżeta jedwabna.

niewinność. Dziś biały kolor zapomina jednak o swojej niewinnej indywidualności, zacierając granice między sexapealem, a elegancją, odświeżając i odmładzając zabciganą współczesną kobietę.

W białym kolorze nosimy przezroczyste bluzki polo, bluzki z kołnierkami a' la Słowacki, spodnie szerokie lub cygaretki, małe "topy" i gorseciki, sukienki na cieniutkich ramiączkach z ciętami podkreślającymi figurę, antyczne, proste sukienki z karczkiem, szorty.

Ale nosimy również białe sukienki rozpinane, bez rękawów, z dyskretnymi falbankami i długie bluzki. Romantyczne falbanki z przezroczystą niewinnością w bluzkach i sukienkach często spotykamy właśnie w białym kolorze. Występuje jednak najczęściej w postaci zmysłowej, kuszącej, czasem prawie gołej, ale niewinnej sukieneczki-kożuski zakładanej jedna na drugą, często z małym karczkiem.

Materiałami łączonymi najczęściej z bielą są: satyna, atlasy, jedwabie, żorżety, szyfony i organdy.



# CO NOWEGO NA POLSKIEJ ESTRADZIE ?

## JUST 5

- POLSKA PIĄTKA w drodze do waszych serc!



Mają swoje boysbandy Amerykanie, Anglicy, Niemcy, Irlandczycy, a ostatnio nawet Australijczycy! W świecie muzyki coraz częściej padło pytanie: "czy Polacy to gęsi i swojego boysbandu nie mają?". Pytanie to pozostało bez odpowiedzi, ale co się odwiecze... Tak, tak! Już jest! Pięciu sympatycznych młodzieńców z Poznania stawia przed sobą dwa proste cele: zająć polski rynek i podbić serca dziewczyn! Na pewno uda się im spełnić te marzenia! W skład zespołu wchodzi: Daniel Moszczyński, Grześ Kopała, Shadi Atoun, Bartek Wrona i Robert Kryla. Teraz czas na PIĄTKĘ z Polski.

Bartek Wrona - jest najmłodszy z całej piątki. O zgłoszeniu się na eliminacje do Just 5 zdecydowało to, że bardzo dobrze radzi sobie nie tylko ze śpiewaniem ale i z tańcem. A do tego ten urok, który sprawia, że dziewczynom mocniej biją serca. Bartek zdaje sobie sprawę ze swojego powodzenia i poci przeciwnej i nie ukrywa, że lubi być adorowany. Gotowanie to jego wielka pasja. Marzy by w przyszłości wydać własną książkę kucharską. Grzegorz Kopała - najstarszy w zespole. O wszystkim zdecydowały jego 6 urodziny, kiedy to otrzymał od ojca akordeon. Szybko jednak

zmienił ten instrument na skrzypce, które potem zastąpiła gitara. Dziś najbardziej podoba mu się gra na instrumentach klawiszowych, komponowanie, no i oczywiście śpiew. Uważa jednak, że śpiewanie w Just 5 to, jak dotąd, jego największa życiowa przygoda. Kocha również sport. Kiedy odpoczywa lubi samotność, choć nie stroni też od dobrego towarzystwa!

Shadi Atoun - przez 5 lat śpiewał w chórze Poznańskie Słowiki pod batutą Stefana Stulgrosza. Półtora roku z powodzeniem pracował jako model. Jest wielkim fanem muzyki techno i odłotowych rave'owych imprez. Jak mówi lubi odrobinę szaleństwa, ale wie, gdzie są granice dobrej zabawy. Absolutny abstynent. Koledzy z Just 5 mówią, że jest najbardziej tajemniczym gościem w zespole!

Robert Kryla - od dzieciństwa jego największą pasją jest taniec. Początkowo tańczył tylko dla przyjemności. Potem stało się to jego profesją. Uczestniczył w wielu grupach tanecznych, brał udział w niezliczonej liczbie turniejów, gdzie zdobywał najcenniejsze nagrody (Mistrz Polski i zdobywca Pucharu Polski w tańcach disco). To głównie on tworzy układy choreograficzne, którymi Just 5 popisują się na scenie. Gdy nie tańczy i nie śpiewa (a z tym radzi sobie całkiem nieźle), lubi oglądać mecze piłki nożnej i koszykówki oraz słuchać muzyki, szczególnie w wykonaniu czarnoskórych artystów.

## ROBERT CHOJNACKI & ...

ze swoją płytą - "BIG BEAT" - przynoszącą nową porcję przebojowych piosenek

Oj, namieszał Robert Chojnacki poprzednią płytą. Podwojony platynowy nakład, kilka dużych przebojów. Ogromna popularność zarówno samego saksofonisty, jak i śpiewającego na płycie Plaska to już przeszłość.

Robert współpracuje dziś z nowym wokalistą - Mackiem Moledą, który zresztą radzi sobie całkiem dobrze. A nowa płyta znowu przynosi porcję przebojowych piosenek, z których tego lata będziemy nucić zapewne nie jedną.



## URSZULA

- jej tryumfalny come back zaskoczył niejednego fachowca

Artysta tracący popularność w kraju wyjeżdża do Stanów Zjednoczonych, po czym po kilku latach wraca do kraju i odnosi nieoczekiwany sukces. Tak właśnie dzieje się teraz z Urszulą, której tryumfalny come back zaskoczył niejednego fachowca, a jej ostatnia płyta już wkrótce pokryje się platyną. Powodzenie "Białej drogi" ma również odzwierciedlenie w dużej frekwencji na koncertach. Urszula potwierdziła, że śpiewa zdecydowanie lepiej niż jeszcze kilka lat temu. My pamiętamy zapewne nieśmiertelne "Dmuchawce, latawce, wiatr", czy melodyjny megahit "Malinowy król". Najnowsze jej propozycje są dużo dojrzałe i, co najważniejsze, mają w sobie więcej rockowej werwy. Lepiej wypadają też w wersji na "żywo". Wśród fanów tej przesympatycznej wokalistki euforię wzbudza "Konik na biegunach", oraz porywająca wersja utworu z jej ostatniego albumu, także sporego przeboju "Niebo dla ciebie".



## Kayah, czyli Katarzyna Szczot

- na sukces czekała trzynaście lat !

Ta żywiołowa brunetka, o mistycznym głosie i oryginalnej urodzie była mistrzynią duetów (śpiewała z największymi polskimi gwiazdami rocka) i chórków. Dopiero nagrana dwa lata temu pierwsza solowa płyta *Kamień* przyniosła jej tytuł wokalistki roku i Fryderyka '95. Rodzące się piosenki są konsekwencją osobistych przeżyć i emocji autorki. Sądzi, że dopiero teraz w pełni dorosła i jest gotowa z całą odpowiedzialnością podpisać się pod tym co robi. A wiek i doświadczenie pozwalają jej pisać i śpiewać o miłości. Jej muzyka jest taka, jaka w danym momencie jest ona sama w środku. Teksty piosenek rodzą się bardzo spontanicznie. Jeszcze w życiu nie napisała wesołej piosenki, jej teksty przepelnione są bólem i smutkiem. Największym natchnieniem oczywiście zawsze była, jest i będzie miłość. Śpiewa zawsze po polsku, twierdząc, że chce w ten sposób dotrzeć do Polaków i sprzedawać płyty w kraju. Potrzebę śpiewania po angielsku zaspokaja w Wiedniu, gdzie ma własny zespół i jeździ regularnie. Cieszy mnie swoboda i możliwość eksperymentowania, na które może sobie pozwolić. Podróżuje po świecie, gdzie koncertuje i ma wielu przyjaciół. Uwielbia zwierzęta sama jest właścicielką kota. Według niej współżycie ze zwierzętami jest bardzo pouczającą szkołą życia. A świat to przecież nie tylko ludzie.



## MAFIA

- muzyczne szczyty, świetne humory i znakomite plany na przyszłość!



Podczas pracy nad ostatnią płytą cały zespół myślał tylko nad tym, by krążek "FM" był przede wszystkim przystępny i skierowany do szerokiej publiczności, nie tylko dla wąskiej ortodoksyjnej, grupy fanów, nie do brzozy i nie dla dziennikarzy. To nie interesowało ich zupełnie. Chcieli zrobić płytę dla ludzi, jak powiedział kiedyś Tomek Barcichowicz, członek zespołu. Po raz pierwszy dostali Złoto! Nic więc dziwnego, że są cali w skowronkach. Najbardziej podekscytowany i dumny z tego wyróżnienia, marzący o tym zresztą od dawna, był perkusista Marcin Korbacz, a obsypany ostatnimi czasami dodatkowo jeszcze innymi

nagrodami Piasek uważa, że największą jednak nagrodą dla zespołu jest to, że ludzie chcą przychodzić na ich koncerty. Wszyscy przynajmniej zawsze zgodnie, iż osiągnięcie szczytu to mała komfortowa sytuacja, bo nie można się wtedy wspiąć już dalej, można tylko spaść! Chcą nagrać jeszcze sporo dobrej muzyki. Sądzą, że to wszystko jeszcze przed nimi. A szczytem dla nich jest możliwość nagrania kilku płyt, które zostaną zauważone. Podczas wakacji "Mafiosi" udają się w trasę koncertową, jak mówią lubią to co robią i będą właśnie w ten sposób wypoczywać!

Zespół jest poza tym świeżo po podpisaniu kontraktu na następny album z firmą BMG. Następna ich płyta, tak jak i ostatnia, będzie na pewno zaskoczeniem. Zmieniają się, tak jak zmienia się świat wokół nich, śledząc nie tylko muzyczne trendy. Piasek ma zamiar zaskoczyć nas w przyszłości swoją solową płytą. Przemyślał się do takiego projektu, ale na razie, jak sam twierdzi, jest jeszcze za wcześnie, by o tym mówić. Być może i reszta Mafii zaangażuje się w jakiś projekt bez Plaska...? Ale będzie to na zasadzie tylko odskoczni. Mafia pozostanie Mafią. Męskim zespołem grającym rock and rolla niezależnie od tego, co by się nie działo!

# CHOROBY WYWOŁANE PRZEZ CZYNNIKI FIZYCZNE

Halina Szymańska

**Choroba Kesonowa** (morbus compressionis) - występuje u ludzi przebywających czasowo pod dużym ciśnieniem atmosferycznym - po ich powrocie do normalnego ciśnienia. Objawy choroby są tym groźniejsze, im dłużej trwa pobyt pod zwiększonym ciśnieniem i im bardziej był nagły powrót do normalnego ciśnienia. Przebywanie pod zwiększonym ciśnieniem powoduje większe nasycenie krwi gazami (zwłaszcza wolnym azotem), a gwałtowne przejście do normalnego ciśnienia atmosferycznego powoduje uwalnianie się pęcherzyków gazu z krwi i w konsekwencji powstawanie zatorów powietrznych w naczyniach krwionośnych, a nawet rozerwanie tkanek. Podobne skutki może również wywołać gwałtowne przejście do atmosfery normalnej po przebywaniu głęboko pod wodą (choroba nurków).

**Eksplozywna dekompresja** - to pojęcie określające stan, w którym na skutek szybkiej zmiany warunków ciśnieniowych człowiek zostaje przeniesiony z warunków ciśnienia wyższego do warunków ciśnienia niższego. Określając to pojęcie w oparciu o przeprowadzone doświadczenia, określono stan, w którym zmiana tego ciśnienia z wyższego na niższe następuje w czasie krótszym niż 1 sekunda.

Fizjologiczne skutki eksplozywniej dekompresji zależą od szeregu czynników, a mianowicie od różnicy ciśnień zachodzących w dekompresji oraz od czasu potrzebnego na wyrównanie się ciśnień. Ponadto czynnikami sterującymi objawami fizjologicznymi są: czynnik niedotlenienia i czynnik ciśnieniowy. Droga licznych eksperymentów stwierdzono, że granicą tolerancji organizmu człowieka jest spadek ciśnienia nie większy niż 1/3 ciśnienia atmosferycznego. W momencie gwałtownego spadku ciśnienia następuje zgodnie z prawem Boyle'a i Mariotte'a, gwałtowne rozszerzenie się gazów zawartych w jamach ciała. Dotyczy to przede wszystkim jamy bębenkowej ucha. W następstwie gwałtownego rozszerzenia się powietrza zawartego w jamie bębenkowej i trudności wyrównania się ciśnień poprzez trąbkę Eustachiusza występuje uczucie bólu w uszach. Zwiększenie ciśnień na błonę bębenkową może doprowadzić do jej przewlekłych stanów zapalnych, a w wypadkach krańcowych nawet do jej trwałego, traumatycznego uszkodzenia. Gazy znajdujące się w jamie bębenkowej rozprężają się i nie znajdując możliwości normalnego odpływu, rozdymają przewód pokarmowy, doprowadzając do bolesnych uczuć, które

odruchowo hamują działanie układu nerwu błędnego. Powietrze oddechowe zawarte w pęcherzykach płucnych podlegając prawu rozszerzenia się, znajduje minimalne możliwości szybkiego wyrównania - przez drogi oddechowe - ciśnienia własnego z ciśnieniem otoczenia.

Trudności wyrównania się ciśnienia wzrastają zwłaszcza w momencie, gdy dekompresja nastąpiła w czasie trwania fazy oddechowej. Na skutek rozszerzenia się gazów występuje gwałtowny wzrost ciśnienia wewnątrzplucznego, wywołujący w efekcie szereg zmian anatomicznych, poprzez wybroczyny do rozerwania pęcherzyków płucnych. Zmiany te zależą od różnicy ciśnień i czasu.

W procesach oddychania azot stanowi gazowy czynnik bierny. Pomimo obojętnego jego stosunku do przemian oddechowych, gaz ten znajduje się w ustroju, a zwłaszcza w jego części płynnej, w stanie fizycznego rozpuszczenia, którego wielkość uzależniona jest od ciśnienia, w jakim znajduje się ustrój. Z chwilą gwałtowniejszej zmiany ciśnienia atmosferycznego, zmniejszenie się ciśnienia zewnętrznej atmosfery otaczającej organizm człowiek, zmienia warunki fizycznego rozpuszczenia się azotu. Wskutek zmniejszonego ciśnienia nadmiar rozpuszczonego azotu uwalnia się (podobnie jak dwutlenek węgla rozpuszczony w wodzie sodowej), a drobne jego pęcherzyki rozmieszczone są w luźnych tkankach podskórnych lub włączają się w obieg krążenia krwi, stając się niejednokrotnie przyczyną zatorów drobnych włosniczek. Wczesne objawy tego stanu to uczucie bólu, swędzenia lub pieczenia.

Niejednokrotnie w warunkach eksperymentów komorowych, nawet przy zastosowaniu nieeksplozywnego spadku ciśnienia, obserwowano przemijające na szczęście objawy zaburzeń pochodzenia rdzeniowego, objawiające się najczęściej porażeniami. Przyczyną ich było zatorów drobnych włosniczek przez pęcherzyki uwolnionego ze stanu rozpuszczenia azotu.

Zmiany ciśnienia objawiają się również w szerokim zakresie na jamach ciała zawierających gaz; dotyczy to także jamy bębenkowej ucha oraz wadliwie zaplombowanych zębów, w których na skutek rozszerzenia się gazów zawartych w niedokładnie wypełnionej plombą korony, następuje bolesny ucisk na zakończenia nerwowe. Objawy powyższe zmusiły do szukania praktycznych rozwiązań zmierzających do zapobiegania wywołanych przez nie skutków. Jednak ze stosowanych obecnie metod jest podawanie człowiekowi tzw.

desaturacji. Polega ona na zastosowaniu oddychania czystym tlenem kontynuowanym w układzie zamkniętym przez okres od 1/2 do 1 godziny. Na skutek oddychania czystym tlenem uzyskuje się jakby wypłukanie organizmu z azotu, zapobiegając tym samym skutkom uwalniania się jego ze stanu rozpuszczenia pod wpływem zmiany ciśnienia.

Charakterystycznymi objawami choroby kesonowej jest ból uszu i zatok obocznych nosa. Mogą pojawić się krwawienia ucha środkowego. W przypadkach lekkich występują bóle i zawroty głowy, podwójne widzenie i omdlenie. W przypadkach ciężkich występuje ból brzucha, wymioty, duszności, częściowe lub całkowite porażenie kończyn, zapaść, utrata przytomności. W następstwie tej choroby może pozostać szereg nieodwracalnych zmian (np. głuchota).

W leczeniu najważniejszą czynnością jest jak najszybsze powtórne zastosowanie zwiększonego ciśnienia (rekompresja), potem stopniowej dekompresji w komorze leczniczej. Rokowania przy wcześniejszej i właściwej pomocy lekarskiej są pomyślne, natomiast w przypadkach ciężkich z zapaścią - poważne.

W zapobieganiu powstawania choroby kesonowej zasadniczą rolę odgrywa przestrzeganie przepisów bezpieczeństwa. Szczególnie ważna jest stopniowa dekompresja (stopniowe przechodzenie z ciśnienia wyższego do normalnego). Nurkowie przed pracą powinni unikać obfitych posiłków powodujących wzdęcia oraz napojów musujących. Należy dodać, że ludzie starsi, otyli, z przewlekłymi chorobami układu krążenia nie mogą pracować w kesonach.

**Choroba wysokościowa** (morbus altitudinis) - występuje u osób przebywających w górach (choroba górską) lub podróżujących samolotami (choroba lotników).

Przyczyną tej choroby jest niedotlenienie krwi (hypoxaemia), co powoduje zaburzenia w ośrodkowym układzie nerwowym.

W miarę wznoszenia się w górę stwierdza się spadek ciśnienia barometrycznego otaczającego powietrze i związane z tym zmniejszenie ciśnienia tlenu. Do wysokości 5000 m. n.p.m. niedobór tlenowy utrzymuje się w granicach tzw. pełnej kompensacji; tj. małą ilość tlenu w powietrzu oddechowym ustrój ludzki wyrównuje zwiększeniem przepływu krwi przez naczynia włosowate pęcherzyków płucnych, czego wyrazem zewnętrznym jest przyspieszenie akcji serca i liczby oddechów. Dzięki tym fizjologicznym odcynom pomimo pewnego stopnia stałego stanu niedotlenienia, równowaga w utrzymaniu minimalnie koniecznych do życia ilości tlenu, nie ulega zbyt dużym zaburzeniom. Naturalnie dzieje się tak pod warunkiem

wyeliminowania wszelkich dodatkowych czynników wymagających zwiększonego zapotrzebowania na tlen, jak np. wykonywanie pracy fizycznej.

Powyżej 5000 m. n.p.m. rozpoczyna się strefa niepełnej kompensacji. Zabezpieczenie pobytu w granicach tej strefy jest możliwe jedynie poprzez zastosowanie mieszaniny powietrza wzbogaconej w tlen. Do tego celu służą specjalne inhalatory tlenowe na zasadzie automatu płucnego samostawiającego odpowiednie wzbogacenie powietrza w tlen, by mniej więcej od wysokości 8000 m. n.p.m. poddawać do dróg oddechowych tlen czysty. Od tej wysokości bowiem zaczyna się sfera krytyczna.

Choroba wysokościowa objawia się bólem i zawrotami głowy, zaburzeniami wzroku, słuchu i słuchowymi, szybkim biciem serca, dusznością, krwawieniami z nosa. Prolongowanym pobycie w górach ustrój adaptuje się, zwiększa się ilość krwinek czerwonych. Okoliczność ta bywa wykorzystywana niejednokrotnie w leczeniu anemii. U obywateli w związku z wznoszeniem się na duże wysokości, objawy choroby wysokościowej mogą występować w bardziej ostrej postaci (duszności, zaburzenia psychiczne). Przy szybkim wznoszeniu się w górę mogą występować objawy podobne do objawów przebieganych w chorobie kesonowej. Przebywanie na wysokości powyżej 5000 m. n.p.m. wymaga posługiwania się aparatem tlenowym.

Leczenie tej choroby polega na stosowaniu oddychania tlenem.

**Choroba morska** (morbus nauticus) - jest spowodowana kołysaniem się okrętu. Powstaje ona na skutek pobudzenia układu przedsionkowego przez nieustanne niewłaściwe zmiany postawy ciała w czasie kołysania. Zdarzają się również przypadki choroby morskiej, występującej na sam wózek okrętu z powodu zapachu smarów i olejów. W tym przypadku choroba ta powstanie na tle odruchu warunkowego. Trwa ona 3-5 dni. Objawia się sennością, apatią, wymiotami, obfitym wydzielaniem śliny, bólami i zawrotami głowy, błądzącością powłok. W przypadkach ciężkiego przebiegu choroby nasilają się objawy psychiczne. Chorzy z bardzo silną depresją psychiczną powinni być wysadzeni w najbliższym porcie. W leczeniu tej choroby podaje się środki uspokajające.

Podobne zaburzenia występują u niektórych ludzi w czasie jazdy pociągami, samochodem czy samolotem. Nazywany to **choroba komunikacyjna**. Mechanizm tych problemów chorobowych jest wspólny, postępowanie podczas leczenia podobne.

**GINEKOLOG**  
Adj. dr med. Georgios Kotulas

**POŁOŻNIK** były ordynator Oddz. Ginekologiczno-Położniczego Akademii Medycznej w Lublinie

poniedziałki w godz.  
środki 18.00-20.00  
czwartki

Przyjmuje

Ambelokipi, ul. Mesogion 6, IIIp.  
tel. gab. 77 96 143  
tel. dom. 80 29 871  
tel. kom. 093 330 989

**LEKARZ DENTYSTA**  
Panagiotopoulos Markos

Absolwent Akademii Medycznej w Krakowie  
Specjalista protetyki

przyjmuje codziennie oprócz sobót i niedziel  
NA UL. KIFISIAS 131, I p.

W celu umówienia wizyty proszę dzwonić w godz. 18<sup>00</sup>-21<sup>00</sup>

Tel. 69 21 916  
Tel. kom. 094521021

**LEKARZ GINEKOLOG-POŁOŻNIK**  
SIDERIS APOSTOLIS

przyjmuje: WTOREK w godz. 18.00-20.00  
(bez wcześniejszego umówienia spotkania)

**PONIEDZIAŁEK RANO** - Tylko po  
**NIEDZIELĘ RANO** - wcześniejszym  
**SOBOTĘ RANO** - uzgodnieniu wizyty

Tel. kom. 094 535785 Tel: 64 27 600  
adres: ul. ALEKSANDRAS 194 IIIp.

**LEKARZ STOMATOLOG**  
Aleksandra Kotula - Pachigianni

HALANDRI, Pl. DUROU  
ul. IRODOU ATTIKOU 1

tel. gab. 68 59 155 - tel. dom. 61 39 547  
tel. kom. 094 58 22 56

przyjmuje codziennie 17.30-20.30  
WTOREK - CZWARTEK 11.30-13.30

Dojazd  
aut. A8 - przystanek obok Muzeum Narodowego i aut. 480

**Lekarz - Ginekolog**  
Nikos Prokopiju

ul. Aristofanos 31, HALANDRI  
68 16 386 - 68 15 032

Szpital "Mitera" tel: 68 69 000  
tel. kom.: 094335105

bardzo tanio dla Polaków  
dzwonić we wszystkie dni o każdej porze

**Lekarz - Chirurg - Dentysta**  
JOANNA DUWRY

przyjmuje codziennie od  
poniedziałku do soboty  
w godz. 13.00-21.00

adres: IOANNOU SOUTSOU 3. IIP.  
na wysokości  
63 ALEKSANDRAS STR.  
Tel. 64 49 925

**JANIS HATZIARSENIS**  
GINEKOLOG - POŁOŻNIK

Absolwent Wydziału Medycznego Uniwersytetu w Atenach  
A. M. we Wrocławiu Kliniki Ginekologicznej "LITO"

**GABINET: KUKAKI**  
ul. MATROZU 15  
tel. 92 19 755

tel. dom. 85 48 313  
tel. kom. 094 45 77 92

**LEKARZ - DENTYSTA**  
Petros Kotulas

Przyjmuje codziennie

AMBELOKIPI  
ul. Mesogion 6, IIIp.  
tel. gab. 74 87 608  
tel. dom. 81 41 888  
tel. kom. 094 64 20 28

(po telefonicznym uzgodnieniu wizyty)

NIEZALEŻNY TYGODNIK POLSKI WYDAWANY W ATENACH

**BARAN (21.03-20.04)**

Czy rzeczywiście wszystkie zaplanowane przez Ciebie zakupy są tak niezbędne, jak próbujesz wmówić swojej rodzinie? Twój budżet może nie wytrzymać takiego tempa uszczuplania jego zasobów. Oceń realnie swoje możliwości. Zwróć także uwagę na nawiązaną najbliższą znajomość. Możliwe, że odegra ona w Twoim życiu większą rolę, niż mógłbyś przypuszczać. W domu cieszyć się możesz miłą i pełną ciepłą atmosferą.

Szczęśliwy dzień: czwartek  
Przychylny znak: Koziorożec

**BYK (21.04.-21.05)**

Nie możesz wyręczać wszystkich w ich zadaniach, bo w końcu zabraknie Ci sił i czasu na doprowadzenie do końca własnych projektów. Nie przeceniaj swoich możliwości i nie usiłuj zrobić wszystkiego od razu. Możesz być zmuszony do nieoczekiwane go skorygowania planu weekendowego, zwłaszcza jeśli zakładał on wyjazd w jakimś większym gronie. Konieczność pozostania w domu nie wyklucza jednak możliwości przyjemnego relaksu.

Szczęśliwy dzień: sobota  
Przychylny znak: Waga

**BLIŹNIĘTA (22.05.-21.06)**

Będiesz teraz nieco rozkojarzony i skłonny do robienia nieprzemyślanych posunięć. Jeśli wyjaśnisz najbliższym, jakie są przyczyny Twojego dziwnego zachowania, możesz liczyć na ich pomoc i zrozumienie. Nie trwoj czasu na niepotrzebne dyskusje i spekulacje. Aby osiągnąć wytyczony sobie cel, nie możesz zbaczać z drogi do jego realizacji i rozpraszać się na nieistotne drobiazgi. Bądź wytrwały!

Szczęśliwy dzień: niedziela  
Przychylny znak: Bliźnięta

**RAK (22.06-22.07)**

Bardzo wiele wysiłku będzie Cię kosztować wyjście obronną ręką z nieprzyjemnej sytuacji, w którą się sam wplączesz. Twoje swarliwe usposobienie spowoduje, iż nie masz co oczekiwać na poradę kogoś z rodziny. Jeśli nadal będziesz tak postępował, Twoje szanse zmaleją do zera. Zamiast koncentrować się na szczegółach, podejź do problemów kompleksowo. Wtedy być może dostrzeżesz nowe możliwości i przestaniesz wreszcie gonić w piętę.

Szczęśliwy dzień: sobota  
Przychylny znak: Wodnik

**LEW (23.07.-23.08)**

Działając ostrożnie i z dużym wyczuciem nie będziesz miał teraz żadnych problemów z osiągnięciem tego, co chcesz. Zapomnij o wszystkich uprzedzeniach i nie miej skrupułów. Pamiętaj, że w tym przypadku cel uswieca środki. Masz szansę wyjaśnić jakieś zadawnione nieporozumienie z któryś z przyjaciół. Wyciągnij rękę do zgody i nie chowaj zbyt długo urazy. Przecież w gruncie rzeczy przodniła Was blachostka. Szczęśliwy dzień: wtorek  
Przychylny znak: Ryby

**PANNA (24.08.-23.09)**

Miej więcej względów dla swego organizmu. Twoja kondycja nie jest jeszcze najlepsza, a Ty chcesz już natychmiast zacząć działać. Twoje plany wymagają jeszcze dopracowania i zbyt wczesna realizacja może skończyć się dużym rozczarowaniem. Spróbuj dać sobie chwilę wytchnienia i oderwania się od

**WAGA (24.09-23.10)**

Nie czujesz się teraz zupełnie dobrze. Pomimo upalnych dni złapałeś gdzieś przeziębienie lub jesteś po prostu przemęczony pracą. Spędzaj dużo czasu na odpoczynku i zadbaj o zdrowie. Rodzina i związane z nią sprawy wysuną się teraz na pierwszy plan. Być może uda się Wam wyjaśnić kilka kwestii, które dotąd nie pozwalały na zacieśnienie więzów między Wami. W perspektywie bardzo udany wieczór.

Szczęśliwy dzień: niedziela  
Przychylny znak: Rak

**SKORPION (24.10-22.11)**

Możesz mieć teraz kilka dobrych pomysłów, które znacznie usprawnią wykonywane przez Ciebie obowiązki. Nie bój się nowoczesnej techniki - jest ona przecież po to, by Ci służyć i takie dystansowanie się od niej nie ma sensu. Jeśli nie wdasz się teraz w jakąś domową kłótnię, najbliższe dni powinny być bardzo spokojne. Odpocznij sobie, pooglądaj telewizję, wyjdź na dłuższy spacer. Czy nie masz dość tych ciągłych obowiązków?

Szczęśliwy dzień: środa  
Przychylny znak: Waga

**STRZELEC (23.11-21.12)**

Chyba nareszcie trafiłeś w dziesiątkę. Realizowana przez Ciebie operacja finansowa powinna w najbliższym czasie zaowocować dużymi zyskami, co sprawi Ci wielką satysfakcję. Przecież tylu trudu włożyłeś w przygotowanie tego wszystkiego. Możesz teraz

poświęcić nieco czasu na zmianę urzędzenia swego domu. Kieruj się tylko własnymi pomysłami i nie ulegaj wpływom mody, gdyż nie zawsze muszą być one zgodne z Twoimi koncepcjami. Zdobądź się na oryginalność.

Szczęśliwy dzień: piątek

**Przychylny znak: Baran  
KOZIOROŻEC  
(22.12-20.01)**

Postaraj się spędzić weekend w jakiś niekonwencjonalny sposób, najlepiej poza domem. Pamiętaj tylko o jednym - nie możesz być sam. Im więcej przyjaciół i znajomych zabierzesz ze sobą, tym wyprawa będzie bardziej udana a wrażenia pełniejsze. Spróbuj pozostawić wszystko, co byłoby związane z pracą i obowiązkami. Wieczorna wizyta kogoś z Twoich znajomych, zburzy spokój domowego ogniska. Ale kto wie, może w efekcie będziesz z tego zadowolony.

Szczęśliwy dzień: środa

**Przychylny znak: Lew  
WODNIK (21.01.20.02)**

Nie wszystko musi zawsze układać się tak, jak tego oczekujesz. Ktoś bliski będzie teraz w takim nastroju, że sprawienie Ci przykrości jest tylko kwestią czasu. Choć poczujesz

Medium

Jeśli masz kłopoty i chcesz dowiedzieć się jaka będzie Twoja przyszłość? ZADZWON! odpowie Ci medium.  
tel. 98 29 038  
w godz. 14.00-18.00



się odsunięty i zlekceważony, spróbuj jakoś złagodzić sytuację. Jeśli sytuacja wymknie Ci się spod kontroli i zaczniesz postępować chaotycznie nie przestrzegając żadnych zasad - przegrales. Zachowaj spokój w każdej, nawet najbardziej nieprawdopodobnej sytuacji. Wkrótce wszystko się wyjaśni.  
Szczęśliwy dzień: sobota  
Przychylny znak: Panna

**RYBY (21.02.-20.03)**

Nie wchodź nikomu w drogę i nie zawieraj nowych znajomości. Twój zły nastrój może sprawić, że skończy się to wszystko jedną wielką katastrofą i stracisz szansę na duży zysk. Może wybrałbyś się gdzieś na spacer? Nie spiesz się specjalnie z udzieleniem pomocy innym, gdyż być może ktoś po

prostu chce Cię wykorzystać. Oceń trzeźwo sytuację i wtedy dopiero podejmuj stosowne kroki. Uważaj, albowiem łatwo będzie o kompromitację.

Szczęśliwy dzień: piątek  
Przychylny znak: Strzelec

**7 Sierpnia - 13 Sierpnia**

7	<b>CZWARTEK THURSDAY</b>	<b>Donaty, Olechny</b> Szczęście nie mieszka w posiadaniu ani w złości, szczęście mieszka w duszy, która odnalazła swój dom.
8	<b>PIĄTEK FRIDAY</b>	<b>Izy, Rajmunda</b> Kto pragnie dobra dla drugiego człowieka, zawsze znajdzie sposób, aby coś dla niego uczynić.
9	<b>SOBOTA SATURDAY</b>	<b>Klary, Romana</b> Człowiek jest prawdopodobnie jedyną istotą ziemską, która pragnie poznać wnętrze kogoś innego.
10	<b>NIEDZIELA SUNDAY</b>	<b>Bianki, Borysa</b> Nawet gdyby człowiek posiadał wszystkie bogactwa tego świata, na cóż by mu się one zdały, gdyby nie miał przyjaciela, z którym mógłby się nimi podzielić?
11	<b>PONIEDZIAŁEK MONDAY</b>	<b>Luizy, Włodzimierza</b> Być mądrym człowiekiem to znaczy czynić taki wybór celów, aby nie utracić one swej wartości z chwilą, gdy zostały osiągnięte.
12	<b>WTOREK TUESDAY</b>	<b>Hilarii, Juliana</b> Wszelkie niezadowolenie z tego, czego nam brak przyje z braku wdzięczności za to, co posiadamy.
13	<b>ŚRODA WEDNESDAY</b>	<b>Elwiry, Hipolita</b> Przyjaźń prawdziwa istnieje dopiero wtedy, gdy człowiek nic nie ma, bo wówczas przyjaciel jest jedynym majątkiem.
<b>WSZYSTKIM SOLENIZANTOM NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA IMIENINOWE SKŁADA REDAKCJA</b>		

**LEKARZ DENTYSTA  
LILI BARLAMA**

Przyjmuje w dniach:  
od poniedziałku do czwartku  
w godzinach: 10.00-13.00 i 17.00-20.00  
oraz w piątki w godzinach: 17.00-19.00  
Adres: LEMESU 57 & MICHAİL VODA  
(blisko stacji metra AGIOS NIKOLAOS)  
Tel. 86 48 537

**Nikolas Xamis DENTYSTA - CHIRURG  
Specjalista - Protetyk**

Specjalne ceny dla Polaków  
Przyjmuje codziennie  
w godz. 9.00-13.00, 17.00-21.00  
piątek 9.00-13.00  
tel. 20 29 767 KATO PATISJA,  
20 14 913 ul. KAFTANDZOLU 35  
(KAYTANTZOLIAΟΥ) (partier)

**DERMATOLOG**

Serafin Prodromidis

Estetyka twarzy  
laser - upiękzanie  
przyjmuje codziennie  
w godz. 18.00-21.00  
PI. KYPELIS, FAIDRIADON 2, Ilp.  
tel. 86 22 881

**Izabela Tomczak (IZAMIEA TOMTEAK)**

LEKARZ SPECJALISTA  
CHOROBY WEWNĘTRZNYCH  
(również PŁUC i SERCA)  
przyjmuje w dni robocze w godz.  
9.00-12.00 i 17.30-20.30  
tel. 99 54 618 - 99 52 120  
autobusem nr. 237 z ul. SINA (AKADIMIAS),  
dojazd: wysiadamy ANO ILIUPOLI,  
GABINET ul. Sofokli Wenizelu 99, 1 piętro

**GINEKOLOG - POŁOŻNICA  
JORGOS SIROS**

przyjmuje: w godz. 18.00-21.00  
od poniedziałku do piątku  
tel. gab. 21 11 007 - tel. dom. 25 19 084  
tel. kom. 093 35 69 76

ANO PATISIA ul. SARANTAPOROU 1  
& PATISION 335  
(180m od stacji metra Ag. Eleftherios)

**CHIRURG - STOMATOLOG  
Ewanthia Kotoula Wlachu**

Przyjmuje codziennie  
w godz. 10.00-21.00  
17.00-20.00

PI. Exarchon  
ul. Spirou Trikoupi 3  
tel 38 18 356

Tu  
Twoja  
Reklama

KURIER  
ATEŃSKI  
tel. 64 60 859 fax. 69 25 949

**HERO ROMANOS  
CITY OF ATHENS**

Oferuje najtańsze bilety do:  
- Kanady  
- Polski  
- wszystkich krajów świata  
ADRES BURA  
OMONIA, EFFOLIDOS 2  
(boczna od Athinas)  
Tel. 32 47 477 32 47 557

## TELEWIZJA GRECKA PROPONUJE

sobota 09.08

godzina 18.00 Star Channel "Masters of the Universe" - amerykański film fantastyczny - przygodowy. Xi-man jest kosmitą broniącym dobra ludzkości. Przybywa na Ziemię aby pokonać Skeletora, który skradł tajny klucz i próbuje zniszczyć całą planetę.

Sobota 09.08

godzina 23.30 Star Channel "Córka Mistrala" - serial obyczajowy oparty na podstawie znanego bestsellera Judit Crantz, przedstawiający życie znanego malarza, jego twórczość i kobiety towarzyszące mu przez całą trudną drogę życiową. Maggy poznała Mistrala u progu jego kariery. Pokochali się i wówczas powstały pierwsze znane dzieła malarza. Mistral porzucił jednak Maggy poznając bogatą i kapryśną Amerykankę, Keit. Nie znalazł jednak szczęścia u jej boku. Drogi życiowe Maggy i Mistrala łączą się po latach, kiedy malarz zakochuje się w córce swej dawnej kochanki. W rolach głównych ujrzymy Stasy Kits, Stefani Powers, Timothy Dalton, Roberta Juricha

Niedziela 10.08

godzina 16.45 ET-1 "Atomowy deszcz" - Pierwsza bomba atomowa spadła na Hiroszimę 6 sierpnia 1945 roku. Ten dzień pozostanie na zawsze tragiczną rocznicą na całym świecie. Jednak stosunkowo mniej uwagi poświęca się wydarzeniu, które miało miejsce 3 dni później, a mianowicie zrzucone bomby na drugie japońskie miasto Nagasaki. 75 godzin, które dzieliły oba wybuchy są najbardziej tragicznym okresem w historii człowieczeństwa. Ponieważ Hiroszima mogła poddać kraj Amerykanom i oszczędzić Nagasaki. Kto był winien za podjęcie decyzji o zrzuconiu plutonu na drugie japońskie miasto. Czy było to konieczne ze względu na potrzebę zakończenia wojny czy może prawdziwym celem było aby zaimponować Stalinowi? Jaką rolę odegrali amerykańscy naukowcy, którzy pragnęli zbadać efekty wybuchu plutonu? Na te i wiele innych pytań po raz pierwszy w historii znajdują Państwo odpowiedzi w programie dokumentalnym produkcji amerykańskiej.

Niedziela 10.08

godzina 16.30 Antenna-1 "Czarodzieje latają szybko" - amerykański film sensacyjny. Pewien motor "Niesamowicie uzdolniony" pomaga niezwykle odważnemu młodzieńcowi pokonać trudności życia codziennego. Jack Simons kupuje za ostatnie 50 \$ motor i szybko odkrywa, że jego pojazd potrafi latać. Matka chłopca próbuje sprzedać dziwną maszynę, jednak ona zawsze wraca do domu. I tak dzięki niezwykłym zdolnościom swego motoru Jack zdoła pomóc wielu swoim przyjaciołom.

Niedziela 10.08

godzina 18.00 Star Channel "Akademia zwycięzców" - komedia produkcji amerykańskiej. Sam pracuje w restauracji i marzy o wyjechaniu do tropikalnej krainy. Jego marzycki charakter doprowadza w rezultacie do zamknięcia restauracji. Zostaje bez pracy aż do czasu kiedy jego najlepszy przyjaciel proponuje mu wyjazd na wyspę i pracę w akademii.

Niedziela 10.08

godzina 21.00 Star Channel "Queenie" - mini serial obyczajowy produkcji amerykańskiej. Film nakręcony został w oparciu o znany bestseller Michela Korda, który opowiada prawdziwe losy swojej ciotki Meryl Oberson. W 1915 roku, w pewnym getcie w Kalkucie, przychodzi na świat mała dziewczynka, której rodzicami są Anglik i Hinduska. Dziewczyna dzięki swojej jasnej karnacji uznawana jest za Angielkę, co znacznie ułatwia jej życie. W wieku 14 lat zostaje zabrana przez swego wujka saksofonistę do klubu w którym pracuje. Tam dziewczynką oczarowują się wszyscy miejscowi mężczyźni, powodując wybuch zazdrości wśród angielskiej arystokracji. Jedną z dam, która postanawia dokuczyć Queenie jest Pinelopa. I tak młoda 14-latką zaczyna poznawać uroki brutalnego życia.

Wtorek 12.08 i Środa 13.08

godzina 22.30 Star Channel "Północ, Południe, po wojnie" - kontynuacja znanego serialu amerykańskiego opowiadającego o losach kilku amerykańskich rodzin podczas wojny domowej w Stanach Zjednoczonych. Dodatkowe odcinki opowiadają nam o próbach głównych bohaterów z pierwszej części serialu, którzy dokładają starań, aby powrócić do normalnego życia po latach wojny.

Czwartek 14.08

godzina 10.05 Antenna-1 "Wiedźma, która stała się barankiem" - komedia produkcji greckiej. Katarzyna jest niezwykle kapryśną aktorką. Ma do tego powody, jest bowiem córką dyrektora teatru, w którym pracuje. Młoda dziewczyna postanawia wyreżyserować znane dzieło Szekspira. Jednak nie potrafi dobrać sobie odpowiednich pracowników. Nikt jej nie odpowiada i wyrzuca wszystkich za drzwi. Jednak jej stanowczy ojciec kładzie kres jej kaprysom, wyznaczając do pracy pewnego utalentowanego aktora.

Czwartek 14.08

godzina 18.10 Star Channel "King Kong 2" - Ciąg dalszy przygód legendarnego King Konga. Akcja toczy się po 10 latach i główny bohater jest chory, ma bardzo słabe serce. Doktor Emy Franklin podtrzymuje goryla przy życiu dzięki wielu lekoms. Nagle pewni naukowcy odkrywają istnienie drugiego goryla giganta. Tym razem jest on pici żeńskiej. Doktor Emy wpada na świetny pomysł.

Czwartek 14.08 i Piątek 15.08

godzina 22.30 Star Channel "Zdobędę Manhattan" - mini serial obyczajowy produkcji amerykańskiej. Historia życia dynastii Abervill. Maks Abervill jest córką jednego z największych magnatów prasowych w USA. Po jego nagłej śmierci dziewczyna próbuje odebrać majątek należący się jej rodzinie od wuja, który nielegalnie przejął nad nim pieczę. Poza tym próbuje również wprowadzić ład i porządek w swoim życiu, w którym panuje chaos.

Czwartek 14.08

godzina 23.10 ET-1 "Kobieta w niebezpieczeństwie" - thriller produkcji brytyjskiej. Kortila prowadzi biuro detektywistyczne, które przejęła po samobójstwie swego szefa. Podczas śledztwa badającego przyczyny samobójstwa pewnego studenta, syna bardzo bogatego biznesmena, Kortila odkrywa wiele ciemnych spraw i jej życiu zaczyna zagrażać niebezpieczeństwo.

## ANGIELSKI Z "KURIEREM"

## Simple Future Tense

(simpl fucze tens)

Czas prosty przyszły

## Lesson 32

(lesyn terty tu)

Lekcja 32

W jednej z poprzednich lekcji zapoznaliśmy się ze słówkiem "will", które pomogło nam wyrazić, co będziemy robić w przyszłości. Teraz przejdźmy do właściwego czasu przyszłego SIMPLE FUTURE TENSE.

Jak w każdym angielskim czasie, tu również występują operatory, czyli słówka występujące w pytaniach i odpowiedziach, a tutaj również w zdaniach twierdzących. Tutaj są to "will" i "shall".

(il) (szel)

Przy czym operator "shall" (szel) znaczy "powinien" i używamy go do osób "I" (aj) - ja i "we" (li) - my.

Operator "will" stosujemy do wszystkich osób.

Czasownik występuje w pierwszej formie.

Określeniami czasu są: "tomorrow" (tumorol) - jutro, "a day after tomorrow" (e dej after tumorol) - pojutrze.

"next week" (nekst fik) - w przyszłym tygodniu, "next month" (nekst manf) - w przyszłym miesiącu, "next year" (nekst jer) - w przyszłym roku.

Jeśli na przykład chcemy powiedzieć, że jutro jedziemy do Polski - mówimy:

I will go to Poland, tomorrow.  
(aj il gou tu poulend tumorol)

Operator "shall" zmienia powyższe zdanie na powinienem jechać do Polski.

Czyli:  
"I shall go to Poland, tomorrow."  
(aj szel gou tu poulend tumorol)  
A teraz inne przykłady zdań twierdzących:

I will write a letter to my mother, tomorrow.  
(aj il rajt e leter tu maj mader tumorol)  
Jutro napiszę list do mojej matki.

I will buy a new dress next week.  
(aj il baj e nju dres nekst fik)  
Kupię nową sukienkę w przyszłym tygodniu.

He will rent a house after two weeks.  
(hi il rent e haus after tu fiks)  
On wynajmie mieszkanie za dwa tygodnie.

We will go to Spain next summer.  
(li il gou tu Spejn nekst samer)  
On pojedzie do Hiszpanii przyszłego lata.

They will work there next week.  
(dej il lork der nekst fik)  
Oni będą tam pracować w przyszłym tygodniu.

They will work there next year.

(dej il lork der nekst jer)

Oni będą tam pracować w przyszłym roku.

A teraz zastosujemy operator "shall" w ten sam sposób:

I shall buy a new bag, tomorrow  
(aj szel baj e nju beg tumorol)  
Powinam jutro kupić nową torbę.

We shall phone him next week.

(li szel foun him nekst fik)

Powinniśmy zadzwonić do niego w przyszłym tygodniu.

Utwórzmy teraz kilka pytań:

Will you bring me some coffee, please?  
(il ju bring mi sam kofi, pijs)

Tutaj są to "will" i "shall".  
(il) (szel)

Will you open the window, please?  
(il ju oipen de lindol, plijs)

Otworzysz okno, proszę?

Will you go to the cinema tomorrow?  
(il ju gou tu de sinema tumorol)

Pójdiesz jutro do kina?

Odpowiedziami są:

Yes, I will.  
(jes aj il)  
Tak pójdę.

No, I won't. (od "will not")  
(nou aj fount)  
Nie, nie (nie pójdę, nie zrobię)

A teraz utwórzmy pytania z operatorem "shall":

Shall I eat this meal?  
(szel aj it dys mil)  
Czy powinienem jeść ten posiłek?

Shall I go to school tomorrow?  
(szel aj gou tu skul tumorol)  
Czy powinienem iść do szkoły jutro?

Odpowiedziami są:

Yes, I shall.  
(jes aj szel)  
Tak, powinienem.

No, I shan't. (od "shall not")  
(nou, aj szant)  
Nie powinienem.

Wprowadźmy teraz słówka pytające typu "wh":

When (ten) - kiedy  
Why (taj) - dlaczego  
What (lot) - co  
Where (ler) - gdzie  
Who (hu) - kto  
Which (licz) - które  
Whose (hus) - czyj

I odpowiedzmy na pytania:

When will you go to school?  
(ten il ju gou tu skul)  
Kiedy pójdiesz do szkoły?

I will go to school at eight o'clock tomorrow.  
(aj il gou tu skul et ejt o klock tumorol)  
Pójdę do szkoły jutro o ósmej.

Where will you eat dinner tomorrow?  
(ler il ju it diner tumorol)

Gdzie będziesz jadł obiad jutro?

I will eat dinner at home tomorrow.  
(aj il it diner et holm tumorol)

Zjem obiad w domu jutro.

What will you do next week?  
(lot il ju du nekst fik)  
Co robisz w przyszłym tygodniu?

I will paint a picture.

(aj il peint e pikcer)

Namaluję obraz.

Why will you go to Poland, tomorrow?  
(aj il ju gou tu poulend tumorol)

Dlaczego jedziesz jutro do Polski?

Because I want to see my mother.  
(bikos aj font tu si maj mader)

Bo chcę zobaczyć moją matkę.

Who will help you?

(hu il help ju)

Kto ci pomoże?

John will.

(Dżon)

Jan.

Which bag will you take?

(licz beg il ju tejk)

Którą torbkę kupisz?

The black one.

(de blak lan)

Tę czarną.

Whose invitation will you take?

(hus inwitejszyn il ju tejk)

Czyje przyjmiesz zaproszenie?

I will take Mary's.

(aj il tejk merys)

Wezmę to od Marii.

Powrócimy do tematu w następnej lekcji.

Vocabulary (wukbulery) - słowniczek.

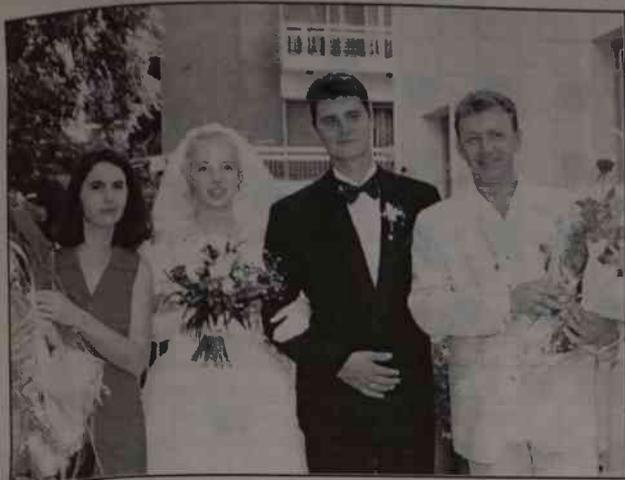
to buy (tu baj) - kupować  
to write (tu rajt) - pisać  
letter (leter) - list  
new (nju) - nowy  
dress (dres) - sukienka  
next (nekst) - następny  
week (fik) - tydzień  
to rent (tu rent) - wynajmować  
to go (tu gou) - jechać, iść  
to work (tu lork) - pracować  
to buy (tu baj) - kupować  
to bring (tu bring) - przynosić  
to eat (tu it) - jeść  
meal (mil) - posiłek  
home (houm) - dom  
to paint (tu pejnt) - malować  
picture (pikcer) - obraz  
because (bikos) - ponieważ  
to see (tu si) - widzieć  
to help (tu help) - pomóc  
bag (beg) - torba, torbka  
black (blek) - czarna  
invitation (inwitejszyn) - zaproszenie  
to take (tu tejk) - brać, przyjmować

Przyjemnie

Teresa

lektor języka angielskiego

# ŚLUBY W KOŚCIELE POLSKIM W ATENACH DNIA



## 2 SIERPŃNIA 1997 ROKU

ZWIĄZEK  
MAŁŻEŃSKI  
ZAWARLI:

Anna Kisiel -  
Wiesław

Juchimiuk, Beata  
Markuszevska -

Tomasz

Pyszkowski,

Teresa Cnutek -

Sławomir

Celarek,

Agnieszka Redyk

- Piotr Świdziński,

Dorota

Szumowska -

Jacek Kamiński



## CHRZTY W KOŚCIELE POLSKIM W ATENACH DNIA 3 SIERPŃNIA 1997 ROKU

W POCZET WIERNYCH KOŚCIOŁA KATOLICKIEGO ZOSTAŁY PRZYJĘTE NASTĘPUJĄCE DZIECI: Dawid -  
Piotr Jakubowski, Napoleon - Patryk Wiczorek, Izabela - Maria Kudroń, Maksymilian Gładko, Patryk - Jan  
Rzońca, Konrad Łubnicki, Dariusz Skwilrski, Karolina - Eleni Krysiak, Klaudia Beraś, Jakub - Artur Podoseł, Kamil  
- Patryk Klich, Kamil Matysiewicz







## Przysmaki Kuchni Greckiej

# Stół pachnący morzem

Greckie lato, wakacje nad Morzem Śródziemnym zapadają w pamięci jako urywki różnych zmysłowych wrażeń: czy to dźwięków muzyki, czy łagodnego dotyku fal na piekącej od słońca skórze, czy wrzeszcze zapachów i smaków stołu.

Te ostatnie - wrażenia smakowe wiążą się najczęściej z nadmorską tawerną, których całe setki pracują tuż obok zaludnionych plaż napędzając wieczorne powietrze specyficzną wonią smażonych ryb i kalmarów. Słońce, morze, czynny wypoczynek i najkorzystniejsza z możliwych diet przywracają nam zdrowie napędzając siłami nieraz na dłużej, niż jeden rok. Wszystko co kojarzy się nam z wakacjami pomaga się nam rozluźnić, odprężyć po pracy i poddać się w błogości chwilom wolnym od pracy.

Dania rybne, których znajomość ograniczała się w dawnej Polsce wyłącznie do najwyższych sfer społeczeństwa i "koneserów gastronomicznych różnorodności", są z pewnością luksusem, ale tu w Grecji - luksusem dla nas dostępnym i dla nas przeznaczonym.

### MAŁŻE PANIEROWANE

#### Składniki:

30 świeżych małż  
utarty na masę ząbek  
czosnku  
1/2 filiżanki pietruszki  
drobno pokrojonej  
30 gramów mąki  
1 jajko  
80 g tartej bułki  
oliwa z oliwek do  
smażenia  
sól, pieprz

#### Przygotowanie:

Po otwarciu za pomocą małego nożyka skorupki myjemy dokładnie wszystkie małże. Nie wyrzucamy jednak ich skorupki. Zlewamy także ich naturalny sok. Mieszamy czosnek z pietruszką i solimy je.

Małże rzucamy na patelnię i



podsmażamy mieszając drewnianą łyżką na małej ilości oliwy.

Ubijamy jajko z małą ilością soli. Do płaskiego naczynia wysypujemy mąkę. Do innego wlewamy ubite jajko. Do trzeciego tartą bułkę. Następnie zdejmujemy z ognia małże i zanurzamy każdą po kolei w mące, jak i bułce tartej.

Następnie smażymy je na patelni, aż nabiorą złocistego koloru. Po obsmażeniu kładziemy na chłonnym papierze kuchennym, aby odciekł tłuszcz. Myjemy tym czasem i suszymy skorupki. Po tym wkładamy do nich małże i serwujemy ozdabiając pozostałymi gałązkami pietruszki.

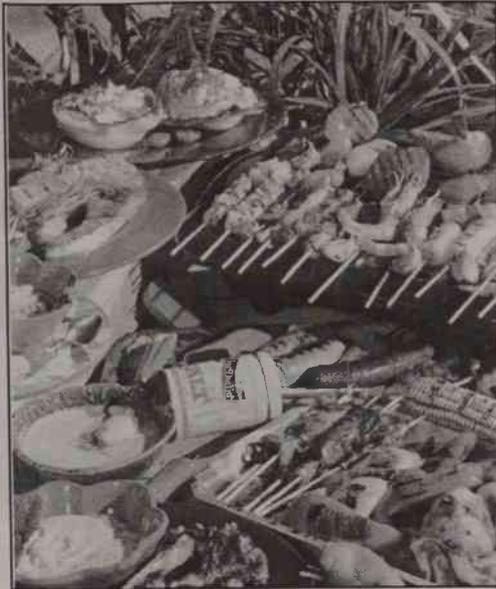
### SZASZŁYKI Z KALAMARÓW

#### Składniki:

10 kalmarów  
oliwa z oliwek z octem  
świeże listki bazylii (rigani)  
sól  
patyczki na szaszłyki

#### Przygotowanie:

Kalamary oczyścimy i umieszczamy nad żarzącymi węglami lub w piekarniku i obracając pieczemy aż nabiorą lekko złotego koloru. Nabijamy na patyczki (po jednym), a jeśli są duże, kroimy je wcześniej na kawałki. Oliwę mieszamy z octem, solimy i dodajemy rigani. Szaszłyki następnie wykładamy na półmisek i polewamy gotowym sosem.



### RYBKI Z SOSEM SOJOWYM I CYTRYNĄ

#### Składniki:

1/2 kg małych rybek  
(makreli, sardynki)  
3 łyżki sosu sojowego  
sok z 2 cytryn  
6 łyżek oliwy z oliwek  
sól  
zielenina do przybrania  
patyczki lub szpadelki

#### Przygotowanie:

Czyścimy rybki pod bieżącą wodą. Usuwamy główki i płetwy ogonowe, ostrym nożem przecinamy ryby na półki. Zwijamy ryby w pierścienie i każdą przebijamy szpadelką. Pieczemy je w grillu przez kilka minut. Kiedy będą gotowe, nakładamy na talerze. Tymczasem ubijamy dobrze sos sojowy razem z sokiem cytrynowym, oliwą i solą. Tak otrzymanym sosem polewamy rybki i dekorujemy je zieloną sałatką.

Życzymy smacznego!



## Nowości wideo

### KRYTYCZNA TEPIA

(Extreme Measures) USA, 1996, 118 min. Reż. Michael Apted. Wyk.: Hugh Grant, Gene Hackman, Sarah Jessica Parker, David Morse, Bill Nunn, Debra Monk. Gat. thriller  
Dystr. VISION FILM DISTRIBUTION CO Premiera polska na wideo - sierpień 1997 r.

Film Michaela Apteda ("Córka górnik", "Goryle w mgłę", "Nell") należy do popularnego nurtu filmów grozy, eksploatujących lęk przed zagrożeniami, jakie niesie z sobą rozwój nauki. W tym konkretnym przypadku chodzi o obawę przed współczesną medycyną, która może wprowadzić dokonywać cudów, lecz która nie stroni także od kontrowersyjnych eksperymentów (choćby w dziedzinie transplantacji), wzbudzających poważne wątpliwości natury etycznej. Głośny przed 20 laty film "Coma" Michaela Crichtona (z wykształcenia lekarza) stanowił narodziny nowego gatunku - medycznego dreszczowca, łączącego wątki sensacyjne z refleksją na temat etyki lekarskiej. Podobne przesłanie zawiera "Krytyczna terapia".

Bohaterem filmu jest lekarz-idealista (Grant), który wpada na trop nielegalnych eksperymentów medycznych, prowadzonych przez jego kolegę (Hackman) na zlecenie agend rządowych. Zyskując sojusznika w osobie pielęgniarki (Parker), młody lekarz przeciwstawia się niehumanitarnym praktykom. Zanim odniesie zwycięstwo, wiele razy znajdzie się w sytuacjach mrożących krew w żyłach.

Filmem tym Hugh Grant i jego narzeczona Elizabeth Hurley debiutują jako producenci, próbując zmienić nieco wizerunek aktora, który widzom kojarzy się przede wszystkim z bez troskimi komediami brytyjskimi w rodzaju "Czterech wesel i pogrzebu" i "O Angliku, który wszedł na wzgórze, a szedł z góry".

### SKALPEL

(Prescription for Murder) USA, 1996, 89 min. Reż. Catherine Cyran. Wyk.: Adam Baldwin, Nina Siemaszko, Barbara Carrera, Nicholas Sadler, Don Harvey. Gat. thriller  
Dystr. VISION FILM DISTRIBUTION CO Premiera polska - sierpień 1997 r.

Wśród filmów o relacjach między lekarzami i ich pacjentami wiele miejsca zajmują historie, dotyczące moralności lekarskiej. Jedną z takich opowieści jest "Skalpel", zrealizowany w gwiazdorskiej obsadzie thriller, którego bohaterowie - detektyw i atrakcyjna dziewczyna - ścigają psychopatę w białym kitlu. Na sensacyjną intrygę nakładają się wątki psychologiczne i obserwacje obyczajowe środowiska medycznego. To sprawia, że "Skalpel" proponuje nie tylko dreszczyk emocji, ale i refleksję nad nieoczekiwanymi

niebezpieczeństwami, jakie kryje w sobie wykonywanie zawodu lekarza. W roli detektywa, który próbuje zgłębić tajniki akt studentów medycyny, gdzie kryje się prawda o niebezpiecznym mordercy, wystąpił Adam Baldwin (zbieżność nazwiska z aktorskim klanem czterech braci Baldwinów przypadkowa). Oglądaliśmy go m.in. w filmie "Wyatt Earp", a partnerują mu pociągająca Nina Siemaszko, gwiazda "Dzikiej orchidei 2", oraz Barbara Carrera - słynna modelka i dziewczyna Bondy w "Nigdy więcej nie mów nigdy", znana także z "Dynastii".

# Lekkoatletyczne mistrzostwa świata

## Uczestniczy 200 krajów!

Jak poinformowali organizatorzy 6 lekkoatletycznych mistrzostw świata, uczestniczyć w nich będą reprezentanci 200 krajów spośród 209 członków IAAF. Jest to rekordowa liczba w historii sportu, przewyższająca nawet igrzyska olimpijskie. W Atlancie startowali przedstawiciele 197 państw.

Dotychczas, pod tym względem, rekordowe były ostatnie mistrzostwa świata w lekkiej atletyce, które odbyły się dwa lata temu w Goeteborgu z udziałem 191 krajów. Natomiast w pierwszych, w Helsinkach (1983), uczestniczyło 153 ekipy.

Do ateńskich mistrzostw zgłoszono 1957 lekkoatletów - 1225 zawodników i 732 zawodniczek. Tu również pobity został rekord, który wynosił 1804.

Kolejny rekord adnotowano w biurze prasowym, gdzie wydano blisko 3000 akredytacji.

212 krajów otrzymywać będzie każdego dnia bezpłatnie krótkie migawki z przebiegu mistrzostw. Natomiast prawa obszernych relacji nabyło 170 państw, w tym 137 transmitować będzie "na żywo". Przewiduje się, że przed telewizorami zasiądzie w okresie trwania zawodów oraz ceremonii otwarcia i zamknięcia (1-10 sierpnia) ok. 3,3 miliarda osób na wszystkich kontynentach. Kraje afrykańskie, dzięki EBU oraz International French Channel, otrzymywać będą relacje darmowo, po trzy godziny każdego dnia.

2.8. Ateny - W sobotę rano rozpoczęły zmagania uczestnicy 6. Mistrzostw Świata w Lekkiej Atletyce. Pierwszego dnia rozdano medale w dwóch konkurencjach, pchnięciu kulą mężczyzn i chodzie na 20 km mężczyzn.

Jako pierwsi na stadion w Atenach wyszli uczestnicy eliminacji rzutu młotem, w tym nasz młody reprezentant Maciej Pałysko. Niestety Polak rzucił tylko 71,54 m i zajmując 17. miejsce w swojej grupie nie zakwalifikował się do finału. Awans uzyskało 12 zawodników. Serię A, w której startował Pałysko wygrał Rosjanin Wasilij Sidorenko przed Andriejem Skwarukiem - obaj po 77,94.

Do półfinału biegu na 1,500 m awansowała Małgorzata Rydz. Polka zajęła w swojej serii eliminacyjnej 3. miejsce uzyskując czas 4.10,17. Bieg ten wygrała Amerykanka Suzy Hamilton (4.10,12) przed Portugalką Carlą Sacramento (4.10,13). Za plecami Polki, na czwartej pozycji finiszowała złota medalistka olimpijska z Atlanty w tej konkurencji, Rosjanka Swietłana Masterkowa (4.10,22). Awans do półfinałów uzyskiwało pierwszych 6 biegaczek z każdej z trzech serii, plus 6 z najlepszymi czasami. Najlepszy czas w eliminacjach uzyskała Kutre Dulecha z Etiopii - 4.07,70. Do półfinału nie zakwalifikowała się jedna z faworytek tej konkurencji, Brytyjka Kelly Holmes, która z powodu kontuzji nie ukończyła biegu.

Wszyscy startujący Polacy - Marcin Krzywański, Piotr Balcerzak i Ryszard Pilarczyk - zakwalifikowali się do drugiej rundy eliminacji biegu na 100 m. Krzywański wygrał swoją serię wynikiem 10,37, a Balcerzak i Pilarczyk zajęli trzecie miejsca (Balcerzak 10,41; Pilarczyk 10,38).

Awans uzyskiwało pierwszych trzech zawodników z każdej z trzynastu serii, plus dziewięciu z najlepszymi czasami. Najszybciej

w tej fazie eliminacji pobiegli Grek Agelos Pavlakakis i Ato Boldon z Trynidadu - obaj po 10,11. Pavlakakis w swojej serii wyprzedził m.in. wielkiego faworyta mistrzostw, mistrza olimpijskiego i rekordzistę świata, Kanadyjczyka Donovana Bailey'a - 10,17 (Bailey zajął w swojej serii 2. miejsce). dcn

- Z piątki naszych reprezentantów, którzy startowali w przedpołudniowych eliminacjach lekkoatletycznych mistrzostw świata w Atenach, z dalszej rywalizacji odpadł jedynie 19-letni Maciej Pałysko (Legia Warszawa). Mistrz Europy juniorów uzyskał w rzucie młotem 71,54 m (29 wynik w gronie 41 zawodników), a minimum kwalifikacyjne do finałowej "12" wynosiło 76,50 m. Do drugiej rundy eliminacji zakwalifikowali się w biegu na 100 m Marcin Krzywański (RKS Łódź), Piotr Balcerzak (Skra Warszawa) i Ryszard Pilarczyk (Olimpia Poznań), a do półfinału biegu na 1 500 m awansowała Małgorzata Rydz (AZS AWF Kraków).

Żadnemu z trzech Polaków nie udało się zakwalifikować do półfinałów biegu na 100 m. W 2. rundzie eliminacji Marcin Krzywański w pierwszej serii był szósty - 10,33, Piotr Balcerzak w drugiej - czwarty (10,32, wyrównany rekord życiowy), a Ryszard Pilarczyk w trzeciej - piąty (10,26 - rekord życiowy poprawiony o 0,01 sek.).

2. rundę eliminacji wygrał Ato Boldon z Trynidadu i Tobago, który osiągając 9,87 uzyskał najlepszy wynik w tym roku na świecie. Oprócz niego tylko trzech zawodników przekroczyło granicę 10 sek.: Maurice Greene (USA) - 9,90 oraz Frankie Fredericks (Namibia) - 9,99 i Tim Montgomery (USA) - 9,99. Mistrz olimpijski z Atlanty, Donovan Bailey (Kanada) do półfinału "wszedł" z czasem 10,10.

## J. Skucha: Zgodnie z założeniami

Szef szkolenia PZLA Jerzy Skucha, oceniając pierwsze starty naszych lekkoatletów, powiedział:

- Bardzo rozsądnie walczyła Małgorzata Rydz. Od początku do końca kontrolowała rywalki, i to nie było jakie. Razem z naszą zawodniczką biegle dla przykładu: dwukrotna mistrzyni olimpijska z Atlanty Rosjanka Swietłana Masterkowa, która linię mety minęła za Polką oraz Portugalka Carlą Sacramento. Awans trójki sprinterów do drugiej rundy cieszy, ale trzeba pamiętać, że Balcerzak, Krzywański i Pilarczyk startują treningowo, "przecierając się" przed głównym celem jakim jest dla nich sztafeta 4x100 m. Jeśli chodzi o Macieja Pałysko, to przyjechał do Aten po naukę i zobaczyć jak daleko mu jeszcze do światowej czołówki. Po części jest to także nagroda za zdobycie złotego medalu w mistrzostwach Europy juniorów w Lublanie. Identyczna sytuacja miała się w przypadku Szymona Ziółkowskiego, który potem "odpłacił się" dziesiątą lokatą w igrzyskach w Atlancie.

## Gospodarzom nawet ściany pomagają...

Wprawdzie Stadion Olimpijski to nie hala, ale już w pierwszym dniu rywalizacji sprawdziło się stare porzekadło, że gospodarzom nawet ściany pomagają. Konkretnie - sędziowie. Na start ósmej rundy eliminacyjnych biegów na 100 m spośród się grecki sprinter Charis Papadias. Wpadł na bieżnię w dresie, kiedy jego rywale byli już w blokach, a wśród nich Ryszard Pilarczyk. Przygotowania do startu zostały przerwane, Papadias szybko się rozebrał do właściwego stroju, a sędziowie przez kilka minut dyskutowali, jaką podjąć decyzję. Ostatecznie Grek został dopuszczony do biegu, wbrew przepisom, zajmując drugie miejsce i awansując do drugiej rundy. W eliminacjach 100 m ustanowiono dwa rekordy krajowe - Grecji (10,11) oraz Litwy (10,28), a jeden został wyrównany. Uczynił to Mohamed Amir z Malediwów czasem ... 11,18.

Najbardziej cieszyli się oczywiście Grecy z wyniku 10,11 jaki uzyskał Agelos Paviakakis. Przyczyniło się do tego rekordzista świata na tym dystansie Donovan Bailey, który "pociągnął" reprezentantów gospodarzy, pozwalając im zwyciężyć. Kanadyjczyk wyprzedził na ostatnich metrach mimo to zdołał uzyskać czas 10,14. Prezentów Grecy otrzymują coraz więcej... Paweł Januszewski (Skra Warszawa) awansował do półfinałowych biegów na 400 m. Polak biegnąc w 4. serii eliminacyjnej zajął piąte miejsce 49,29 - i o 0,14 sek. poprawił rekord życiowy. Kwalifikacje wygrał mistrz świata 1991 r. Samuel Matete z Zambii (48,43). Z kolei złoty medalista olimpijski z Atlanty i onrońca był Amerykanin Derrick Atkins (49,2) uplasował się na 9-10 miejscu razem z Herbertem Llewellynem RPA.



Złoty medal dla Marion Jones. Mistrzynią świata w biegu na 100 m została Marion Jones (USA). Srebrny medal zdobyła Żanna Pintusewicz (Ukraina), a brązowy - Sevatheda Fynes (Wyspy Bahama).

## Pierwszy dzień zgodnie z przewidywaniami

Bilans startu reprezentantów Polski w pierwszym dniu 6. lekkoatletycznych mistrzostw świata w Atenach jest zgodnie z przewidywaniami naszych szkoleniowców. W chodzie na 20 km Jacek Mueller (Lechia Gdańsk) miał uplasować się w "16", chociaż tegoroczny czas stawiał go na 7. miejscu w gronie 50 rywali. Swoją osiągnął, czym sprawił radość sobie i trenerowi kadry Krzysztofowi Kisielowi.

Do półfinału biegu na 400 m awansował Paweł Januszewski - czasem 49,29 sek. Zawodnik warszawskiej Skry poprawił o 0,01 sek. rekord życiowy z 1995 r. O jedną setną pobiegł szybciej "zyciówką" Ryszard Pilarczyk (Olimpia Poznań), ale wynik 10,32 nie dał mu prawa startu w półfinałowym biegu na 100 m (piąty w swej serii). Pozostali nasi sprinterzy odpadli także w drugiej rundzie. Piotr Balcerzak (Skra Warszawa) - 10,32 (czwarty), a Marcin Krzywański (RKS Łódź) - 10,37 (szósty).

W przedpołudniowej części pierwszego dnia mistrzostw niedzielny półfinał biegu na 1500 m zakwalifikowała Małgorzata Rydz (AZS AWF Kraków). Natomiast Maciej Pałysko (Legia Warszawa) - mistrz Europy juniorów - nie zdołał wygrać eliminacji konkursu rzutu młotem.

3.8 Ateny (PAP) - Niedziela była drugim dniem 6. Mistrzostw Świata w Lekkiej Atletyce odbywających się w Atenach. Rozdano trzy komplety medali: w rzucie młotem mężczyzn oraz w biegach na 100 m kobiet i mężczyzn.

W porannych startach rywalizowało dziewięciu Polaków. Jako pierwsza wystąpiła Urszula Włodarczyk w siedmioboju. Polka w 3. najsilniejszej serii 100 m ppł była siódma (13,55 - 1043), a w skoku wzwyż (grupa B) wynikiem 1,81 m (991 pkt.) zajęła identyczną lokatę. Zawodniczka AZS AWF Wrocław po dwóch konkurencjach sklasyfikowana była ex equo z dwoma innymi walcami - na ósmej pozycji, 2034 pkt. Prowadziła Niemka Sabine Braun - 2 206 pkt.

Znacznie lepiej powiodło się naszym biegaczom startującym w eliminacjach 3000 m z przeszkodami. Rafał Wójcik wygrywając kwalifikacje ustanowił rekord życiowy - 8.24,93. Polak wyprzedził m.in. obrońcę tytułu a zarazem wicemistrza olimpijskiego z Atlanty Kenijczyka Mośesa Kiptanui (8.25,80). W półfinale wystąpi także drugi z naszych reprezentantów - Adam Dobrzyński, który w 3 serii był ósmy (8.31,69). Trzeci z Polaków Michał Bartoszak pobiegł znacznie poniżej swoich możliwości (8.47,01) i odpadł z dalszej rywalizacji.

Dobrze wypadli również nasi 400-metrowcy. Zarówno Tomasz Czubak (45,82) jak i Robert Mańkowiak (46,15) awansowali do ćwierćfinału. Pierwszą rundę eliminacji wygrał Amerykanin Jerome Young (45,34). Gorzej powiodło się naszym reprezentantom w skoku w dal, którzy nie zdołali zakwalifikować się do finału. W grupie A, Grzegorz Marciniuszyn wynikiem 7,69 m zajął 12 miejsce, a w grupie B Krzysztof Łuczak nie zaliczył zadanej odległości. Kwalifikacje wygrał obrońca tytułu Kubańczyk Ivan Pedrosa 8,11.

Rajmund Kółko także nie zaliczył występu do udanych. Zawodnik Górnik Polkowice w eliminacjach rzutu oszczepem był 23. - 74,98 m. W kwalifikacjach najlepiej wypadł mistrz olimpijski i dwukrotny mistrz świata, jednocześnie rekordzista globu - Czech Jan Żelazny - 83,66.

Piotr Rostkowski (Gwardia Olsztyn) nie zdołał zakwalifikować się do półfinału biegu na 1500 m. W czwartym biegu pierwszej rundy eliminacji Polak zajął dopiero ósme miejsce z wynikiem 3.39,52. W biegu tym zwyciężył Marokańczyk Hicham El Guerrouj - 3.36,72, wyprzedzając Hiszpana Fermína Cacho - 3.37,16 i Tunezyjczyka Ali Hakimiego - 3.37,43.

## Szef szkolenia zawiedzony

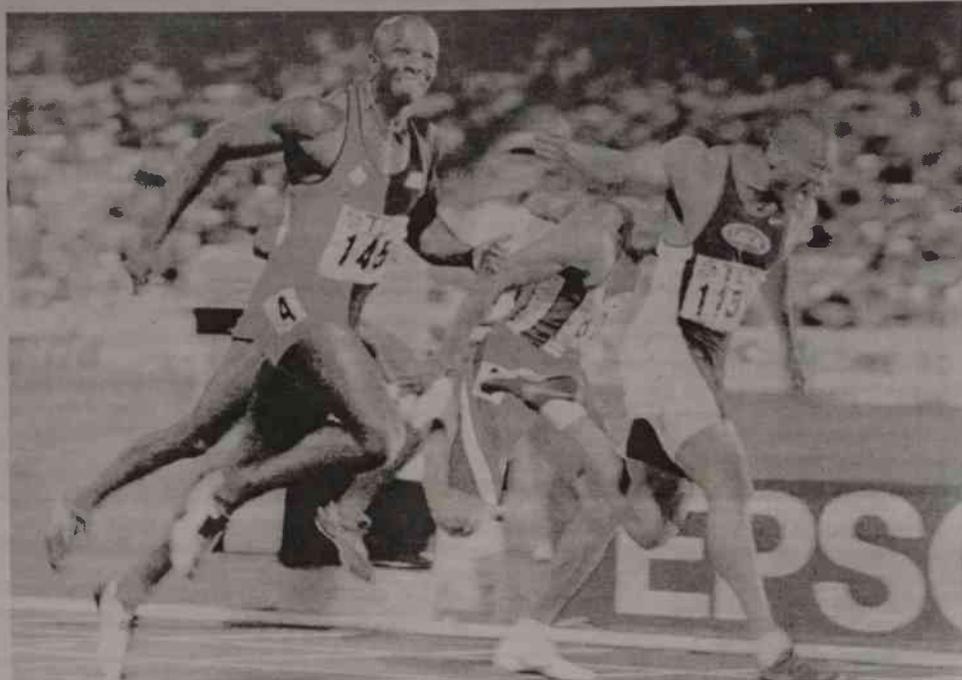
Szef szkolenia PZLA Jerzy Skucha stwierdził, że jest zawiedzony, a nawet rozczarowany występami skoczków w dal - Krzysztofa Łuczaka i Grzegorza Marciniuszyna, a przede wszystkim Michała Bartoszaka, który niemalże od początku biegu włożył się na końcu stawki. Metę minął ze stratą aż 22 sekundy do pierwszego. Sam zawodnik uznał, że jest chyba przetrenowany...

Kiedy w połowie czerwca Bartoszak uzyskał wyznaczony przez PZLA wskaźnik, zaproponowałem mu "wejście" do centralnego szkolenia, obozy przygotowawcze w Font Romeu

bądź w kraju - powiedział dziennikarzowi PAP Jerzy Skucha. - Michał podziękował grzecznie, mówiąc że nie zamierza eksperymentować z treningami wysokogórnymi i chce przygotowywać się do mistrzostw swoim trybem. Jak się tu okazało, indywidualny tok nie sprawdził się. Zawodnik poznańskiej Olimpii przegrał w najgorszym stylu. Natomiast usatysfakcjonowany jestem postawą Rafała Wójcika, który rozegrał bieg po swojemu, tak samo jak Tomasz Czubak i Robert Mańkowiak na 400 m. Konkurencja ta nie jest oczywiście ich głównym celem, lecz sztafeta 4x400 m.

Rozczarował również Rajmund Kółko. Pewnym usprawiedliwieniem może być to, że poza europejską ligą nie miał możliwości startu w dobrej obsadzie. Jest to dla niego pierwsza tak duża impreza. Tym nie mniej uważam, że powinien rzucić pod 80 metrów.

Jerzy Skucha zapytany co słycać w polskiej ekipie odpowiedział, że żaden z zawodników nie zgłaszał jakichś poważniejszych problemów, atmosfera jest bardzo koleżeńska, wyczuwa się pełną mobilizację. - W sobotę po zawodach organizatorzy zapraszali naszych lekkoatletów na atrakcyjną dyskotekę. Nikt się nie skusił - dodał szef szkolenia PZLA.



Złoty medal dla Maurice'a Greene'a. Mistrzem świata w biegu na 100 m został Maurice Greene (USA). Srebrny medal zdobył Donovan Bailey (Kanada), a brązowy - Tim Montgomery (USA).

## Udany niedzielny wieczór

Szczęśliwy był dla reprezentantów Polski niedzielny wieczór 6. lekkoatletycznych mistrzostw świata w Atenach. Rekordów krajowych nie bije się na zawołanie, dlatego też dwa rekordowe czasy Roberta Mańkowiaka na 400 m (45,26) oraz Pawła Januszewskiego na 400 m ppł (48,94) mają swoją wymowę i cieszą. Warto dodać, że w półfinałowych biegach na 400 m ppł ustanowionych zostało aż pięć krajowych rekordów. Oprócz Polski - Czech, Kataru, Włoch i Węgier. O ile nasi czterystumetrowcy Mańkowiak i Tomasz Czubak, który czasem 45,41 poprawił rekord życiowy, zdołali awansować do półfinałów, to niestety sztuka ta nie udało się Pawłowi

Januszewskiemu.

Robert Mańkowiak był bardzo zdziwiony kiedy zobaczył na tablicy czas lepszy od rekordu Polski. - To nie do wiary - powiedział. Jeszcze bardziej zaskoczony był trener Józef Lisowski, który stwierdził, że jeśli miałby paść rekord to "prędzej" jego autorem powinien być Tomasz Czubak.

W finale biegu na 1500 m kobiet wystartuje Małgorzata Rydz. Mimo, że Polka zajęła 7. miejsce w pierwszym półfinale, to jednak jej czas był na tyle dobry, że premiował ją występem w gronie najlepszych 12 zawodniczek.

Na tym samym dystansie tegoroczny rekordzista Polski Piotr Rostkowski uplasował się na ósmej

pozycji w swojej serii (3.39,52) i został wyeliminowany, mimo ambitnej postawy. Kilkakrotnie próbował wyminąć rywali, ale musiał zadowolić się tylko ósmą lokatą.

### Urszula Włodarczyk 5. po pierwszym dniu

Urszula Włodarczyk po pierwszym dniu rywalizacji w siedmioboju zajmuje piątą lokatę (3774 pkt.). Polkę od czwartej zawodniczki - Brytyjki Denise Lewis, z którą nieznacznie przegrała walkę o brązowy medal na Olimpiadzie w Atlancie - dzieli 114 pkt. Na pierwszym miejscu po 4 konkurencjach sklasyfikowana jest Niemka Sabine Braun (4009 pkt.). Włodarczyk w ostatnim niedzielnym starcie - na 200 m - pobiegła poniżej swoich możliwości (24,48). Konkurencję wygrała Białorusinka Natalia Sazanowicz - 23,92. (PAP)

## Rekord Polski Roberta Mańkowiaka

Robert Mańkowiak (Śląsk Wrocław) uzyskał w drugiej rundzie eliminacji biegu na 400 m czas 45,26 sek., poprawiając o 0,01 sek. rekord Polski Tomasza Jedrusika, ustanowiony przed dziewięćmi laty podczas igrzysk olimpijskich w Seulu. Mańkowiak zakwalifikował się do półfinału tej konkurencji. Zajął w pierwszym biegu drugiej serii trzecie miejsce. Zwyciężył Amerykanin Antonio Pettigrew - 44,98 przed Brytyjczykiem Iwanem Thomasem - 44,98. W drugiej rundzie na 400 m wystartuje także Tomasz Czubak.

## Małgorzata Rydz w finale

Małgorzata Rydz (AZS AWF Kraków) awansowała do finału biegu na 1500 m.

Po półfinale, w którym zajęła 7 miejsce (kwalifikowało się 5 zawodniczek plus dwie z najlepszymi czasami) Małgorzata Rydz powiedziała dziennikarzowi PAP:

- Idę teraz modlić się, aby awansować do finału z czasem. Jednak mam wątpliwości czy będzie to realne.

Po drugim półfinale, który był wolniejszy od pierwszego, Małgorzata Rydz skoczyła do góry z okrzykiem radości: "Jestem w finale". Potem, już nieco spokojniejsza, powiedziała, że nie spodziewała się tak mocnego tempa w swojej serii. - To mój najlepszy w tym sezonie wynik - 4.06,86. Brakowało mi startów po lipcowym obozie w Font Romeu, dlatego też trudno mi było przyspieszyć w półfinałowym biegu. Na szczęście czułam się dobrze i Bogu dziękować, że awansowałam do finału.

Zapytana, czy wystartuje również na 800 m odpowiedziała, że w tej sytuacji będzie musiała zrezygnować.

## Rekord Polski Pawła Januszewskiego

Paweł Januszewski (Skra Warszawa) nie zdołał awansować do finału biegu na 400 m ppł. Polak w 2. serii półfinałów, w której zajął 4 miejsce (kwalifikowało się 2 zawodników plus dwóch z najlepszymi czasami) wynikiem 48,94 poprawił rekord Polski ustanowiony przed 14 laty przez Ryszarda Szparka (49,17). Tuż za Januszewskim finiszował obrońca mistrzowskiego tytułu, Amerykanin Derrick Adkins (48,95). Do finału z najlepszym rezultatem zakwalifikował się inny z Amerykanów Bryan Bronson (47,83).

## Pieriegitiki

travel and tourism  
ATENY, ul. VILARA 2 - 3 piętro  
tel. 52 48 058 - 52 49 656

Expresowa trasa Wjazd z Aten w każdy poniedziałek o godz. 6:00  
GRECJA Wjazd z Warszawy w każdą środę o godz. 12:00  
BILETY LOTNICZE na cały świat  
GRECJA Zapraszamy mówimy po polsku  
Przez Białą, Budapeszt

**Biuro pośrednictwa Pracy**  
Atrakcyjne prace  
Panie w każdym wieku  
dochodzące z mieszkaniem  
pomoc domowa, opieka nad starszymi, dziećmi, opieka nad osobami starszymi, w biurach, sklepach, restauracjach, hotelach, kawiarniach, dyskotekach, pubach.  
Możliwość pracy w Grecji, na prowincji i na wyspach  
160 000-250 000 drach - poważne traktowanie  
Droga Ponia z całej Grecji rozdzwoniła do Nas  
Ateny, Omonia, Pl. Klafmonos,  
ul. Aristida 6 4p. biuro nr. 42 tel: 32 23 313  
w godz: 10:00 - 14:00 i 17:00 - 19:00

**POLSKO-GRECKIE BIURO ADWOKACKIE**  
dla Polaków przebywających w Grecji  
problemy osobiste i rozwody kradzieże i włamania sprawy niewypłacania należnych pieniędzy przez Greków  
sprawdzamy przeszłość kandydatów na małżonków (spr. matrymonialne)  
Ateny, ul. GLASTONOS 1A, 1p  
czynne codziennie oprócz niedziel od 9:00 do 20:00  
mówimy po polsku  
DETEKTYW SBI tel 38 47 839

**Biuro Pośrednictwa Pracy**  
**A. B. C.**  
NAJLEPSZE PRACE I BARDZO DOBRE PŁACE  
ZNAJdziesz TYLKO U NAS !!!  
Otrzymujemy pracę:  
z międzynarodowymi i lokalnymi przedsiębiorcami w hotelach, restauracjach, kawiarniach, dyskotekach, klubach, w Atenach i poza Atenami.  
Adres: MARNI 32, 85, piasek 24  
tel. 52 31 048, 52 31 994, 52 30 566  
MÓWI MY PO POLSKU - Praca i Etykieta

# Piłkarski Superpuchar dla Legii

## Wyczyn Nikosa Kaklamanakisa na Morzu Kreteńskim

1.8 Ateny - Złoty medalista olimpijski z Atlanty Grek Nikos Kaklamanakis dokonał niezwykłego wyczynu pokonując na desce windsurfingowej Morze Kreteńskie. Ambitny żeglarz wystartował z przylądka Sounion i po przepłynięciu trasy 200 mil morskich, rozłożonej na dwa etapy (noc spędził na wyspie Santorin) zameldował się na plaży Karteros w pobliżu Heraklionu na Krecie. "Spełniło się moje marzenie" powiedział zmęczony, ale uśmiechnięty Kaklamanakis, który na desce spędził siedem godzin.

## 36 tysięcy dolarów dla chińskiego złotego medalisty

1.8 Pekin - Gazety pekińskie poinformowały, że każdy z chińskich złotych medalistów lekkoatletycznych mistrzostw świata odbywających się w Atenach otrzyma 300 tysięcy juanów (36 tysięcy dolarów). Ustanowienie rekordu świata premiowane będzie sumą 700 tysięcy juanów.

## Andersson droższy od Anderssona

2.8. Sztokholm - IFK Goeteborg pozyskał Roberta Anderssona z Halmstad BK za 6 mln koron (748 tys. dolarów). Jest to najwyższy w historii transfer za piłkarza w Szwecji. Dziennik "Expressen" podaje, że negocjacje w sprawie 26-letniego zawodnika rozpoczęły się trzy tygodnie temu, a sfinalizowano je w miniony czwartek. Prezes Halmstad Stig Nilsson niedawno odrzucił ofertę jednego z niemieckich klubów opiewającą na 3 mln koron (374 tys. USD). Andersson pierwszy mecz w nowych barwach rozegra 10 sierpnia przeciw Vasteras. "Myślę, że lepiej jest grać w Goeteborgu niż siedzieć na ławce w Niemczech" - stwierdził Szwed w wywiadzie dla "Expressen". Poprzedni najwyższy transfer w szwedzkim futbolu należał do Niclasa Anderssona, za którego IFK zapłaciło - również Halmstad - 2 mln koron (248 tys. dolarów).

## Felix Savon nie chce walczyć z Mike Tysonem

3.8 Meksyk - Znakomity bokser kubański Felix Savon nie chce walczyć z Amerykaninem Mike Tysonem. "Tyson jest szalony jak koza - powiedział dwukrotnie złoty medalista olimpijski i sześciokrotny amatorski mistrz świata, ostatnio odgrzył rywalowi kawałek ucha, nie chcąc walczyć z niezdyscyplinowanym przeciwnikiem." Savon trenuje aktualnie w Meksyku i uważa, że do prezydenta Kuby, Fidela Castro należy "ostatnie słowo" w sprawie jego ewentualnego pojedynku na zawodowym ringu. "Jeśli Fidel powie walczyć - uczynię to natychmiast. Walczę dla Ojczyzny, pieniądze nie interesują mnie wcale" stwierdził w rozmowie z dziennikarzami wazary 91 kg Felix Savon (PAP).

3.8. Warszawa (PAP) - Legia Daewoo Warszawa zdobyła piłkarski Superpuchar pokonując na własnym boisku Widzew Łódź 2:1 (1:1). Bramki: dla Legii - Kenneth Zeigbo (45), Tomasz Sokołowski (79); dla Widzewa - Jacek Dembiński (37). Widzów 5 tys. Sędzią był Stanisław Żyewski (Leszno). (PAP)

Legia: Grzegorz Szamotulski - Patrick Ndah (46-Dariusz Czykier), Paweł Skrzypek (72-Jacek Kacprzak), Jacek Magiera - Jacek Bednarz, Sylwester Czereszewski, Bartosz Karwan (61-Dariusz Solnica), Ryszard Staniek, Marcin Mięciel, Tomasz Sokołowski - Kenneth Zeigbo  
Widzew: Arkadiusz Onyszko - Mirosław Szymkowiak, Radosław Michalski, Rafał Siadaczka (68-Daniel Bogusz) - Piotr Szarpak, Maciej Terlecki (46-Marek Bajor), Dariusz Gęsiór, Marcin Zajac (55-Andrzej Michalczuk), Alexander Curtian (46-Paweł Miąskiewicz), Andrzej Kobylański (61-Marek Szemoński) - Jacek Dembiński

## Powiedzieli po meczu:

Mirosław Jabłoński (trener Legii): Zdecydowaliśmy się na "ściągnięcie" do Legii Daewoo Nigeryjczyka Kennetha Zeigbo zaledwie po dwóch treningach, w których specjalnie się nie wyróżniał. Wszystko wskazuje na to, że był to strzał w dziesiątkę. Pierwsza połowa meczu należała do łodzian. Po przerwie trochę inaczej ustawiliśmy nasz zespół i to my przejęliśmy inicjatywę. Szkoda, że nie mogło być dziś na stadionie więcej kibiców. Drużyna nie ma szerokiej kadry. Kiedy graliśmy we Francji z zawiścią obserwowałem rywali mogących w jednym meczu na raz wystawić dwa zespoły, jeden lepszy od drugiego.

Franciszek Smuda (trener Widzewa): Takie mecze i my i legionieści traktujemy zawsze poważnie. Miałem świetną okazję, aby sprawdzić jedenastkę plus pięciu rezerwowych. Przed ligą to ważne. Do soboty jeszcze ktoś powinien uzupełnić kadrę. Kilku piłkarzom warszawskim występ był potrzebny po to, aby znaleźli właściwe miejsce w szku. Przystaliśmy na prośbę stołecznych

klubu, aby zagrać w Warszawie. O Superpuchar gra się zwykle na neutralnym stadionie. Mam nadzieję, że przyczyni się to do załagodzenia antagonizmów między kibicami. Chętnie częściej przyjeżdżalibyśmy do Warszawy. Za trzy miesiące znowu mamy ligowy pojedynek i powinno być ciekawie. Ryszard Parulski (prezes fundacji Gloria Victis): Legia zdobyła Superpuchar Glorii Victis po raz trzeci i stała się pod tym względem rekordzistką wśród polskich klubów. Sercem jestem z tą drużyną. Uważam, że należy więcej inwestować we wzmocnienia personalne. To się opłaca. Dziś mieliśmy widokowo przedniej marki i za to jestem wdzięczny obydwu zespołom.

Janusz Wójcik (trener reprezentacji): Oglądam z przyjemnością te dwie drużyny. Uważam, że na krajowych boiskach mamy wielu potencjalnie dobrych piłkarzy. Zeigbo powinien stanowić spore wzmocnienie dla legionistów. Mecz był dobry, legionieści nie dali się tym razem zaskoczyć swoim odwiecznym rywalom Będą teraz mieć sporo tematów do przemyśleń

na temat "jak mogliśmy przegrać tytuł mistrzów Polski?"

Spotkanie Legii z Widzewem było niejako rewanżem za czerwcowy mecz ligowy, kiedy to stołeczny zespół w ostatnich minutach stracił szansę zdobycia mistrzostwa Polski. Stąd też oba zespoły potraktowały Superpuchar niezwykle poważnie, co było widać na boisku. Legia po raz trzeci w historii sięgnęła po Superpuchar, ale miała nieco ułatwione zadanie, gdyż spotkanie odbywało się na jej boisku.

W pierwszej połowie wyraźnie przeważał Widzew. W 7. min. gry Szarpak po ładnej akcji dokładnie dośrodkował do Zajęca, a ten, pozostawiony przez rywali bez opieki, strzelił w pełnym biegu. Na szczęście dla gospodarzy piłka przeleciała wysoko nad bramką. Pięć minut później po błędzie Szamotulskiego piłkę przejął Dembiński, jednak nie zdołał trafić w "światło" bramki.

Widzew objął prowadzenie w 37 minucie. Po szybkiej akcji wyprowadzonej przez Michalskiego, piłkę przejął Zajac, podał precyzyjnie do znajdującego się w polu karnym Dembińskiego, który niezbyt mocnym strzałem pewnie pokonał Szamotulskiego. W następnych minutach Widzew mógł podwyższyć wynik, ale kolejnej dobrej sytuacji nie wykorzystał Dembiński, a Szamotulski z najwyższym trudem obronił piękny strzał, głową, Curtiana.

Legia przez większą część pierwszej części gry nie potrafiła poważniej zagrozić bramce Onyszki. Chaotyczne ataki były rozbijane przez pewnie grających łódzkich obrońców. Z kolei linia obrony Legii pozostawiała wiele do

zyczenia - zbyt łatwo piłkarze Widzewa stwarzali sytuacje strzeleckie. Dopiero w ostatniej minucie, dzięki świetnej postawie osamotnionego w ataku Nigeryjczyka Kennetha Zeigbo gospodarze doprowadzili do remisu. Najpierw ciemnoskóry napastnik przegrał pojedynek "sam na sam" z Onyszką, ale kilkanaście sekund później nie powtórzył błędów i precyzyjnym lobem posłał piłkę ponad bramkarzem Widzewa. Obraz gry uległ zmianie w drugiej połowie. To gospodarze dyktowali warunki, grali szybko i bardzo pomysłowo. Widzew popełniał coraz więcej błędów, chociaż konty mistrzów Polski także były groźne. Coraz lepiej w ataku radził sobie Zeigbo. Bez kłopotów mijal obrońców i wchodził w pole karnie. W 60 minucie po jego uderzeniu głową, piłka trafiła w słupek. Chwile wcześniej minimalnie "prześliznął" z dystansu.

W miarę upływu czasu przewaga Legii była coraz wyraźniejsza. W 79 minucie nie pilnowany w polu karnym Tomasz Sokołowski precyzyjnym strzałem z ok. 12 metrów ustalił wynik spotkania. Po stracie drugiej bramki Widzew próbował jeszcze ruszyć do ataku, ale obrońcy Legii grali zdecydowanie pewniej niż w pierwszej połowie. Tuż przed końcowym gwizdkiem przed gospodarze mogli przypieczętować zwycięstwo trzecią bramką. Zeigbo nie dał jednak rady pokonać w kolejnym pojedynku "sam na sam" Onyszki, który z najwyższym trudem wybił piłkę na róg. Na szczęście obyło się bez chuligańskich ekscesów. Pod adresem kilkudziesięciuosobowej grupy kibiców z Łodzi padły "jedynie" obelżywe okrzyki... (PAP)

## Puchar UEFA - losowanie

1.8. Genewa - Piłkarze Odry Wodzisław w drugiej rundzie kwalifikacyjnej rozgrywek o Puchar UEFA spotkają się z rosyjską drużyną Rotor Wołgograd. Taki jest rezultat losowania, które w piątek odbyło się w Genewie. Oto wyniki losowania (na pierwszym miejscu - gospodarze pierwszego spotkania):

grupa A:  
Hajduk Split (Chorwacja) - Malmoe FF (Szwecja)  
RSC Anderlecht Bruksela (Belgia) - Worskła Połtawa (Ukraina)  
Neuchatel Xamax (Szwajcaria) - FK Viking Stavanger (Norwegia)  
Rotor Wołgograd (Rosja) - Odra Wodzisław  
TSK Trabzonspor Trabzon (Turcja) - Dundee United (Szkocja)  
Rapid Wiedeń (Austria) - Boby Brno (Czechy)

grupa B:  
Tirol Innsbruck (Austria) - Celtic Glasgow (Szkocja)  
Helsingborgs IF (Szwecja) - Ferencvaros Budapeszt (Węgry)  
Vejlle BK Kopenhaga (Dania) - Hapoel Patah Tikwa (Izrael)  
Grasshoppers Zurich (Szwajcaria) - SK Brann Bergen (Norwegia)  
HIT Gorica (Słowenia) - Club Brugge Brugia (Belgia)  
PAOK Saloniki (Grecja) - Spartak Trnava (Słowacja)

grupa C:  
KR (Knattspyrnufelag) Reykjavik (Islandia) - OFI Kreta (Grecja)  
FK Jablonec (Czechy) - Oerebro SK (Szwecja)  
Apollon Limassol (Cypr) - Excelsior Mouscron (Belgia)  
Dynamo Mińsk (Białoruś) - Lillestrom SK (Norwegia)  
Ujpest Budapeszt (Węgry) - AGF Aarhus (Dania)  
Atanija Władykaukaz (Rosja) - Dnipro Dnipropietrowsk (Ukraina)

Terminy meczów: 12 i 28 sierpnia

Los nie był łaskawy dla piłkarzy Odry Wodzisław, debiutujących w tym roku w europejskich pucharach. W genewskim hotelu Hilton wskazali za rywala w drugiej rundzie kwalifikacyjnej czołowy rosyjski zespół, aktualnego wicelidera rozgrywek ligowych - Rotor Wołgograd. Oba zespoły

znalazły się w grupie A, z 10 innymi klubami.

Przed losowaniem organizatorzy atakwie 36 drużyn podzielili na trzy grupy, po 12 zespołów każda. Prócz Odry i Rotora w grupie A znalazły się także zespoły o znakomitej renomie, jak np. Anderlecht Bruksela, Malmoe FF, Rapid

Wiedeń czy Dundee United. Wodzisławianie nie trafili na tak silną drużynę, tym niemniej team z Wołgogradu do najsłabszych nie należy.

Stawką rywalizacji w drugiej rundzie kwalifikacyjnej jest awans do 1/32 finału rozgrywek o Puchar UEFA. Na tym etapie rywalizować będą 64 zespoły. Stawkę utworzyć będą zwycięzcy zmagania w drugiej rundzie kwalifikacyjnej - 18 drużyn, 27 zespołów, które automatycznie zapewniły sobie udział w tych rozgrywkach (na podstawie rankingu UEFA), 16 ekip wyeliminowanych w drugiej rundzie kwalifikacyjnej rozgrywek o Puchar Europy oraz trzy zespoły, które zdobędą awans z rozgrywek o Puchar Intertoto.

A w sierpniu w rywalizacji o Puchar UEFA dojdzie do kilku interesujących meczów. W piątek los skojarzył takie zespoły jak Hajduk Split i Malmoe FF, Anderlecht Bruksela i Worskła Połtawa, Trabzonspor i Dundee United, Tirol Innsbruck i Celtic Glasgow czy Atanija Władykaukaz i Dnipro Dnipropietrowsk.

## Rotor Wołgograd

Groźnego rywala wylosowała Odra Wodzisław w 2. rundzie kwalifikacyjnej Pucharu UEFA. Rotor Wołgograd w ubiegłym sezonie zajął 3. miejsce w lidze rosyjskiej, a aktualnie jest wiceliderem ekstraklasy (w Rosji rozgrywki piłkarskie odbywają się systemem wiosna - jesień).

Klub został założony w 1929 roku. Wodzisławianie nie trafili na tak silną drużynę, tym niemniej team z Wołgogradu do najsłabszych nie należy. W 1994 roku zajął czwarte miejsce, rok później był siódmy, a przed rokiem ustąpił tylko tak znanemu zespołowi jak Spartak Moskwa i Atanija Władykaukaz.

Wyniki piłkarzy z Wołgogradu w mistrzostwach kraju sprawiły, iż Rotor nie uczestniczył do tej pory w rozgrywkach o Puchar Europy czy o Puchar Zdobywców Pucharów. W sezonie 1994/1995 jedyny raz grał w Pucharze UEFA. W 1/32 finału został wyeliminowany przez FC Nantes (u siebie 3:2, na wyjeździe 0:3).

W 20. meczach w tym sezonie Rotor odniósł 11 zwycięstw, czterokrotnie remisował i 5 razy przegrał. W tabeli ustępuje jedynie Spartakowi Moskwa (38 pkt), ale zajmujące trzecie miejsce Dynamo Moskwa ma tylko punkt straty do zespołu z Wołgogradu i jeden mecz więcej do rozegrania. Rotor jest najbardziej bramkostrzelnym zespołem w lidze. W 20 meczach strzelił 36 bramek. Strzał w tym czasie aż 20, co sugeruje przy dynamicznym ataku, piłkarze z Wołgogradu często zaponinają linię obrony. Na czte tabeli strzelili po 19 kolejnych ligowych rozgrywek znajdują się piłkarze Rotora - prowadził Oleg Wierietienikow - 12 bramek i Aleksandrem Zimnowem - 8

NIEZALEŻNY TYGODNIK POLSKI WYDAWANY W ATENACH

# OGŁOSZENIA DROBNE

## Bezpłatne - prosimy dzwonić codziennie tel. 64 50 859

KURIER ATEŃSKI do nabycia na terenie całej Grecji w kioskach z prasą obcojęzyczną;

Sprzedam suknię ślubną z dodatkami na wzrost 170 cm (z możliwością skrócenia) po atrakcyjnej cenie tel. 094/74 21.55 w godz. 10-22

Praca w biurze, wymagania: b. dobra znajomość jęz. angielskiego i słaba jęz. greckiego. Tel. 52.45.926; 52.47.836

VIDEOFILMOWANIE DAREK tel. 76.23.009 wysoka jakość, przewóz do ślubów, chrztów

Fryzjerstwo damskie "Iwona" wszystkie usługi w zakresie fryzjerstwa z gwarancją; przystępne ceny z dojazdem do klienta; czynne codziennie, łącznie z sobotą i niedzielą tel. 27.95.551

Bioterapeuta Marek Kukułka tel. 72.25.704

Poszukujemy młodego mężczyzny lub kobiety, posiadającego prawo jazdy, władającego biegle literackim językiem greckim i polskim do pracy w charakterze asystenta reżysera podczas przygotowani do sztuki teatralnej; Oferty prosimy zostawiać w biurze Kuriera Ateńskiego tel. 64.50.859

Klub Polski - Ateny ul. Maizonos 18 104-38 Athens tel. 52.47.836 zaprasza codziennie od 18.00-21.00 (oprócz niedziel) Biblioteka Polska - 4000 pozycji; Videoteka - 600 kaset (ok. 1000 tytułów); Tłumaczenia i potwierdzenia notarialne

Młody chłopak bez jęz. greckiego szuka pracy. tel.: 52.28.678 - Grzegorz

Poszukuję pracowników do promocji produktów międzynarodowej firmy kosmetycznej (nie jest potrzebny kapitał

tyko wolny czas); wymagana b. dobra znajomość j. greckiego i angielskiego tel. 57.56.537

Sprzedam stół drewniany + 4 krzesła w cenie 15 000 drch. Tel. 094 74 21 55

Odstąpię 2 pokojowe mieszkanie w Centrum Aten, na piętrze, z telefonem. Po godz. 16.00 Tel.: 52.27.489 - Malgosia

**LOTERIA! W SOBOTĘ 9 i 16.08.97. w DISCO CLUB "PALMYRA" odbędzie się Wielka Loteria. Kupując bilet wstępu za 1500 drachm możecie wygrać: 200 dolarów, 100 dolarów, 50 dolarów, 30 dolarów**

Zapraszamy do dobrej zabawy. Pl. Vathis, ul Marnis 42; hotel "Palmyra"

Szukam chłopaka, lub dziewczyny na mieszkanie. Ul. Kifisijas, obok Hotelu President, tel. 77.82.326 prosić Marzenę.

Przyjmę na mieszkanie 2 pokojowe, umeblowane, dzielnica Pangrati, czynsz 40 tysięcy drachm (najlepiej dziewczynę). Tel. 093.67.14.77 - Witek

Znaleziono dokumenty (w tym paszport) na nazwisko Kubińska Dominika - Agnieszka z Bielawy, informacja - tel.: 99.215.69 - prosić Krystynę

Sprzedam Poloneza, rocznik 81, 1.500 cc, czerwony, na greckich numerach, w świetnym stanie. Cena 400 000 drachm. Tel.: 50.15.127

Pożyczę sukienkę ślubną, białą, przed kolano za 20 000 drachm. Tel.: 50.15.127

Potrzebna dziewczyna do pracy w tawernie, mówiąca dobrze po grecku. Tel.: godz. 12.00 - 17.00 86.74.429

Potrzebny człowiek do montażu mebli, bez jęz. greckiego Tel:093.67.37.58. Pilne

Praca dla pań znających się dobrze na szyciu damskich ubrań (spodni, zakładek, sukienek itp.) 1000 drachm za godzinę. Tel. 57.56.003

Do wynajęcia duże mieszkanie dwupokojowe, kompletnie wyposażone i z telefonem. Czynsz 60.000drch. Tel. 63.99.163

Posiadam wolne miejsca do Polski do województwa legnickiego. Wyjazd 17 sierpnia. Tel.: 97.62.812

Tanio odstąpię mieszkanie 2 pokojowe, z telefonem i wyposażeniem. Czynsz 50 tys. drch., Tel.: 97.62.812

Sprzedam w bardzo dobrym stanie komplet wypoczynkowy (duża sofa, dwa duże fotele, ława i stolik w cenie 45 000 drch. Tel 094 47 42 55 w godz 10.00-22.00

Tanio sprzedam samochód Skoda 105L w dobrym stanie. Tel. 97.62.812

Młody chłopak ze słabą znajomością greckiego poszukuje pracy jako pomocnik. Tel.: 75.196.75 - Robert

Poważna rodzina szuka pani do pomocy w domu. Praca na mieszkaniu. Wymagana pracowitość, uczciwość i dobra reputacja. Wiek 30 - 35 lat, dobra znajomość jęz. Greckiego, prac domowych, gotowania. Tel. 80.12.663

Tynkarz ze znajomością jęz. greckiego i praktyką w Grecji poszukuje pracy. Tel. 99.343.950

Potrzebna kobieta do prowadzenia kuchni w polskiej restauracji i dwie barmanki - z praktyką. Tel.: 52.45.470

Sprzedam Hondę NX 250, rocznik 92, biała, w dobrym stanie, 24 tys. km, na greckich numerach.

Prosić Krzyśka od 19.00 do 21.00 godz. Tel.: 094.66.03.57

Sprzedam letnią suknię ślubną na wzrost 170. Tel.: 95.89.713

Za treść zamieszczanych reklam i ogłoszeń redakcja nie ponosi odpowiedzialności.

Ambasada RP w Atenach, ul. Chrissanthemon 22 (pl. Eukaliptu) 154-52 Paleo Psychico; tel. 67.75.740-1; fax 67.18.394; Adam Żurawski - Radca; Ryszard Ostas - Radca; Bogna Niedzielska-Galperyn - I Sekretarz; Paweł Krupka - II Sekretarz; Zbigniew Bondzior - Attache

Biuro Radcy Handlowego RP w Atenach ul. Kondoleonos 1, 154-52 Paleo Psychico; tel. 67.26.176-8; fax 67.21.952; Ewa Dolińska-Markowska - Radca Handlowy; Zbigniew Kostek - Attache Handlowy; Witold Gregorowicz - Attache Handlowy; Andrzej Dygut - Kierownik Administracyjno-Handlowy; Elektra Bangou - sekretarka tłumacz;

Polskie Linie Lotnicze "LOT" ul. Panepistimiou 15, V piętro; tel. 32.21.121; 32.38.638; fax.32.52.866

dyr. Marek Wesołowski; Station Manager Jacek Sott; Saloniki - tel. 031/26.96.19; 26.96.00

Konsulat RP w Salonikach ul. Tsimiski 78, 546-22 Thessaloniki tel.031/28.82.05; 23.31.10; fax.031/23.41.53; Konsul Honorowy - Minos Kiriaku

Konsulat RP w Pireusie ul. Akti Mianouli 52, 185-36 Pireus tel. 42.95.000; fax.42.92.345; Konsul Honorowy Michalis Kokkinis

Konsulat RP na Krecie Idomenis 30; 712-02 Iraklio, Crete; tel. 081/22.17.86; fax. 081/22.17.89

Biuro Radcy Handlowego na Cyprze ul. Acharnon 11, 2027 Strovo. os. Nicosia; tel. 003572/42.70.77; fax.003572/51.06.11

### REGULARNE PRZEJAZDY POLSKA - GRECJA - POLSKA ADAM TOURS

Jeździmy przez: Czechy, Austrię, Włochy

Informacje

tel. w Polsce

0048 - 17-22 16 693

kom. 094 52 65 45

JAKO JEDYNI JEŹDZIMY CO TYDZIEŃ!

WYJAZDY:  
Z POLSKI W KAŻDY  
CZWARTEK,  
Z ATEN W KAŻDY  
PONIEDZIAŁEK

KURIER ATEŃSKI dostępny w sprzedaży w kioskach z prasą obcojęzyczną na terenie całej Grecji. Dział REKLAMY oraz PRENUMERATA pod nr. tel. 64 50 859, fax. 69 25 969

**WYPOŻYCZALNIA MASZYN**  
do tarcia  
MARMURU - MOZAIKI - PARKIETU  
wraz z osprzętem

**DOWÓZ MASZYN DO KLIENTA**  
tel. 52 51 781 p.Gwidon  
tel. 52 50 210 p.Piotr

Promocyjne ceny!

**EWOCJONALIA**  
Upominki - Pamiątki  
Do sprzedania szatki do chrztu  
Zaproszenia na chrzty - wesela  
Sprzedajemy BIBLIĘ  
STARY i NOWY  
TESTAMENT  
tel: 094 246 506 - Maryla

**SPECJALNA OFERTA**  
tylko na dwa miesiące  
nieny satelitarne z podstawą + 15 m kabla + montaż  
85 cm, LNB, LESILVER=48 000 drs  
120 CM, LNB, LESILVER=52 000 drs  
ul. MEGALU MECHANIZM NASTAWCZY  
NA 10 SATELIT=38 000 DRs  
ALEKSANDRU 28 MECHANIZM NASTAWCZY  
NA 4 SATELITY = 15 000 DRs  
tel. 52 22 857 tel. kom. 094 25 26 18

**FILMOWANIE**  
oraz  
PRZEWOZY DO ŚLUBÓW CHRZTÓW  
i na lotnisko  
tel. 094 271047 Grzegorz

TUTAJ ZASPOKOICIE WSZYSTKIE  
POTRZEBY KULINARNE  
WASZEJ KUCHNI

POLECAMY:

POSZTET MAZOWIECKI  
PRZYPRAWY DO ZUP  
KASZĘ GRZYCZANĄ  
POWIDLA  
NAPOJE HERBACIANE  
GALARETKI  
ZUPY EXPRESOWE  
OGORNI  
SALATKI WARZYWNE  
POLSKIE SOKI NATURALNE  
BUDYŃNE, KISIELE  
OCZET  
PIECZARKI  
CWiKLE Z CHRZANEM  
CHRZAN KREMOWY  
KAPUSTE KUSZONĄ  
MUSZTERDĘ  
PASZTET Z DROBIU

WSZYSTKIE  
TRADYCYJNE  
POLSKIE  
WYROBY  
I SPOŻYWCZE.

**TRADYCJA**  
**AVRA**  
SMAKU I JAKOŚCI

**ierwszy w Atenach**  
**Sklep Polski ZAPRASZA**

Targ owocowo-warzywny  
ul. Armodiju 8 200m od Pl. Omonia  
Tel. 32 10 774

**PARYS** FUTRA  
NORKI  
BLAMY

**Sklep Eksportowy** ceny hurtowe

ATRAKCYJNE CENY BILETÓW AUTOKAROWYCH  
DO POLSKI Przekazujemy  
korrespondencję i Prezenty

1 ATENY, Centrum ul Nikiforou1  
(obok hotelu Jason) 3 piętro  
Tel 52 42 555 fax.52 44 083, 094 54 15 12  
2 Polska: Orlębusy k/Pruszkowa ul. Sadowa 7  
tel/ fax (0048 22) 75 85 258 - tel kom. 090 20 27 78

**PRZEDSZKOLE POLSKIE**

O komfortowych warunkach lokalowych w specjalnie do tego celu przeznaczonym budynku  
Dogodny dojazd z każdej dzielnicy Aten (blisko stacji metra Attiki oraz ul. M. Voda i ul. Aharnon)

tel. 093 77 50 55

Zaprasza chętne dzieci od poniedziałku do soboty w godz. 6.30-16.30  
Opłata miesięczna 26 000 drachm  
Zapewniamy również wyżywienie oraz NAUKĘ JĘZYKA GRECKIEGO

**PRZEWOZY** na lotnisko

DO ŚLUBÓW  
CHRZTÓW

Tel. kom.  
094 24 89 94

**SERVIS POLSKI**  
PEŁNA  
ELEKTRYKA

**PIOTREK**

Naprawiam lodówki, pralki,  
piece elektryczne i inne...

88 29 412  
094 22 86 01

PRZEPROWADZKI  
**PRZEWOZY NA LOTNISKO**

### GABINET ODNOWY BIOLOGICZNEJ

"ISIS" Znow  
zaprasza

**URLOP**

40 31.08.97

HOLARGOS, ul. EWRYPIDU 16  
Tel: 65 29 454, 60 02 639  
w godz 9.00-14.00 i 17.00-21.00  
Dojazd autobusem 15 do końca  
zapraszamy

**Videofilmowanie**  
76 23 009 DAREK

przewożymy do ślubów i chrztów  
montaż - technika komputerowa  
wysoka jakość obrazu

**SOLIDNIE NAPRAWIAM  
LÓDÓWKI PRALKI**

**KUPNO - SPRZEDAŻ  
PRZEPROWADZKI,  
PRZEWOZ**

Usługi:  
Tel: 425 1095  
43 11 967  
ALEKSANDER  
Tel. kom. 094503593

ANTENA - 1

Antenna Television A.E. Kifisias 10-12
Marousi tel 68 50 907 68 50 243
Pozycje stale (poniedzialek - piatek)
WIADOMOŚCI 08.00, 10.00, 11.00, 14.00, 18.00, 20.30, 24.00

WIADOMOŚCI 14.00, 18.00, 20.30, 24.00
05.35 "Udowodniona zbrodnia" serial krym.
USA 06.20 Wiadomości CBS 06.45
"Telemarketing" - magazyn informacyjny FILMY
DLA DZIECI 07.00 "Miodzi wilkołacy" 07.30

WIADOMOŚCI 14.00, 18.00, 20.30, 24.00
06.20 Wiadomości CBS 06.45 "Telemarketing"
- magazyn informacyjny FILMY DLA DZIECI:
07.00 "Miodzi wilkołacy" 07.30 "Taj Tao" 08.00

WIADOMOŚCI 08.00, 10.00, 11.00, 14.00, 18.00, 20.30, 24.00
10.05 "Dzisiaj w moim
wianku" - kom. prod. gr. 21.15 "Sofia Orli" - gr.
serial kom. 21.45 "Check to check" - gr. serial
kom. 22.15 "Trzeci wianek" - gr. serial obycz.
23.15 "Na alei Melrose" - amer. serial obycz.
00.50 "Mania skrajności" - mini serial prod. w
02.30 Telemarketing 03.40 "Bicia serc" - kom.
sent USA

WIADOMOŚCI 08.00, 10.00, 11.00, 14.00, 18.00, 20.30, 24.00
10.05 "Gorilwy pracownik
idzie do nieba" - kom. prod. gr. 21.15 "Sofia
Orli" - gr. serial kom. 21.45 "One ja" - gr. serial
kom. 22.15 "Trzeci wianek" - gr. serial obycz.
23.15 "Na alei Melrose" - amer. serial obycz.
00.50 "Mania skrajności" - mini serial prod. w
02.30 Telemarketing 03.00 "Przespacje prawa"
- dramat USA 04.20 "Scavengers" - telezabawa
prod europ

WIADOMOŚCI 08.00, 10.00, 11.00, 14.00, 18.00, 20.30, 24.00
10.05 "Gorilwy pracownik
idzie do nieba" - kom. prod. gr. 21.15 "Sofia
Orli" - gr. serial kom. 21.45 "One ja" - gr. serial
kom. 22.15 "Trzeci wianek" - gr. serial obycz.
23.15 "Na alei Melrose" - amer. serial obycz.
00.50 "Mania skrajności" - mini serial prod. w
02.30 Telemarketing 04.10 "Skradzione
parianity" - serial USA

WIADOMOŚCI 08.00, 10.00, 11.00, 14.00, 18.00, 20.30, 24.00
10.08 "Odwaga i
niebezpieczeństwo" - kom. prod. gr. 21.15 "Sofia
Orli" - gr. serial kom. 21.45 "Mescolino się pali"
- serial anim. prod. gr. 23.30 "Antenna na
złoty" - program muzyczny 01.50 "Nieważka"
- thriller USA 03.18 Telemarketing 03.48
"Fantazyjne serce" - kom. USA

WIADOMOŚCI 08.00, 10.00, 11.00, 14.00, 18.00, 20.30, 24.00
10.08 "Odwaga i
niebezpieczeństwo" - kom. prod. gr. 21.15 "Sofia
Orli" - gr. serial kom. 21.45 "Mescolino się pali"
- serial anim. prod. gr. 23.30 "Antenna na
złoty" - program muzyczny 01.50 "Nieważka"
- thriller USA 03.18 Telemarketing 03.48
"Fantazyjne serce" - kom. USA

MEGA CHANNEL

(tel. 61 81 185-187)
WIADOMOŚCI: 14.00 18.00, 20.25, 24.00
pozycje stale (poniedzialek - piatek) 08.00
Animowane filmy dla dzieci 10.30 "Moje
biedne życie" - gr. serial kom. 11.00
"Strażnicy Acha" - gr. serial 12.00
"Pragnienie" - serial prod. gr. 13.15 "My i my"
- gr. serial kom. 14.45 "Lov sorry" - gr. serial
kom. 14.45 "Retire" - gr. serial kom. 15.45
"Poludnie" - gr. serial kom. 17.20 "Ożenienie
z dziećmi" - amer. serial kom. 18.05 "Nianka
pierwszej pomocy" - amer. serial kom. 18.40
"Inna rano, inna wiozorem" - serial kom.
19.10 "Mama jest tylko jedna" - gr. serial
kom. 19.40 "Trzy wdowy" - gr. serial kom.

Filmy dla dzieci 07.00 "Mapetty" 07.20
"Przygody Rexa" 07.45 "Transformacja" 08.10
"Zwierzaki 08.40 "Bonkers" 09.10 "Disney club"
11.00 "Dzieci ulicy" - USA 12.45 "Tysiąc barw"
magazyn 13.15 Mega star 14.10 Magazyn 15.15
"Zabawa, pieniądze i miłość" - film gr. 16.45
"Kłopoty dla dwójki" - serial 18.10
"Kochankowie z przeszłości" - obycz. USA
21.15 "Komu bije dzwon" - film prod. gr. 22.50
"Przed wschodem słońca" - USA 01.00 "Historie
Nowego Jorku" - USA

Filmy dla dzieci 07.00 "Mapetty" 07.20
"Przygody Rexa" 07.45 "Gwiazdki piraci" 08.10
"Zwierzaki 08.40 "Teni Toons" 09.10 "Skubi
Doo" 10.00 "Flinstonowie" 10.00 "Cargola"
11.30 "Od malego w kłopotach" serial 11.20
"Dzinni i Dżini" - serial 11.40 "Młoda, samotna..."
12.10 Beach Volley 13.00 "Detektyw Bill Cosby"
- serial krym. USA 14.10 "Siedem plus siedem"
- magazyn 15.10 "To jest jeden szalony, szalony
Weggos" - kom. prod. gr. 16.45 "Kłopoty dla
dwójki" - serial 17.30 "Z kamerą w rękę" 18.10
"Erotyczna idylla" - USA 21.15 "Dziewczynka
dla trzech" - kom. USA 23.30 "Opiekuńcze
węzy" - sens USA

Filmy dla dzieci 07.00 "Mapetty" 07.20
"Przygody Rexa" 07.45 "Gwiazdki piraci" 08.10
"Zwierzaki 08.40 "Teni Toons" 09.10 "Skubi
Doo" 10.00 "Flinstonowie" 10.00 "Cargola"
11.30 "Od malego w kłopotach" serial 11.20
"Dzinni i Dżini" - serial 11.40 "Młoda, samotna..."
12.10 Beach Volley 13.00 "Detektyw Bill Cosby"
- serial krym. USA 14.10 "Siedem plus siedem"
- magazyn 15.10 "To jest jeden szalony, szalony
Weggos" - kom. prod. gr. 16.45 "Kłopoty dla
dwójki" - serial 17.30 "Z kamerą w rękę" 18.10
"Erotyczna idylla" - USA 21.15 "Dziewczynka
dla trzech" - kom. USA 23.30 "Opiekuńcze
węzy" - sens USA

Filmy dla dzieci 07.00 "Mapetty" 07.20
"Przygody Rexa" 07.45 "Gwiazdki piraci" 08.10
"Zwierzaki 08.40 "Teni Toons" 09.10 "Skubi
Doo" 10.00 "Flinstonowie" 10.00 "Cargola"
11.30 "Od malego w kłopotach" serial 11.20
"Dzinni i Dżini" - serial 11.40 "Młoda, samotna..."
12.10 Beach Volley 13.00 "Detektyw Bill Cosby"
- serial krym. USA 14.10 "Siedem plus siedem"
- magazyn 15.10 "To jest jeden szalony, szalony
Weggos" - kom. prod. gr. 16.45 "Kłopoty dla
dwójki" - serial 17.30 "Z kamerą w rękę" 18.10
"Erotyczna idylla" - USA 21.15 "Dziewczynka
dla trzech" - kom. USA 23.30 "Opiekuńcze
węzy" - sens USA

Filmy dla dzieci 07.00 "Mapetty" 07.20
"Przygody Rexa" 07.45 "Gwiazdki piraci" 08.10
"Zwierzaki 08.40 "Teni Toons" 09.10 "Skubi
Doo" 10.00 "Flinstonowie" 10.00 "Cargola"
11.30 "Od malego w kłopotach" serial 11.20
"Dzinni i Dżini" - serial 11.40 "Młoda, samotna..."
12.10 Beach Volley 13.00 "Detektyw Bill Cosby"
- serial krym. USA 14.10 "Siedem plus siedem"
- magazyn 15.10 "To jest jeden szalony, szalony
Weggos" - kom. prod. gr. 16.45 "Kłopoty dla
dwójki" - serial 17.30 "Z kamerą w rękę" 18.10
"Erotyczna idylla" - USA 21.15 "Dziewczynka
dla trzech" - kom. USA 23.30 "Opiekuńcze
węzy" - sens USA

Filmy dla dzieci 07.00 "Mapetty" 07.20
"Przygody Rexa" 07.45 "Gwiazdki piraci" 08.10
"Zwierzaki 08.40 "Teni Toons" 09.10 "Skubi
Doo" 10.00 "Flinstonowie" 10.00 "Cargola"
11.30 "Od malego w kłopotach" serial 11.20
"Dzinni i Dżini" - serial 11.40 "Młoda, samotna..."
12.10 Beach Volley 13.00 "Detektyw Bill Cosby"
- serial krym. USA 14.10 "Siedem plus siedem"
- magazyn 15.10 "To jest jeden szalony, szalony
Weggos" - kom. prod. gr. 16.45 "Kłopoty dla
dwójki" - serial 17.30 "Z kamerą w rękę" 18.10
"Erotyczna idylla" - USA 21.15 "Dziewczynka
dla trzech" - kom. USA 23.30 "Opiekuńcze
węzy" - sens USA

Filmy dla dzieci 07.00 "Mapetty" 07.20
"Przygody Rexa" 07.45 "Gwiazdki piraci" 08.10
"Zwierzaki 08.40 "Teni Toons" 09.10 "Skubi
Doo" 10.00 "Flinstonowie" 10.00 "Cargola"
11.30 "Od malego w kłopotach" serial 11.20
"Dzinni i Dżini" - serial 11.40 "Młoda, samotna..."
12.10 Beach Volley 13.00 "Detektyw Bill Cosby"
- serial krym. USA 14.10 "Siedem plus siedem"
- magazyn 15.10 "To jest jeden szalony, szalony
Weggos" - kom. prod. gr. 16.45 "Kłopoty dla
dwójki" - serial 17.30 "Z kamerą w rękę" 18.10
"Erotyczna idylla" - USA 21.15 "Dziewczynka
dla trzech" - kom. USA 23.30 "Opiekuńcze
węzy" - sens USA

Filmy dla dzieci 07.00 "Mapetty" 07.20
"Przygody Rexa" 07.45 "Gwiazdki piraci" 08.10
"Zwierzaki 08.40 "Teni Toons" 09.10 "Skubi
Doo" 10.00 "Flinstonowie" 10.00 "Cargola"
11.30 "Od malego w kłopotach" serial 11.20
"Dzinni i Dżini" - serial 11.40 "Młoda, samotna..."
12.10 Beach Volley 13.00 "Detektyw Bill Cosby"
- serial krym. USA 14.10 "Siedem plus siedem"
- magazyn 15.10 "To jest jeden szalony, szalony
Weggos" - kom. prod. gr. 16.45 "Kłopoty dla
dwójki" - serial 17.30 "Z kamerą w rękę" 18.10
"Erotyczna idylla" - USA 21.15 "Dziewczynka
dla trzech" - kom. USA 23.30 "Opiekuńcze
węzy" - sens USA

Filmy dla dzieci 07.00 "Mapetty" 07.20
"Przygody Rexa" 07.45 "Gwiazdki piraci" 08.10
"Zwierzaki 08.40 "Teni Toons" 09.10 "Skubi
Doo" 10.00 "Flinstonowie" 10.00 "Cargola"
11.30 "Od malego w kłopotach" serial 11.20
"Dzinni i Dżini" - serial 11.40 "Młoda, samotna..."
12.10 Beach Volley 13.00 "Detektyw Bill Cosby"
- serial krym. USA 14.10 "Siedem plus siedem"
- magazyn 15.10 "To jest jeden szalony, szalony
Weggos" - kom. prod. gr. 16.45 "Kłopoty dla
dwójki" - serial 17.30 "Z kamerą w rękę" 18.10
"Erotyczna idylla" - USA 21.15 "Dziewczynka
dla trzech" - kom. USA 23.30 "Opiekuńcze
węzy" - sens USA

Filmy dla dzieci 07.00 "Mapetty" 07.20
"Przygody Rexa" 07.45 "Gwiazdki piraci" 08.10
"Zwierzaki 08.40 "Teni Toons" 09.10 "Skubi
Doo" 10.00 "Flinstonowie" 10.00 "Cargola"
11.30 "Od malego w kłopotach" serial 11.20
"Dzinni i Dżini" - serial 11.40 "Młoda, samotna..."
12.10 Beach Volley 13.00 "Detektyw Bill Cosby"
- serial krym. USA 14.10 "Siedem plus siedem"
- magazyn 15.10 "To jest jeden szalony, szalony
Weggos" - kom. prod. gr. 16.45 "Kłopoty dla
dwójki" - serial 17.30 "Z kamerą w rękę" 18.10
"Erotyczna idylla" - USA 21.15 "Dziewczynka
dla trzech" - kom. USA 23.30 "Opiekuńcze
węzy" - sens USA

okres powojenny" - serial hist. USA 00.30
"Księżyc na pustyni" - erot. USA

CZWARTEK 14.08.97
18.10 "King Kong 2" - fant. USA 21.00 "Jonny
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 22.30 "Zdobędę Manhattan" - mini
serial USA

PIĄTEK 15.08.97
18.10 "Tajemnica Indii" - sens. USA 21.00
"Maska" - serial anim. USA 21.30 "Słoneczny
patrol" - serial obycz. USA 22.30 "Zdobędę
Manhattan" - mini serial USA

NEW CHANNEL

Falireos 2 i Ethnarchou Makariou 185 47 Neo
Fairio - Pireus tel. 42 22 002
Pozycje stale: poniedzialek - piatek 06.00
Program muzyczny 12.00 "City" - amer. serial
młodz. 13.00 "Santa Barbara" - serial obycz.
USA 13.55 Horoskop 14.00 Filmy animowane
15.00 Miły i rzeczywisty 16.00 Program
sportowy 18.00 "Prywatni detektywi" - serial
kom. prod. USA 19.00 "Piosenka miłości" -
amer. serial młodz.

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

06.00 Progr. muzyczny 11.00 5 przedstawienie
- publ. 12.00 Miły i rzeczywisty - publ. 13.30
Film fabularny 15.00 The best - program
rozrywkowy 16.15 Horoskop 16.30 Film
fabularny 18.30 Film fabularny 19.30 Wakacje
1997 - propozycje 20.00 "Cartoons" - serial anim.
21.30 The best - pr. rozrywkowy 21.30 Mięta
talenty i ja - magazyn 23.00 WIADOMOŚCI
23.40 W sądzie - pr. publ. 02.30 Filmy
zagraniczne

muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (powt.) 04.00 Program muzyczny

WTOREK 12.08.97
21.30 "Autopsje" - serial sens. USA 22.30
"Klejnoty pewnej miss" - sens. prod. włoskiej
Quest" - anim. 21.30 "Słoneczny patrol" - serial
obycz. USA 02.00 Teleshop 03.00 "Mocne
związki" - publ. (

NIEZALEŻNY TYGODNIK POLSKI WYDAWANY W ATENACH

Cosel' odc. 1/3 - 'Kamaryla' - serial prod. polskiej (1987, 49)...

NIEDZIELA 10.08.97

7.00 Program dnia 7.05 'Hrabina Cosel' odc. 1/3...

PONIEDZIAŁEK 11.08.97

7.00 Program dnia 7.05 Teledysk na dzień dobry...

Wiśniewskiego 16.00 'Jest taka wieś' - film dokumentalny...

WTOREK 12.08.97

7.00 Program dnia 7.05 Teledysk na dzień dobry...

Teledyski na życzenie 8.55 Prognoza pogody...

RTL7 (ZCZAS POLSKI) czwartek 07.08.

07.00 RTL 7 zaprasza 07.25 Teleshopping...

piątek 08.08.

07.00 RTL 7 zaprasza 07.25 Teleshopping...

20.55 Ochroniarze - serial sensacyjny 21.50 7 minut - wydarzenia dnia...

sobota 09.08.

07.00 RTL 7 zaprasza 07.25 Teleshopping...

niedziela 10.08.

07.00 Muzyka w RTL 7 07.10 Bali - ucieczka z raju...

Tajemnicza złota miasto - seria animowane 08.45 Karuzela przygód...

środa 13.08.

07.00 RTL 7 zaprasza 07.25 Teleshopping...

Za zmianę w programie Teledyski nie ponosi odpowiedzialności.

# VERIA TOURS

**BIURO PODRÓŻY**  
 Omonia: Ag. Konstantinou 4 V p.  
 tel: 52 27 232 i 52 23 864 Cotygodniowe przejazdy:

**JUWENTUR**  
 Do Wałbrzych przez Kraków-Katowice-Opole-Nysę-Ząbkowice-Dzierżoniów-Swidnicę-Wrocław

**RUDNIK**  
 LUBLIN CHELM ZAMOSĆ BİGORAJ JAROSŁAW

**TRASA 1**  
 NOWY SĄCZ NOWY TARG CHYZNE. JASŁO GORLICE

**TRASA 2:**  
 LUBLIN KRAŚNIK, STALOWA WOLA RZESZÓW, DEBICA TARNÓW, BOCHNIA KRAKÓW, MYSLENICE CHYZNE.

oraz **SANDOMIERZ - TARNOBREZG - MIELEC**

**LOT-em do Warszawy za 53 000 drch.**

Zapraszamy codziennie w godzinach 10.00-20.00 w sobotę w godzinach 10.00-13.00

**tel: 52 27 232 i 52 23 864**

Z naszym biurem dojedziesz do Polski szybko i bezpiecznie

**BIURO PODRÓŻY**  
**MARGO TRAVEL**  
 Wraz z ORBIS - em Ełk  
 tel. 52 45 926 - tel/fax 52 47 836  
 codziennie od 10.00 - 14.00 i od 17.00 - 21.00  
 PRZY KLUBIE POLSKIM w ul. Maizonos 18, 53-602

**PI. Vatis ul. Maizonos 18**

**OFERUJE PRZEJAZDY DO POLSKI AUTOKAREM**  
 D WYKONAN STANOWIZJE Z KLIMATYZACJA WC, BARIER, VIDEO

**BILETY LOTNICZE PROMOWE NA CAŁY ŚWIAT**  
 możemy dostarczać

**TRASY przejazdu:**  
 WYCIECZKI PO GRECJI

**METEORY JASKINIE DIROU PELOPONEZ 3 - WYSPI**  
 MARGO TRAVEL TEL. 52 45 926 TEL/FAX 52 47 836

**ACADIMOS TRAVEL & TOURISM**

ul. Panepistimiu 56, Ilp. 106 78 Athens.  
 tel: (00301) 38 05 211 fax: (00301) 38 28 414

BIURO PODRÓŻY z ponad 30-letnią tradycją i ustaloną renomą na rynku turystycznym.  
 otwarte codziennie 9.00-20.30 inf. w języku polskim 15.00-20.30

**OFERUJEMY:**  
 \* przejazdy turystyczne do/z POLSKI luksusowymi autokarami z WC, audio-video, lodówką, klimatyzacją, gorącymi napojami - Biuro "AVANTI!"

**ATENY-POLSKA**  
 przez Katowice, Kraków, Tarnów, Jasło, Krosno, Rumunie, Bułgarię.  
 15.08.97=>16.08.97  
 21.08.97=>23.08.97  
 04.09.97=>06.08.97  
 Cena 25.000 drachm + torba podróżna

**POLSKA - ATENY-POLSKA**  
 przez Sanok, Jasło, Krosno, Gorlice, Iauenne, Włocławek.  
 17.08.97=>19.08.97  
 26.08.97=>28.08.97  
 09.09.97=>11.09.97  
 Polska-Ateny-Polska cena 120 \$ + 10 000 drachm + torba podróżna

Przejazdy z "ORBISEM" - jedyną legalną linią autobusową: Grecja-Polska wjazd w każdą sobotę i wtorek - 22 000; Polska-Grecja wjazd środę i sobotę-145\$, w obie strony 160\$  
 \* rezerwacja hoteli, apartamentów dla grup i turystów indywidualnych  
 \* bilety lotnicze do Polski LOT-em do Wawy 53 000 (WAW - ATH - WAW 3465+7 600 drh podatki ATH-WAW-ATH 88 000)  
 \* na cały świat + torba podróżna w prezencie.  
 \* bilety lotnicze na terenie Polski: Gdańsk, Kraków, Katowice, Poznań, Szczecin, Wrocław (+ dodatkowo 15 000 drachm do biuletu do Polski)  
 \* wczas, kolonie i wycieczki do Grecji (jedno- i wielodniowe) z przewodnikiem/piłotem w języku polskim i greckim.  
 \* zorganizowane rejsy na wyspy greckie.  
 \* bilety na promy dla turystów indywidualnych i grup.  
 \* faktową obsługę w Wydziale Polskim

**SANDY TOURS TRAVEL AGENCY**

**BIURO PODRÓŻY**  
 ATENY  
 ul. Vilara 2, IV p.  
 Tel. 52 42 416 52 41 502  
 fax: 52 49 126 tlx: 21 06 04

Adres: Pl. Konstantinos ul Vilara 2, IV piętro  
 czynne codziennie od 9.00-20.00 w soboty od 10.00-14.00

Bilety lotnicze na cały świat

**LOT POLSKA AIRLINES**  
**MAILEY Hungarian Airlines**  
**ESA**

Sandy Tours specjalizuje się w przyjmowaniu grup Polskich w Grecji.  
 Posiadamy własne luksusowe autokary oraz dyplomowanego przewodnika z językiem polskim.  
 Mamy doświadczony personel mówiący po polsku co gwarantuje kompleksową oraz kompetentną obsługę naszych Klientów

**HELIKON TRAVEL TOURISM SA**

**5- 15 - 25** z Aten do Łomży przez Jasło, Krosno, Dębicę, Kraków, Warszawę  
**8- 18 - 28** z Łomży do Aten przez Warszawę, Kraków, Dębicę, Jasło, Krosno

**AUTOKAREM GRECKIM (Air conditioned)** **Bilety lotnicze LOT Warszawa i na cały świat**

adres biura: Ateny, Omonia, ul. Pireos 16-18, Ilp.  
 Tel. 52 43 889-890; fax: 52 37 424  
 tlx. 21 03 37  
 Biuro czynne codziennie: 9.00-14.00 i 17.00-20.00 w soboty 9.00-14.00

**DIADEM TOURS Biuro Podróży**

**OFERUJE: - TANIE BILETY DO WSZYSTKICH KRAJÓW ŚWIATA**

adres biura: ATENY, OMONIA: Klisthenous 15 Il piętro  
 Tel/fax 33 12 749

**BIURO TURYSTYCZNE METRÓ**

Tel 52 38 086, 52 38 396, 52 38 688  
 przeniesiono na ul. Ag. Konstantinou 4 wejście w pasażu - 10 m. od ulicy

**MAMY NAJTAŃSZE BILETY LOTNICZE DO: WARSZAWY-KANADY-AMERYKI-JOHANESBURGA-AUSTRALII i EUROPY**  
 Jesteśmy największym BIUREM po firmie LOT  
 Możecie Nam Zaufać

**TURYSTA WAŁBRZYCH**  
 Tel. 074 22251 074 24331

Odwiedzamy Ateny regularnie od 6 lat  
 Wycieczki z Polski zaczynają się w hotelu EL GRECO, ul. Athinas 65 (50 m. od Pl. Omonia)  
 BILETY DO NABYCIA w Sandy Tours tel. 52 42 416 oraz u obsługi autobusu.  
 Wyjazdy we wtorki z parkingu przy rogu ulic Pireos-Deghlon piłot pełni dyżury w niedzielę i o godzinie 10.00 poniedziałek 9.00-10.00 i 19.00-20.00

**TU TWOJA REKLAMA**  
 tel. 64 50 859 fax. 69 25 969

**disco club Palmyra Loteria!**  
 Pl. Vathis Marni 4  
 codziennie od 20.00-4.00

Kupując bilet wstępu (1500 drch) możesz wygrać

**1 = 200 \$**  
**2 = 100\$ 3 = 50\$ 4 = 30\$**

Zapraszamy do wspólnej zabawy

(wejście w Hotelu Palmyra przy ul. Marni 4)

**KURIER ATENSKI**  
 POLSKI WYEDY REWAPAPER

EMIGRACJA  
 RELAKS  
 WYWIADY Z CIEKAWYMI LUDZMI  
 TURYSTYKA  
 WSPÓLNA  
 MUZYKA  
 TECHNIKA  
 SPORT  
 EKONOMIA

ADRES REDAKCJI: IPPOKRATIS 188 I piętro  
 ADRES KORESPONDENTÓW: 43 MENAIDER Str 110 34 ATENY  
 Tel. 074 22 800, 074 42 34 543